



香港聖公會麥理浩夫人中心  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

由香港聖公會福利協會有限公司擁有 Wholly owned by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited



## 2022-2023年報 Annual Report

擁抱希望·凝聚力量·齊心同行·同創明天

Embracing the Future with Hope  
Making Concerted Efforts with All



2022-2023  
Annual Report  
年報



# 目錄 CONTENTS

## 3 關於我們 About Us

機構簡介  
服務宣言  
目標  
社會服務綱領  
里程碑  
主席獻辭  
總幹事報告  
機構架構圖  
管理委員會  
管理委員會附屬委員會

Introduction  
Service Pledges  
Objectives  
5Cs—The Programme Areas of Services  
Milestones  
Chairman's Message  
Director's Report  
Organizational Chart  
Management Committee  
Sub-committees

## 15 新動態 News Flashes

一人有一個故事

兒童  
親子關係  
青少年成長  
不適切居所住戶  
少數族裔  
就業展才能  
食物援助  
社會企業  
長者與復康  
護老者  
長幼共融  
身心靈

新服務計劃

年度焦點

第四十九屆年會  
香港聖公會香港島教區聖品來訪  
社牧事工

研究及倡議

Everyone has their own Story

Children  
Parent-child Relationship  
Youth Development  
Residents of Inadequate Housing  
Ethnic Minorities  
Empowerment in Employment  
Food Assistance  
Social Enterprise  
Elderly and Rehabilitation  
Elderly Carers  
Inter-generational Inclusion  
Physical, Psychological, Social & Spiritual Wellbeing

New Services

Highlights of the Year

The 49th Annual Meeting  
Visitation of Clergy from The Diocese of Hong Kong Island, Hong Kong Sheng Kung Hui  
Social Service Chaplaincy

Research and Advocacy

## 45 照顧及教育綜合服務 Integrated Care and Education Service

趣智成長樂園  
幼稚園幼兒園  
(石蔭) 幼稚園幼兒園  
學童課餘託管服務部  
學前單位社工服務

Joyful Children World  
Kindergarten Day Nursery  
(Shek Yam) Kindergarten Day Nursery  
After School Care Project  
Social Work Service for Pre-primary Institutions

## 49 家庭及社區綜合服務 Integrated Family and Community Service

社區綜合服務中心  
團體及社區工作部  
少數族裔服務部  
全人發展服務部  
家庭活動及資源中心  
青衣邨社區會堂  
鄰舍層面社區發展部

Integrated Community Service Centre  
Group and Community Work Unit  
Services for Ethnic Minorities Unit  
Comprehensive Development Service Unit  
Family Activity & Resource Centre  
Tsing Yi Estate Community Hall  
Neighbourhood Level Community Development Project

## 58 就業發展綜合服務 Integrated Career Development Service

工商業社會服務部  
青衣綜合服務中心  
梨木樹綜合服務中心

Industrial and Commercial Social Service Unit  
Tsing Yi Integrated Service Centre  
Lek Muk Shue Integrated Service Centre

## 63 長者綜合服務 Integrated Services for the Elderly

林植宣博士老人綜合服務中心  
長期護理綜合服務部  
張慶華慈善基金長亨復康中心

Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre  
Integrated Long Term Care Services Unit  
Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre

## 72 社區健康綜合服務 Integrated Community Health Service

社區健康促進服務部  
賽馬會葵華健樂中心  
普健綜合服務中心

Community Health Promotion Unit  
Jockey Club Kwai Wah Health and Wellbeing Centre  
Community Health Integrated Services Centre

## 78 優質管理 Quality Management

優質服務發展  
獎項與殊榮  
諮詢委員會  
人力資源發展  
財務報告

Quality Service Development  
Awards & Honours  
Advisory Committees  
Human Resources Development  
Financial Report

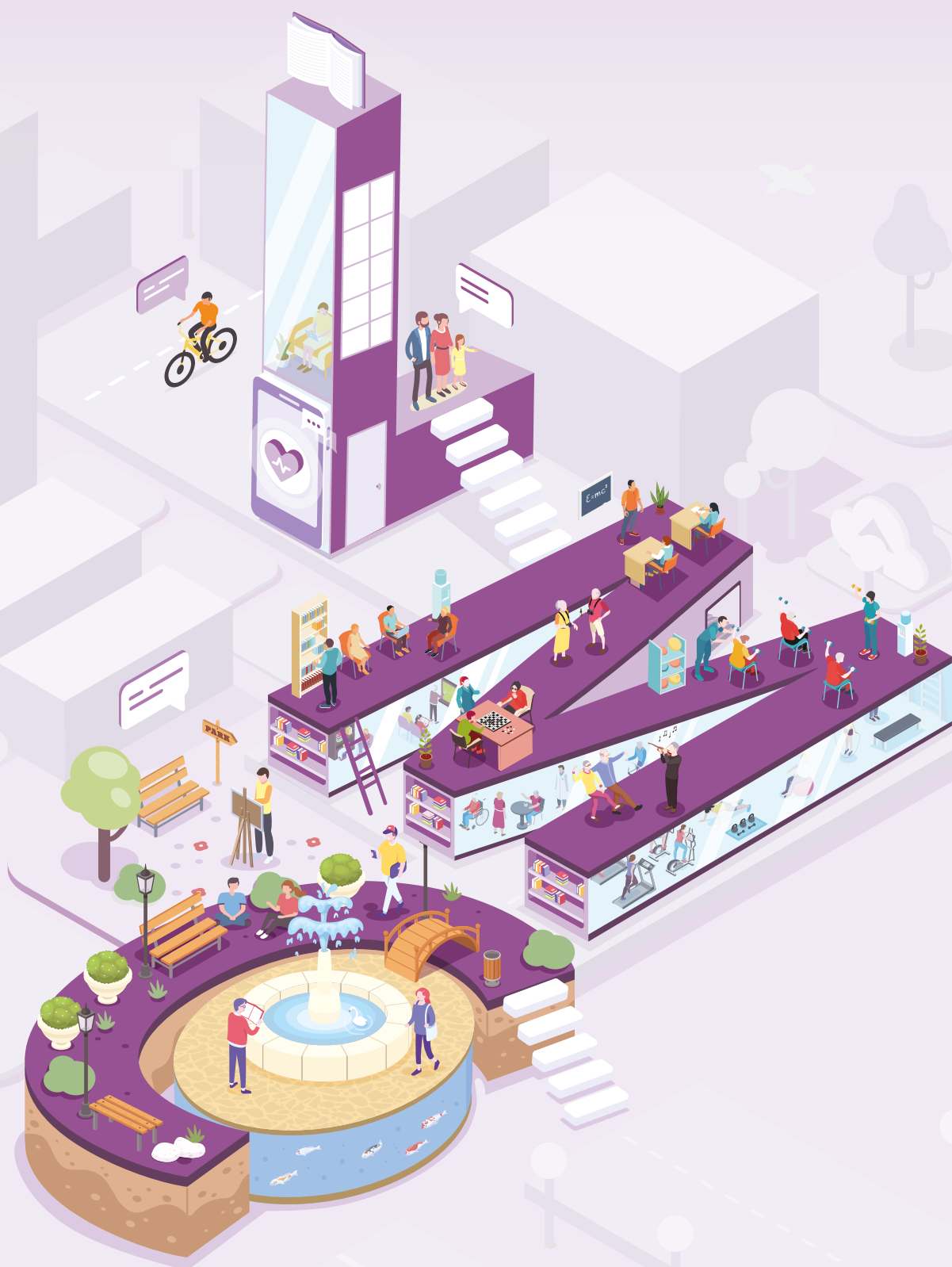
89-94 服務統計  
94 會員統計  
95 人力資源發展 — 統計  
96-98 服務單位一覽  
99-102 鳴謝  
103 支持我們

Service Statistics  
Membership Statistics  
Human Resources Development – Statistics  
Service Units Directory  
Acknowledgements  
Support Us



# 關於我們

## About US





## 機構簡介 Introduction

香港聖公會麥理浩夫人中心（下稱「機構」）自1973年11月起，本著「非以役人，乃役於人」的基督精神，以「社區建設、社區照顧、社區健康、建立社區資本和社區融和」服務設計綱領，為不同年齡居民提供多元化社會服務，並於2017年4月開始由香港聖公會福利協會有限公司擁有。

機構設有照顧及教育綜合服務、家庭及社區綜合服務、就業發展綜合服務、長者綜合服務和社區健康綜合服務等五大綜合服務，轄下常設共20個服務部門。機構服務遍佈荃葵青區，年度內合共有33個服務點（年度內已結束及新開始的服務點亦計算在內），包括10個社會企業單位，約700名員工，是區內主要的社會服務提供者之一。

The Hong Kong Sheng Kung Hui Lady MacLehose Centre ("Organization") was established in November 1973. To express the love of Jesus Christ, we have dedicated to serve all people with the spirit of "Not to be served, but to serve", with the ultimate goals of "Community Building, Community Care, Community Health, Building Community Capital and Community Cohesion" through diversified and comprehensive social services. Since April 2017, the Centre has been wholly owned by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited.

The Organization provides five integrated services, including the Integrated Care and Education Service, Integrated Family and Community Service, Integrated Career Development Service, Integrated Services for the Elderly and Integrated Community Health Service, with 20 regular service departments. Our services cover Tsuen Wan and Kwai Tsing districts, with a total of 33 service locations during the year (including those that were closed and newly opened during the year), among which were 10 social enterprises, and our services are operated by around 700 employees. We are one of the major social service providers in the region.

## 服務宣言 Service Pledges



我們深信：實踐「非以役人，乃役於人」精神，達致個人、家庭、社區健全發展，推動社會進步。

我們期望：個人價值得發揮和受尊重，達致家庭和諧，及建立一個互助互愛、彼此關懷的健康社區。

我們樂意：全面照顧每個人的需要，以達致「全人服務、全面照顧」的目標。

我們致力：聆聽意見及積極回應社會轉變，並進行持續服務質素改善，以達致服務最佳果效。

We firmly believe – Through the spirit of "Not to be served, but to serve", we can achieve a wholesome development in ourselves, in our family and community, hence helping the society to move forward.

We eagerly hope to – Individuality can be developed and respected so that a harmonious, mutually supportive, healthy and caring community can be built.

We are ready to – Provide a full range of services to meet each individual's needs and reach our goal of "Serving everyone in every way".

We are committed to – Listen to feedback, respond to changes in society, and make continuous improvements so as to maintain our excellent service quality.



## 目標 Objectives

提供各類的小組及社區活動，促進區內居民的成長。

因應社區需求及配合社區發展，鼓勵居民參與社區事務及訓練領袖人材。

研究社會需求，探究不同服務策略並提供解決需求的服務。

推行宗教活動，給與靈性的培植和推動堂校社服合作。

To enable the growth and development of local residents through various kinds of group and community services.

To serve the community in its needs for leadership training and community development, and to promote social participation.

To study the social needs and methods of social service, and to implement such services in concrete terms.

To render religious activities to those in need of spiritual nourishment and to introduce Christianity to members through cooperation among the church, the centre and other schools.

# 社會服務綱領 5Cs — The Programme Areas of Services

## 社區建設 Community Building

推動區內居民共同關注社區議題，透過群眾參與，培育社區領袖和義工精神，群策群力，解決社區問題，建設美好社區。

To promote awareness about community issues among local residents; to cultivate the spirit of community leadership and volunteerism through community engagement; to put together wisdom and efforts to solve community problems and build a good community together.

## 社區照顧 Community Care

動員社區裡的鄰里或義工聯網、組織互助網絡、聯繫區內企業或團體的關懷與支持，協助區內弱勢或有特別需要社群，提供直接照顧或支援服務，讓他們在社區繼續有尊嚴地生活。

To mobilize local resident or volunteer networks in the community, organize mutual-aid networks, solicit care and support from corporates or organizations in the community, assist vulnerable or special needs groups in the community, providing care or support services directly to help them live with dignity in the community.

## 社區健康 Community Health

推動個人、家庭、社區認識「健康管理」概念，關顧與實踐身、心、靈、社不同層面的健康，以達致「全人健康」的果效；支援弱勢社群，讓他們有效地使用醫療健康服務，一起參與推動社區健康及健康老齡化的工作。

To promote the concept of “health management” among individuals, families and the community to care about and practice healthy living of the body, mind, spirit and social connectedness so as to achieve ‘all-around wellness’; support the disadvantaged groups towards effective use of medical and health services and encourage their participation in promoting the work of community health and healthy ageing.

## 建立社區資本 Building Community Capital

發掘、培養及善用人力、土地空間、網絡等資源，以有效地轉化為具經濟效益的社會資本。

To discover, nurture and fully utilize resources such as manpower, land space and networks, and effectively turn them into community capital with economic efficiency.

## 社區融和 Community Cohesion

不同人和不同社群都擁有共同而清晰的信念，樂意為鄰舍、地區和國家之未來作貢獻；不同背景的人均清楚自己和別人皆擁有的權利與責任，相若的機會，和同等的對待；面對不同的利益和角色，人人同樣會獲得公平的對待和評論；無論是新居民或原居民，都可以為社區作出貢獻，並聚焦在大家共通之處；鄰舍之間，無論在何處，都應有正面而緊密的聯繫。

Different people and different groups share common and clear beliefs and are willing to make contributions for the future of their neighbours, regions and nations; people from different backgrounds are well-informed of the rights and responsibilities of their own and of other people, with similar opportunities and treatment; facing different interests and roles, everyone will be treated and commented fairly; all residents, new or indigenous, can contribute to the community and focus on their common interests; wherever they are, among residents there is positive and close connections.



## 里程碑 Milestones

聖公會港澳教區為發揚基督的大愛，乃建立本社會服務機構。承蒙機構名譽贊助人香港第25任港督麥理浩爵士夫人之邀請，遂命名為聖公會麥理浩夫人中心。

To express the love of Jesus Christ, the Sheng Kung Hui Diocese established this social service agency. It was named S.K.H. Lady MacLehose Centre at the request of the principal benefactor and the patronage of Lady MacLehose, wife of the 25th Governor of Hong Kong.

### 1973

本機構於1973年11月20日成立；樓高六層的總部服務大樓於1973、1980和1994年分三期發展和擴建。本機構服務由最早期的青年及工友服務，不斷開辦創新服務，以回應居民的服務需要。

The Organization was established on 20th November 1973. The six-story Headquarters and main service building was built and extended by three phases, with the milestones in 1973, 1980 and 1994. Started from providing services for young people and labour workers, we devoted to being the pioneer in providing innovative social services for residents fulfilling their needs.

### 1980年代

本機構在1980年獲政府資助開辦社區中心服務，並開拓創新的工業社會服務。在80年代，本機構逐步開辦老人中心、育嬰園及幼兒園、鄰舍層面社區服務計劃和家庭生活教育等政府資助服務。

#### 1980s

The Organization was being subvented to provide Community Centre service since 1980. The innovative Industrial Social Service started in the same year. Other subvented services included Social Centre for the Elderly, Nursery and Crèche, Neighbourhood Level Community Development Project, and Family Life Education Services started in the following few years.

### 1990年代

隨著1994年完成總部服務大樓擴建發展，本機構開展一系列自負盈虧社區健康促進服務、牙科診所和佳音服務。

本機構於1995年獲政府資助提供老人綜合服務中心和家務助理服務，並在隨後數年逐步開辦中年失業工人的再培訓課程。

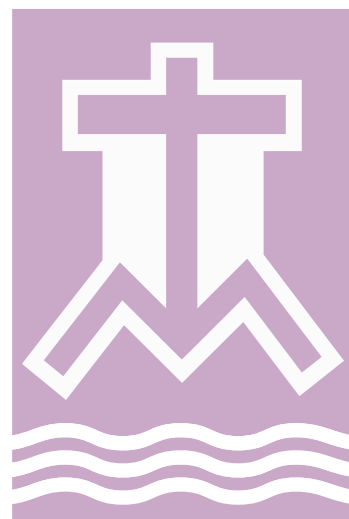
香港聖公會教省於1998年成立，本機構亦隨之而易名為香港聖公會麥理浩夫人中心。

#### 1990s

The main service building extension and development work was completed in 1994. It was followed by the provision of a series of community health promotion services, dental clinic, and gospel service.

In 1995, the subvented Multi-services for the Elderly and Home Help Service started. In the following few years, the Organization carried out various retraining programmes for the unemployed middle age people.

The Hong Kong Sheng Kung Hui Provincial was established in 1998, and our Organization was renamed as the Hong Kong Sheng Kung Hui Lady MacLehose Centre.



# 年度重要數字

## Significant Figures 2022 — 2023



歷史  
History

49



服務點  
Service Locations

33



受惠人數  
No. of Beneficiaries

26,037



服務人次  
Total Attendance of Beneficiaries

266,333



總收入  
Total Income

HK\$259 million



總支出  
Total Expenditure

HK\$247 million



服務節數  
No. of Service Sessions

42,551



會員人數  
No. of Members

5,944



職員人數  
No. of Employees

708



2022

2017

於2017年4月開始由香港聖公會福利協會有限公司擁有。

The Organization has been wholly owned by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited since April 2017.

2000年代

隨著荃灣及葵青區的迅速發展，區內居民對社會服務需求的不斷增加，本機構遂於2001年開始在青衣和荃灣區開設新綜合服務中心。

在2002年開辦首個社會企業（下稱「社企」）營運點，亦於2003年開始提供小學的全方位學生輔導服務。

於2006年起，開展特殊社群，包括新移民、少數族裔、長期病患者、受虐婦女等的支援工作，和試行各項嶄新的服務計劃，以便更有效地為區內居民提供適切服務。

2000s

In view of the rapid development in Tsuen Wan and Kwai Tsing, and great demand for social services, the Organization began to set up various integrated social service centres in Tsing Yi and Tsuen Wan since 2001.

In 2002, the Organization also commenced our first social enterprise station. Besides, we started to render the first Comprehensive Student Guidance Services for Primary School in 2003.

Since 2006, the Organization has developed care support for new arrivals, ethnic minorities, chronic patients, female domestic violence victims and other people in need. In the following few years, various pilot projects responded to local residents' different needs were launched.



# 主席獻辭

## Chairman's Message



龍家駒博士  
Dr Francis Lung Ka-kui

管理委員會 主席  
Chairman, Management Committee

他對我說：「我的恩典是夠你用的，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全。」所以，我更喜歡誇耀自己的軟弱，好使基督的能力覆庇我。（哥林多後書12：9）

經歷了三年的新冠疫情肆虐，我們終於能鬆一口氣，如釋重負，並以滿懷憧憬的心情迎接復常生活。過去三年的社交距離措施，無疑令人際關係越來越疏遠；本機構今年的首要任務便是要消除隔閡，為社區重新注入活力。因此，我們關注兩方面：機構如何做好準備功夫，從而識別最急切的社會需要，為有需要的人士予以幫助。

與我們的服務對象一樣，本機構的同工其實也面對著新冠疫情的種種挑戰。不僅如此，席捲香港的移民潮也帶走了一批資深同工。在最嚴峻的時期，機構空缺率達到約13%。同工既要處理不斷增加的工作量，又要應付自己的家庭在疫情下的挑戰，身心俱疲。作為一個社會服務機構的同工，我們的使命是照顧他人，但我們卻經常忽略了照顧自己的需要。因此，在這年間，機構不僅努力招聘新血來填補空缺，還新增職位以分攤工作。此外，今年我們開展了一項新的社牧事工，以支援員工的心理、情緒和靈性各方面的需求，包括舉辦一系列情緒健康工作坊，以及為有需要的同工提供臨床心理輔導支援。因為我們相信，有身心健康的工作團隊，才有能力為社區提供最適切的服務。

Bible Verse: "But he said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Therefore I will boast all the more gladly about my weaknesses, so that Christ's power may rest on me." 2 Corinthians 12:9

After three years of the COVID pandemic, we were relieved that it was finally over. We welcomed the resumption of normalcy with a sense of relief and a great deal of expectancy. The last three years have certainly brought distance to human relationships. Our priority for the year was to mend that weakened relationship and to bring resilience into the community. Our focus was two-fold: how we better equip ourselves to help others and how we could identify the most urgent needs in our communities.

Like our service recipients, our staff was also subjected to the same COVID challenges over the years. Not only that, the emigration wave also blew across our various services. During the worst periods of the year, we experienced a staff shortfall of approximately 13%. Our staff was both bodily and psychologically exhausted through dealing with their own domestic post-pandemic challenges and while handling the ever-increasing workload at work. As a social service organization, although it is our mission to look after others, we tend to easily forget our own needs. As such, we not only worked hard in our recruitment drive to replenish staff but also created more positions to alleviate the workload. Further, we have started a new social ministry to support our staff's psychological, emotional, and spiritual needs. Not only did we start providing emotional well-being workshops, we also gave practical clinical psychological support to staff. We believe only a healthy team of staff can provide the best care to our community.

關於本機構在過去一年的服務細節，請閱讀《總幹事報告》部分，我就不再贅述了。簡言之，我們著眼於重建社區的互助力量，特別是跨世代和跨種族的支援服務。盼望在香港疫後復元期間，透過這些項目為我們的服務對象創造一個更美好的未來。

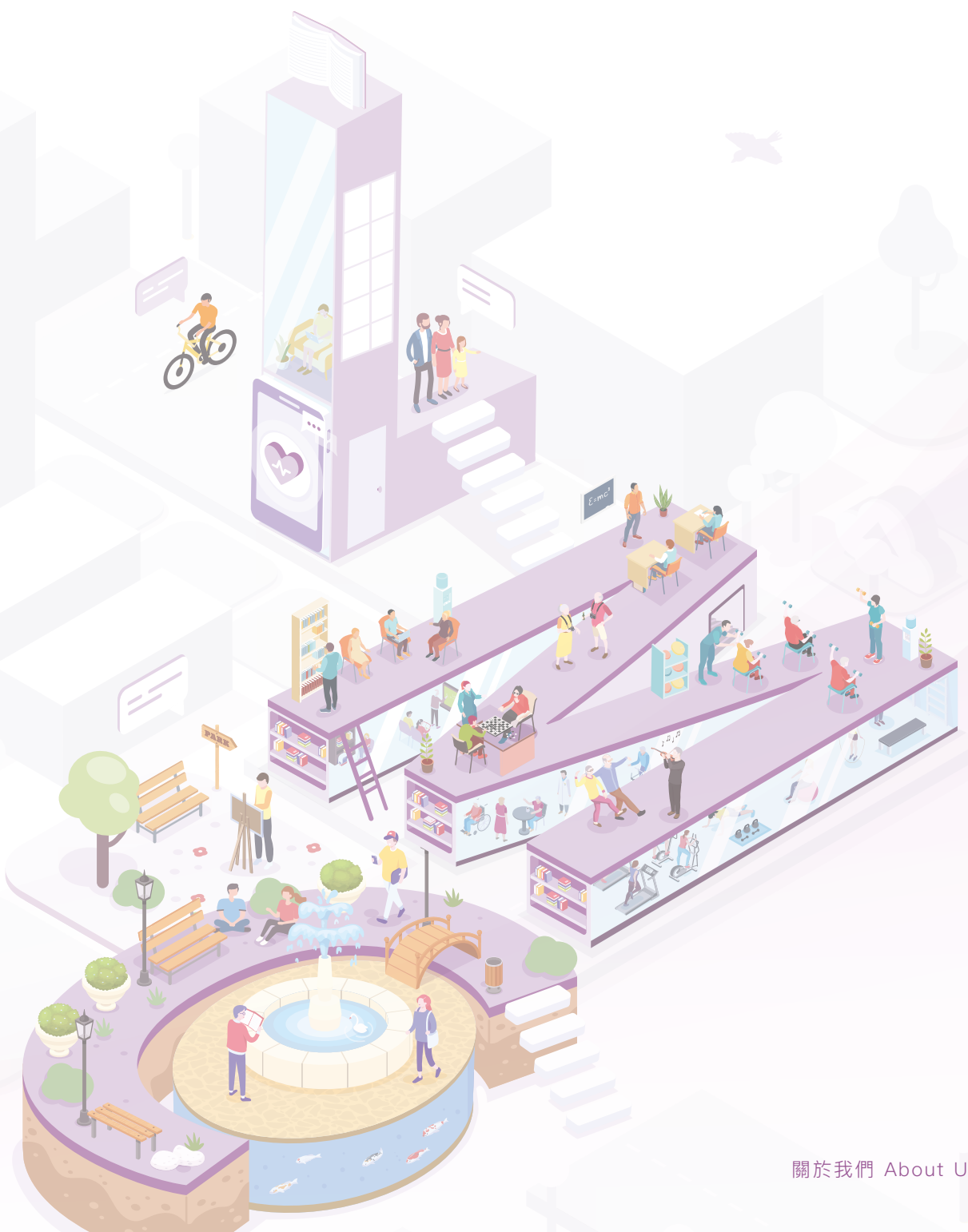
儘管本年度初期我們仍充滿憂慮，感恩志同道合的慈善基金、友好機構和義工的鼎力支持下，本機構的服務在重重困難中發展，繼續彰顯機構的使命。

我們讚頌上帝，因為祂的恩典足以支持我們。願一切榮耀歸上主！

As the Director's Report will go into the details of how we supported the community in the past year, I am not going to dwell on them here. Suffice to say, we put a lot of emphasis on re-building the community strength, especially along the much-needed cross-generational and cross-racial support around our communities. We hope through these initiatives, we build a better future for our service recipients during the post-pandemic recovery in Hong Kong.

Our Centre is always blessed by like-minded funders, helpers and volunteers. Though we entered this year with much apprehension and anxiety, through the unwavering support of these organizations and our friends, we emerged at the end of the year unfazed by the challenges and with our mission fulfilled.

We praise God that His grace is sufficient for us. May all glory be given to Him!



# 總幹事報告

## Director's Report



吳煜明先生  
Mr Benson Ng Yuk-ming

總幹事  
Director

「擁抱希望·凝聚力量·齊心同行·同創明天」—2022至2023年度之服務主題是本機構對疫後社會復常之路的憧憬。踏入2023年，社會大眾、各行各業飽歷疫下風霜過後終於迎接曙光；此時此刻，我們更加要因應市民面對變遷而出現的服務需要，竭力提供適時和適切的社會服務，一起克服生活難關。

過去一年，我們持續留意疫情形勢，不斷根據社會現況而調整服務模式。教育服務方面，本機構的兩所幼稚園幼兒園由2022年5月份起已按教育局安排分階段恢復面授課；2022年7月起恆常化的「在學前單位提供社工服務先導計劃」的社工繼續每星期駐校兩天，為學生及家長提供個案輔導等服務；本年度獲教育局撥款逾千萬資助的「校本課後學習及支援計劃 — 區本計劃」，與區內區外共42間小學洽商不同的服務模式，從而無間斷地提供課後學習輔導及全人發展服務。

本機構推行由香港社會服務聯會委託營運之「麥匯·業成一業成街組合社會房屋項目」最終有驚無險地在2022年12月24日平安夜當日陸續讓居民入住，緩解荃灣及葵青區基層市民住屋需求，為街坊提供適切的住所，融入鄰里與社區。

"Embracing the Future with Hope. Making Concerted Effort with All." — The Service Theme of the Year 2022–2023 reflects our Organization's yearning for social recovery after the pandemic. As we enter 2023, all walks of life in society have finally dawned after enduring the hardships of the pandemic. At this moment, it is crucial for us to respond to people's evolving needs to overcome challenges of livelihood together by striving to provide social services timely and appropriately.

Over the past year, we have closely monitored the pandemic situation and continuously adjusted our service models with the social landscape. For educational services, our two Kindergarten Day Nursery schools have resumed face-to-face classes in accordance with the Education Bureau's phased arrangements since May 2022. From July 2022 onwards, the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions was regularised and social workers continued to provide stationing service at schools twice a week, providing individual counselling and other services to students and parents. This year, the Community-based Projects of the School-based After-school Learning and Support Programmes, which received a funding of over ten million from the Education Bureau, has engaged with 42 primary schools in the district and beyond to provide uninterrupted after-school tutoring and holistic development services through different service models.

The "LMC Hub · Yip Shing — Yip Shing Street Modular Social Housing Project" commissioned by the Hong Kong Council of Social Service, was successfully launched and residents started moving in on Christmas Eve, 24 December 2022. This Project has alleviated the housing needs of grassroots residents in Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts, providing them with suitable dwellings and supporting them in adapting into the neighbouring community.



應付反覆的疫情的同時，感恩在同工的努力下，我們的服務發展亦迎來多個好消息。在社區健康服務範疇，本機構致力照顧基層的「身、心、社、靈」全人健康。本年度，我們增設首個以癌症患者為本的服務—賽馬會「攜手同行」癌症患者支援計劃，展開服務發展又一個新里程。此計劃在首年已為近400名癌症患者及逾580名照顧者提供服務，在抗癌路上攜手同行。

扶貧工作方面，自2015起推行創新的「社區互惠銀行」計劃，一直鼓勵基層社群貢獻才能及時間幫助他人，推廣社區互助文化。本計劃獲香港交易所慈善基金資助，由下年度開始進一步推行「時分區區通計劃 — 社區互惠銀行」，促進本計劃的社會影響力。

與此同時，受惠於社會福利署把「輕度缺損長者家居照顧及支援服務」納入為整筆撥款津助服務，此試行計劃已於2023年1月恆常化，讓本機構為更多區內的有需要長者提供適切的家居照顧及膳食支援服務。

在社交距離措施下，社會再度關注被忽視的家庭照顧者，包括護老者的需要，更正視他們所面對照顧壓力，認同他們對其家庭、以至社會的無私奉獻。我們多年來一直倡議照顧者為本位的服務發展，終獲香港賽馬會慈善信託基金資助開展為期五年的「賽馬會護老導航照顧者支援計劃」，在葵青區內開設一間名為「賽馬會照顧者中心」的主中心，並於周邊地區開展另外三間衛星中心，為護老者提供培訓、暫託、輔導等服務。

走過漫長的「疫」境，本機構始終秉承「非以役人，乃役於人」的基督精神，積極回應社會情況，與市民同甘共苦，為區內居民提供多元化與專業服務。本機構由衷感謝政府、慈善基金會、商界、教育界、醫療界、非牟利機構、居民及地區團體等持份者，與我們在疫情期間至今一直合作無間，建立跨界別合作伙伴網絡，推展各項服務計劃。

我們已經整裝待發，為社會穩定發展，為本機構邁向五十周年誌慶，為市民美好生活作好準備，共同創造與迎接未來新一頁。

While coping with the recurring waves of the pandemic, we are grateful for the efforts of our colleagues, which brought good news on service development. For community health services, we are dedicated to take care of the holistic wellbeing of grassroots individuals in terms of physical, psychological, social, and spiritual aspects. This fiscal year, we established the Jockey Club Cancer Survivorship Care Project, which is our first project focuses on serving cancer patients, marking another milestone in our service development. The Project has served nearly 400 cancer patients and over 580 carers in a year, walking hand in hand on their recovery journey.

On poverty alleviation, we have been implementing the innovative People's Talents Bank Project since 2015, encouraging grassroots communities to contribute their talents and time to help the others while promoting a culture of community mutual support. With new funding support from the HKEX Foundation, we will launch the "Time Exchange" Project — People's Talents Bank Project starting from the fiscal year 2023–2024, enhancing the social impact of this initiative further.

Meanwhile, the Home Care and Support Services for Elderly Persons with Mild Impairment had become one of the Social Welfare Department's Lump Sum Grant Subvention services and regularized since January 2023. More elderly persons who are in need and live in the district are expected to benefit from the appropriate home care and food assistance services we carry out.

Under social distancing measures, society has once again turned its attention to overlooked family carers, including the needs of the carers of elderly persons. There is a growing recognition of the caregiving pressures they face and their selfless dedication to their families and the society. We have long advocated for a carer-oriented service development. Thanks to the funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we are preparing to launch the "Jockey Club Carer Space Project". This five-year initiative allows us to establish a main centre called "Jockey Club Carer Space" in the Kwai Tsing district, along with three satellite centres in surrounding areas. The Spaces will provide training, respite care, counselling, and other services for the carers.

Having traversed the arduous "pandemic" journey, we have always adhered to the Christian spirit of "Not to be served, but to serve". We have shared the joys and sorrows with fellow citizens by responding to the social situation proactively and providing diverse and professional services. We sincerely thank to our steadfast partners, including the government, charitable foundations, corporates, educational sector, healthcare sector, non-profit organizations, and resident and community groups, who have been collaborating closely with us during the pandemic and until now, establishing a network of cross-sector partnerships and developing various services with us.

We are ready to contribute to social stability and development, to look forward to our Organization's 50th anniversary, and to strive for a better life for citizens. Let's create and embrace a new chapter together.

# 機構架構圖

## Organizational Chart

### 管理委員會 Management Committee

財務小組  
Finance Sub-committee  
人事小組  
Personnel Sub-committee  
社區健康促進委員會  
Community Health Promotion Sub-committee  
程序計劃小組  
Programme Sub-committee  
佳音事工委員會  
Gospel Service Sub-committee  
物業管理小組  
Property Management Sub-committee  
幼稚園校董會  
Management Committee of Kindergartens

### 總幹事 Director

### 行政部 Administrative Unit

行政支援組 Administration Support  
運作支援隊  
Operation Support Team  
發展及物管隊  
Development & Property Management Team  
優質管理隊  
Quality Management Team  
資訊科技隊  
Information Technology Team  
財務組 Finance  
人力資源組 Human Resources

### 照顧及教育綜合服務 Integrated Care and Education Service

趣智成長樂園  
Joyful Children World  
幼稚園幼兒園  
Kindergarten Day Nursery  
(石蔭) 幼稚園幼兒園  
(Shek Yam) Kindergarten Day Nursery  
學童課餘託管服務部  
After School Care Project

### 家庭及社區綜合服務 Integrated Family and Community Service

社區綜合服務中心  
Integrated Community Service Centre  
團體及社區工作部  
Group and Community Work Unit  
少數族裔服務部  
Services for Ethnic Minorities Unit  
全人發展服務部  
Comprehensive Development Service Unit  
家庭活動及資源中心  
Family Activity & Resource Centre  
青衣邨社區會堂  
Tsing Yi Estate Community Hall  
鄰舍層面社區發展部  
Neighbourhood Level Community Development Project

### 就業發展綜合服務 Integrated Career Development Service

工商業社會服務部  
Industrial and Commercial Social Service Unit  
梨木樹綜合服務中心  
Lek Muk Shue Integrated Service Centre  
青衣綜合服務中心  
Tsing Yi Integrated Service Centre

### 長者綜合服務 Integrated Services for the Elderly

林植宣博士老人綜合服務中心  
Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre  
長期護理綜合服務部  
Integrated Long Term Care Services Unit  
張慶華慈善基金長亨復康中心  
Cheung Hing Wah Charitable Foundation  
Cheung Hang Rehabilitation Centre

### 社區健康綜合服務 Integrated Community Health Service

普健綜合服務中心  
Community Health Integrated Services Centre  
社區健康促進服務部  
Community Health Promotion Unit  
賽馬會葵華健樂中心  
Jockey Club Kwai Wah Health and Wellbeing Centre

# 管理委員會 Management Committee



龍家駒博士  
Dr Francis Lung Ka-kui

主席  
Chairman



李正儀博士, JP (至2022年5月11日止)  
Dr Jane Lee Ching-yee, JP (Until 11 May 2022)

副主席  
Vice-chairman



劉洗靜儀女士 (自2022年7月18日起)  
Mrs Patricia Lau (As from 18 July 2022)

副主席  
Vice-chairman



梁祖彬教授, BBS, MH, JP  
Prof Joe Leung Cho-bun, BBS, MH, JP

義務秘書  
Honorary Secretary



陳玉琮女士  
Ms Linda Chan Yuk-king

義務司庫  
Honorary Treasurer



周偉文牧師  
The Revd Joseph Chow Wai-man

委員  
Member



劉子睿牧師  
The Revd Lau Tze-yui

委員  
Member



胡偉豪牧師  
The Revd William Wu Wai-ho

委員  
Member



黃譚智媛教授, JP (至2023年3月31日止)  
Prof Vivian Taam Wong, JP (Until 31 Mar 2023)

委員  
Member



林 昶先生 (至2023年3月31日止)  
Mr Benjamin Lam Huen (Until 31 Mar 2023)

委員  
Member



鄭卓生博士 (至2023年3月31日止)  
Dr Arnold Cheng Cheuk-sang (Until 31 Mar 2023)

委員  
Member



莫裕生先生  
Mr Wilson Mok Yu-sang

當然委員  
Ex-officio Member



文孔義先生  
Mr Joseph Man Hung-yee

當然委員  
Ex-officio Member



周美恬女士  
Ms Chow Mee-tim

當然委員  
Ex-officio Member



吳煜明先生 (總幹事)  
Mr Benson Ng Yuk-ming (Director)

當然委員  
Ex-officio Member

# 管理委員會附屬委員會

## Sub-committees

### 財務小組 Finance Sub-committee

**召集人** 陳玉琮女士  
**Convenor** Ms Linda Chan Yuk-king

**委員** 龍家駒博士  
**Member** Dr Francis Lung Ka-kui  
梁祖彬教授，BBS，MH，JP  
Prof Joe Leung Cho-bun, BBS, MH, JP  
李正儀博士，JP（至2022年5月11日止）  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP (Until 11 May 2022)  
劉洸靜儀女士（自2022年7月18日起）  
Mrs Patricia Lau (As from 18 July 2022)  
文孔義先生  
Mr Joseph Man Hung-ye  
周美恬女士  
Ms Chow Mee-tim  
周偉文牧師  
The Revd Chow Wai-man, Joseph  
胡偉豪牧師  
The Revd William Wu Wai-ho

**增選委員** 莊偉文先生  
**Co-opted Member** Mr Raymond Chong Wai-man

**當然委員** 吳煜明先生  
**Ex-officio Member** Mr Benson Ng Yuk-ming

### 人事小組 Personnel Sub-committee

**召集人** 龍家駒博士  
**Convenor** Dr Francis Lung Ka-kui

**委員** 梁祖彬教授，BBS，MH，JP  
**Member** Prof Joe Leung Cho-bun, BBS, MH, JP  
陳玉琮女士  
Ms Linda Chan Yuk-king  
李正儀博士，JP（至2022年5月11日止）  
Dr Jane Lee Ching-ye, JP (Until 11 May 2022)  
劉洸靜儀女士（自2022年7月18日起）  
Mrs Patricia Lau (As from 18 July 2022)  
文孔義先生  
Mr Joseph Man Hung-ye  
周美恬女士  
Ms Chow Mee-tim  
周偉文牧師  
The Revd Chow Wai-man, Joseph  
胡偉豪牧師  
The Revd William Wu Wai-ho

**增選委員** 張麗萍女士（至2022年7月31日止）  
**Co-opted Member** Ms Cecillia Cheung (Until 31 July 2022)  
馬嬋玉女士（自2022年8月1日起）  
Ms Jo Ma Sim Yuk (As from 1 Aug 2022)

**當然委員** 吳煜明先生  
**Ex-officio Member** Mr Benson Ng Yuk-ming

### 社區健康促進委員會

Community Health Promotion Sub-committee

**召集人** 黃譚智媛教授，JP（至2023年3月31日止）  
**Convenor** Prof Vivian Taam Wong, JP (Until 31 Mar 2023)

**委員** 龍家駒博士  
**Member** Dr Francis Lung Ka-kui  
周偉文牧師  
The Revd Joseph Chow Wai-man  
劉子睿牧師  
The Revd Lau Tze-yui  
胡偉豪牧師  
The Revd William Wu Wai-ho

**當然委員** 吳煜明先生  
**Ex-officio Member** Mr Benson Ng Yuk-ming

### 物業管理及發展小組

Property Management and Development Sub-committee

**召集人** 林 昭先生（至2023年3月31日止）  
**Convenor** Mr Benjamin Lam Huen (Until 31 Mar 2023)

**委員** 龍家駒博士  
**Member** Dr Francis Lung Ka-kui

**增選委員** 何穎儀女士  
**Co-opted Member** Ms Joyce Ho Wing-yi  
關學賢女士（自2022年4月1日起）  
Ms Cynthia Kwan Hok-yin (As from 1 April 2022)

**當然委員** 吳煜明先生  
**Ex-officio Member** Mr Benson Ng Yuk-ming

## 佳音事工委員會

Gospel Service Sub-committee

**召集人** 劉子睿牧師 (至2022年6月8日止)  
**Convenor** The Revd Lau Tze-yui (Until 8 June 2022)

**委員** 周偉文牧師  
**Member** The Revd Joseph Chow Wai-man  
胡偉豪牧師  
The Revd William Wu Wai-ho

**當然委員** 吳煜明先生  
**Ex-officio Member** Mr Benson Ng Yuk-ming

## 程序計劃小組

Programme Sub-committee

**召集人** 梁祖彬教授, BBS, MH, JP  
**Convenor** Prof Joe Leung Cho-bun, BBS, MH, JP

**委員** 周偉文牧師  
**Member** The Revd Joseph Chow Wai-man  
劉子睿牧師  
The Revd Lau Tze-yui  
黃譚智媛教授, JP (至2023年3月31日止)  
Prof Vivian Taam Wong, JP (Until 31 Mar 2023)  
文孔義先生  
Mr Joseph Man Hung-ye

**當然委員** 吳煜明先生  
**Ex-officio Member** Mr Benson Ng Yuk-ming

## 社牧事工促進委員會 (自2022年6月9日起)

Social Services Chaplaincy committee  
(As from 9 June 2022)

**召集人** 周偉文牧師  
**Convenor** The Revd Joseph Chow Wai-man

**委員** 龍家駒博士  
**Member** Dr Francis Lung Ka-kui  
劉子睿牧師  
The Revd Lau Tze-yui  
胡偉豪牧師  
The Revd William Wu Wai-ho

**當然委員** 吳煜明先生  
**Ex-officio Member** Mr Benson Ng Yuk-ming

## 幼稚園校董會

Management Committee of Kindergartens

**主席兼校監** 關恆生先生  
**Chairman and** Mr Alexander Kwan Hang-sang  
**School Supervisor**

**校董** 劉子睿牧師  
**School Manager** The Revd Lau Tze-yui  
羅梁維婉女士  
Mrs Sandy Law Leung Wai-yuen  
彭君華校長 (至2022年4月30日止)  
Mr Pang Kwan-wah (until 30 Apr 2022)  
陳加恩校長 (自2022年5月15日起)  
Mr Chan Ka Kun (As from 15 May 2022)  
吳煜明先生  
Mr Benson Ng Yuk-ming

**當然委員** 張碧琮女士  
**Ex-officio Member** Ms Cheung Pik-king  
杜麗萍校長  
Ms To Lai-ping  
鍾敏芝校長  
Ms Chung Man-chi  
謝玉鳳女士 (香港聖公會福利協會代表)  
Ms Tse Yuk-fung  
(Representative of the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council)



# 新動態 New Flashes



## 兒童 Children

### 創出生命力的機械人



本港教育界早年已開始在小學甚至幼稚園內推動STEM教育，自然有很多人認為高年級小學生普遍對STEM有一定程度的學習經驗與知識。不過，對於基層家庭兒童而言，學習STEM的機會仍然是遙不可及又陌生的美夢。

小南是學童課餘託管服務部的一名小六學生，很喜愛電腦科技，但家境貧窮，令自小懂事的他不向家人要求讓他參加付費的STEM課程。

當學童課餘託管服務部的姑娘特意邀請小南參加由香港社會服務聯會籌辦的「Micro: bit機械人創意大挑戰訓練計劃」時，他雀躍地點頭表示：「好啊，我想參加！」然後一頓，隨即問道：「但是需要收費嗎？我的家裡沒有電腦……」

其實，在荃灣及葵青區內，有不少和小南一樣的基層家庭兒童，不但未能負擔昂貴的課程費用，也缺乏電腦及上網設備，窒礙了他們學習STEM的機會，不利於學童的個人成長與發展。

### 學童課餘託管服務

幸運的是，一個機遇為小南帶來新的啟迪及希望。是次計劃獲瑞銀國際贊助，讓小南和11位基層家庭學童都可在大半年時間內免費參加20小時的STEM活動，包括一系列有關編程及製作機械人的課程，機械人創意比賽的賽前練習，以及能借用電腦設備等等。

小南每次課堂都會早半小時作準備及複習，一番努力換來比賽中的出色表現，更成為其中一位獲得優異獎及成功晉級個人賽與團體賽的參加者。「非常感謝社工姑娘及導師，在訓練及比賽期間，不斷幫助與鼓勵我們，協助我們將所學的編程技能與所想像的創意想法互相配



### Creating Robots with Vitality

In the realm of education in Hong Kong, the promotion of STEM education in primary schools and even kindergartens has been underway for some time. Naturally, many people assume that senior primary school students generally have a certain degree of learning experience and knowledge in STEM. However, for children from underprivileged backgrounds, the opportunity to learn STEM still remains a distant and unfamiliar dream.

Siu-nam (transliteration name) is a primary six student in the After School Care Service. He has a great interest in computer technology, but due to his family's poverty, he hesitates to ask his family to let him participate in paid STEM courses.

When the staff at the After School Care Service specially invited Siu-nam to participate in the "TWIST and Connect! Plugging from CS Unplugged-Micro: bit Robot Coding Fun" organised by The Hong Kong Council of Social Service, he eagerly nodded and said, "Yes, I want to participate!" Then, after a moment, he asked, "But does it require a fee? My family doesn't have a computer..."

In fact, in the Tsuen Wan and Kwai Tsing districts, there are many underprivileged children like Siu-nam who not only cannot afford the expensive course fees but also lack computers and internet access, which hinders their opportunity to learn STEM and hampers their personal growth and development.

### After School Care Service

Fortuitously, an opportunity arises that brings about newfound enlightenment and hope for Siu-nam. This endeavour, sponsored by UBS International, enables Siu-nam and 11 other underprivileged children to partake in 20 hours of STEM activities over a span of six months, free of charge. The program encompasses a series of courses on programming and robot creation, pre-competition exercises for the imaginative Micro:bit robot challenge, and access to computer equipment, among other provisions.

Siu-nam diligently prepares and reviews his lessons half an hour before each class. His dedication manifests in an exceptional performance during the competition, propelling him to secure a position as one of the distinguished awardees and advance to the individual and team events. "I am immensely grateful to the social worker and instructors who tirelessly supported and encouraged us throughout the training and competition. They aided us in harmonising the programming skills we acquired with our imaginative ideas, resulting in the creation of a team of robots capable of dancing, producing sound effects, and radiating luminosity," he gratefully expressed afterward. He further added, "I aspire to continue studying technology courses in secondary school, aspiring to become an outstanding technologist... and if given the opportunity, I would be delighted to assist those in need, just like our mentors!"



### 逆境同行 感恩有您

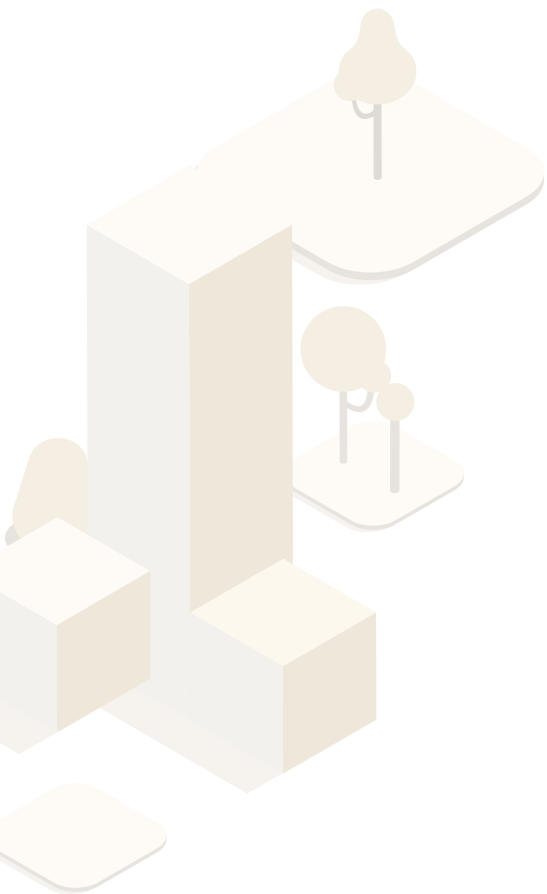
珊曾經歷黑暗的婚姻路，但她靠著堅持培育一對子女的力量，從失落和絕望中走出來。可幸的是，她的一對子女看透媽媽的辛勞，自幼常常主動幫手做家務和主動努力學習。他們亦已成為朋輩間的榜樣。

為了幫助兒子阿輝更好地成長，珊和他一起參與了本機構舉辦之兒童發展基金計劃，起初，他們主要是為了計劃提供的配對金資助，讓兒子可實踐夢想，以及能讓他在社工提點和引導下培養儲蓄習慣，而最終計劃帶來的影響遠遠超出他們的預期。輝在參加計劃後逐步重拾自信，常積極自發地參與義工服務，過程中亦十分投入，因此獲得合辦團體的成員賞識及支持，後來更為他提供不同的學習機會，例如接觸傳媒接受訪問、參與拍攝活動和工作實習等，從而擴展他的視野和生活體驗。

### Walking Together in Adversity, Grateful for Your Presence

Shan has traversed a tumultuous path in her marital journey, but through her unwavering commitment to nurturing her two children, she emerged from a place of desolation and despair. Fortunately, her children have recognized the toil their mother endures and have willingly taken the initiative to assist with household chores from a young age, while also demonstrating a proactive approach to learning. They have become beacons of inspiration among their peers.

To aid in her son, Fai's optimal growth, Shan and Fai participated together in a Child Development Fund program organised by the institution. Initially, their primary motivation was the program's provision of Matching Fund: one to enable Fai to actualize his dreams and another to cultivate saving habits under the guidance and counsel of social workers. However, the impact of the program far surpassed their initial expectations. Fai gradually regained his self-assurance after engaging in the program and enthusiastically volunteered his services. His dedication and involvement garnered recognition and support from the organising group, who subsequently provided him with diverse learning opportunities, such as media exposure, interviews, participation in filming activities, and work internships. These experiences expanded his horizons and enriched his life.





## 兒童發展基金計劃

阿輝心懷感恩，很珍惜成長路上遇到各樣的挑戰和曾伸出援手的人，明白能夠獲得學習機會絕非理所當然。他以這顆感恩和正向的心，感動身邊處於困境的人。我們深信，他一定能堅持夢想，實踐目標。

家庭活動及資源中心正進行「兒童發展基金」兩個階段之計劃（下稱「本計劃」）各項活動，例如，社工和學童一同構思個人發展計劃，並討論如何善用兩年的儲蓄。此外，中心更與青少年發展企業聯盟緊密合作，安排工作體驗，讓學童思考和探索未來路向。家長工作亦是本計劃的重要元素，希望讓家長一起鼓勵孩子儲蓄和理財。

## Child Development Fund Projects

Fai carries a sense of gratitude and cherishes the various challenges encountered and the helping hands extended on his journey of growth. He understands that the opportunity to receive education and learning is not to be taken for granted. With this grateful and positive heart, he touches the lives of those around him who are facing difficulties. We firmly believe that he will persevere in pursuing his dreams and achieving his goals.

The Family Activity and Resource Centre is currently implementing the "Child Development Fund" projects in two phases. Activities include collaborative brainstorming between social workers and students to create personal development plans, as well as discussions on how to make the most of the two-year savings. Additionally, the Centre works closely with the Child Development Initiative Alliance to arrange work experiences that encourage students to contemplate and explore their future paths. The involvement of parents is also a crucial element of this program, aiming to encourage them to support their children in saving and financial management.



### 教學相長 一 由服務使用者到服務提供者

故事中的華進，從2002年起開始參加中心提供的跆拳道班。起初，他只是出於運動的目的而參加，沒有太大的期望。然而，隨著導師們的細心指導，他對跆拳道逐漸產生了濃厚的興趣。他積極參與中心組織的各種比賽，這不僅擴展了他的視野，也讓他認識了一群導師和學員，建立了寶貴的友誼。

### 由課餘活動 到港隊代表

憑藉著對跆拳道的熱情和個人努力，華進不僅成為了中心課程的助教，最終還成功考取了黑帶，實現了自己的目標——加入跆拳道港隊。他成為很多學習跆拳道的人心中的夢想和榜樣。

### 由興趣到事業

除了自己的學習之外，華進還取得了教練資格。他從一個學員的身份轉變為一名教練，為機構的跆拳道學員提供服務。他認為能夠將多年來學到的跆拳道技巧和心得傳授給不同年齡和程度的孩子們非常有意義。他看著學員們從幼稚園的初學者，逐漸成長為中學生並考取高級色帶甚至黑帶，將跆拳道的技巧和精神傳承下去。這不僅達到了教學相長的效果，還贏得了他們和家長的信任。這讓他感到無比有成就感。

### 跆拳道等級資格課程

現在，華進在機構擔任跆拳道班的教練，專注於教授高級色帶和黑帶學員。他的故事是一個充滿熱情、奮鬥和成長的例子，也展現了他對跆拳道的熱愛和對他人的奉獻精神。



### Mutual Growth in Teaching – From Service User to Service Provider

In the story, Jason began participating in the Taekwondo classes offered by the Organization in 2002. Initially, he joined solely for the purpose of engaging in physical activity, without harbouring significant expectations. However, with the attentive guidance of his instructors, he gradually developed a deep interest in Taekwondo. He actively participated in various competitions organised by the Organization, which not only broadened his horizons but also introduced him to a group of instructors and fellow students, fostering valuable friendships along the way.

### From Extracurricular Activities to National Team Representation

With his passion for Taekwondo and personal dedication, Jason not only became an assistant instructor in the Organization's program but also achieved his goal of obtaining a black belt. This accomplishment propelled him to join the HKSAR Delegation of Taekwondo, solidifying his status as a dream and inspiration for many aspiring practitioners of the martial art.

### From Interest to Career

In addition to his own learning journey, Jason also obtained coaching qualifications. He transitioned from being a student to becoming a coach, providing services to the Taekwondo students at the Organization. He finds great meaning in being able to pass on the Taekwondo techniques and insights he has acquired over the years to children of different ages and skill levels. He watches as his students progress from beginners in kindergarten to high school students who achieve advanced belt ranks, even reaching the level of black belt, thus carrying forward the skills and spirit of Taekwondo. This not only achieves mutual growth in teaching, but also earns their trust and that of their parents. It brings him an immense sense of accomplishment.

### Taekwondo Rank Certification Course

Now, Jason serves as a coach in the Taekwondo classes at the Organization, focusing on instructing advanced belt and black belt students. His story is an inspiring example of passion, perseverance, and personal growth, showcasing his love for Taekwondo and his spirit of dedication to others.



### 有伴同行 遠離孤單 獨居劏房長者參與社區建設

翁女士是一名居於葵涌區劏房的獨居長者，一直依靠長者生活津貼及打零散工過活。翁女士與家人關係疏遠，即使同在香港及附近的社區生活，家人鮮有聯繫及照顧她。一年多前，翁女士因查詢輪候公屋的申請狀況而接觸本機構「賽馬會陽光鄰里互助中心」的服務。起初，在接觸社工時，翁女士表現不好意思，深怕因為自己求助而麻煩到別人，亦認為自己「年紀大、無學識、很無用」。

後來，在社工的鼓勵下，翁女士參加了「陽光住屋大使小組」（下稱「小組」）。透過每次參加小組的經驗，翁女士漸漸了解到不同劏房住戶的支援服務、房屋政策及其他與基層社群息息相關的議題，增加了對社區資源的了解，亦學懂如何保障自身的權益。參加小組亦讓她結識到社區內不同的劏房街坊。現在的她由害怕發言到現在與其他街坊一同暢所欲言，能自信地表達自己對議題或政策的意見，例如《2021年業主與租客(綜合)(修訂)條例》（俗稱「租務管制」）條例實施後能否真正協助劏房租戶等；更成為了社區導賞員，向社區人士分享居於劏房居住的境況，積極與其他劏房居民一同參與，向不同政府部門及議員等反映劏房居民的困境和需要，並表達意見，提出建設性的改善建議。

### 賽馬會陽光鄰里互助中心 陽光住屋大使小組

隨著於小組的參與，翁女士的社區網絡逐漸增強，亦減少了孤立無援的負面感受。她亦表示，計劃活動能讓她學習不同知識，提升了自信心，也獲得很大的滿足感。現在的她更成為義工，退而不休，服務社區！



### Companionate Companionship Breaking Free from Loneliness Engaging Solitary Elderly Residents in Community Building

Ms Yung is an elderly resident living alone in a subdivided unit in the Kwai Chung area. She has been relying on the elderly living allowance and odd jobs to make a living. Ms Yung has a distant relationship with her family, and even though they live in Hong Kong and nearby communities, they rarely contact or care for her. Over a year ago, Ms Yung came into contact with our Organization, the "Jockey Club Sunshine Neighbourhood Centre," while inquiring about her application status for public housing. Initially, she felt embarrassed and hesitant to seek help, fearing that she would burden others, and she also believed that she was "old, uneducated and useless."

However, with the encouragement of the social workers, Ms Yung joined the "Sunshine Housing Ambassador Group" ("Group"). Through her participation in the group, she gradually gained an understanding of the support services available to different subdivided unit residents, housing policies, and other grassroots community-related issues. This increased her knowledge of community resources and empowered her to advocate for her own rights. Joining the group also allowed her to meet fellow subdivided unit residents within the community. From initially being afraid to speak up, she now confidently expresses her opinions on issues and policies, such as whether the implementation of "Landlord and Tenant (Consolidation) (Amendment) Ordinance 2021" (also known as "tenancy control") can truly assist subdivided unit tenants. She has even become a community tour guide, sharing her living conditions in a subdivided unit with community members. She actively participated with other subdivided unit residents, advocating for improvements, addressing the challenges and needs faced by subdivided unit residents and providing constructive recommendations to various government departments and legislators.

### Jockey Club Sunshine Neighbourhood Centre Sunshine Housing Ambassador Group

Through her participation in the group, Ms Yung's community network gradually strengthened, reducing her feelings of isolation and helplessness. She also expressed that engaging in program activities allowed her to learn new knowledge, boost her self-confidence, and experience a great sense of fulfilment. Now, she has become a volunteer, continuing to serve the community with unwavering dedication.





### 學中文 難？不難！

「Chinese, bohot mushkil hai!」，烏都爾語的「中文，好難啊！」。

居港的少數族裔人士約有6萬2千人，較十年前顯著上升了37%（2021年人口普查）。對於當中不少生於香港的少數族裔，要學好中文並以廣東話與人溝通，仍存在不少困難。若要逐夢，難免會遇到不少荊棘和坎坷。

混血兒布柏堅（Mohammad Nayeem）在港出生，6歲時曾回到巴基斯坦居住逾十年，之後再度回港定居。幸好，柏堅能操流利的廣東話，倘若透過電話聊天，與百分百的香港人無異。

直到柏堅的小兒子布梓佑（Mohammad Hussain）仍在襁褓時，外祖母便帶梓佑到重慶居住兩年。後來即使家人返港團聚，但只懂重慶話的梓佑與柏堅沒有共同語言，只能靠身體語言來溝通，對父子倆的關係帶來挑戰。

時值梓佑適齡入讀幼稚園，豈料在廣東話的氛圍下，梓佑的廣東話聽說能力會未見進步，無法適應學校生活，每天上學吵吵嚷嚷。日子久了，梓佑性格變得內向，且更抗拒學習廣東話。

### Learning Chinese – Difficult? Not Difficult

“Chinese, bohot mushkil hai!” In Urdu: “Chinese, it's so difficult!”

The number of ethnic minority individuals residing in Hong Kong had significantly increased by 37% compared to a decade ago, reaching approximately 62,000 people (based on the Census 2021). For many of these ethnic minority individuals, who were born in Hong Kong, mastering Chinese and effectively communicating in Cantonese still poses various challenges. Pursuing their dreams inevitably leads to encountering numerous obstacles and hurdles.

Born in Hong Kong, Mohammad Nayeem, a biracial individual, had lived in Pakistan for over a decade since he was six years old, before returning to settle in Hong Kong. Fortunately, Nayeem is fluent in Cantonese, and engaging in phone conversations with locals presents no difficulty whatsoever.

However, Nayeem faced a language barrier with his youngest son, Mohammad Hussain. Hussain's grandmother took him to reside in Chongqing for two years when he was still an infant. Even after the family was reunited in Hong Kong, Hussain, who only understood the Chongqing dialect, and Nayeem struggled to find a common language, relying solely on non-verbal communication. This posed challenges to their father-son relationship.

As Hussain reached the age to attend kindergarten, it became evident that his Cantonese listening and speaking abilities did not progress in the Cantonese-speaking environment. He struggled to adapt to school life and would often protest loudly before going to school. Over time, Hussain became more introverted and developed a resistance towards learning Cantonese.



\* 相片非當事人 Third-party photo

## 「賽馬會友趣學中文」計劃

在寸步難行的日子裡終傳來喜訊，梓佑就讀的學校參與了由香港賽馬會慈善信託基金策劃的「賽馬會友趣學中文」計劃。此計劃在幼稚園推動及支援少數族裔的幼童學習中文，並以「家庭、學校、社區」為軀幹，讓幼童在校所學中文，通過家庭的協助，於社區活用出來。

透過登門造訪的計劃團隊，柏堅明白了如何在家就地取材，鼓勵梓佑學中文。同時，父子倆一同參加社區活動，發掘區內設施，讓梓佑在充滿趣味又自然的環境下學習中文，聽說能力自然進步快速，上學不再哭鬧，還不時與家人分享學校生活點滴。

柏堅笑稱，計劃不僅提升了梓佑的中文學習，也增進了他和梓佑間的父子感情。他寄望計劃能推廣至更多的學校，使就讀其他主流學校的少數族裔學生及其家庭能同樣受惠。

## "C-for-Chinese@JC" Project

In the midst of challenging times, a ray of good news emerged. The school where Hussain attends has participated in the "C-for-Chinese@JC" Project initiated by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. This program aims to promote and support the Chinese language learning of ethnic minority preschool children in kindergartens. It revolves around the collaboration between families, schools, and the community, allowing children to apply their Chinese language skills learned at school in their daily lives with the assistance of their families.

Through visits from the Project team, Nayeam learned how to encourage Hussain's Chinese learning by utilising resources at home. Additionally, father and son actively participated in community activities, exploring facilities within the neighbourhood. This created an interesting and natural environment for Hussain to learn Chinese, resulting in rapid progress in his listening and speaking abilities. He no longer cries before going to school and often shares bits and pieces of his school life with his family.

Nayeam happily remarked that the Project not only enhanced Hussain's Chinese language learning but also strengthened the bond between them as father and son. He hopes that the Project can be extended to more schools, benefiting ethnic minority students and their families who attend other mainstream schools.



\* 相片非當事人 Third-party photo



### 重「人」理念 發展人才

郭導師是一名擁有烘焙專業認證資歷的咖啡師，有超過10年的業內工作經驗。2020年起，她在工商業社會服務部相繼教授了僱員再培訓局的「咖啡調製員基礎證書」、「咖啡拉花藝術基礎證書（兼讀制）」課程及「咖啡烘焙基礎證書（兼讀制）」課程，希望更多人認識咖啡與咖啡師專業。

### Nurturing Talents by People-oriented Philosophy

Ms Kwok is a barista with professional roasting certifications and over 10 years of experience in the industry. Since 2020, she has been teaching the Employees Retraining Board "Foundation Certificate in Barista Training", "Foundation Certificate in Latte Art (Part-time)", and "Foundation Certificate in Coffee Roasting (Part-time)" courses offered by the Industrial and Commercial Social Service Unit. Her purpose is to introduce more people to the world of coffee and the expertise of being a barista.



## 工商業社會服務部 知識承傳

在課堂上，郭導師一向公平對待所有學員，她笑指自己是「無情的咖啡導師」。學員不會因撒嬌而不用練習咖啡沖煮技巧；亦不會因奉承而獲得更佳待遇。其實，她是「有心人」，會主動關顧學習能力較弱的學員，鼓勵他們多嘗試、勤練習；郭導師更會透過教學過程分享寶貴的工作經歷和業內情況，以致待人處事的態度，均一一傾囊相授。

另一方面，她也致力培訓人才，不單止介紹行內「筍工」至本機構就業主任，與就業主任一起按有志入行的畢業學員的能力及表現，在選配崗位或職涯規劃上提供意見，更會直接聘請合適學員，邀請參與相關義務工作，為協助學員踏足職場不遺餘力。

## Industrial and Commercial Social Services Unit Knowledge Inheritance

In the classroom, Ms Kwok has always treated all students fairly, jokingly referring to herself as the "relentless barista mentor." Students are not exempt from practising coffee brewing skills just because they act spoiled, nor do they receive preferential treatment for flattery. In fact, she is a "caring individual" who proactively looks after students with weaker learning abilities, encouraging them to try more and practise diligently. Throughout the teaching process, Ms Kwok shares valuable work experiences and industry insights, imparting her knowledge on interpersonal skills and professional conduct.

On the other hand, she is also dedicated to talent development. Not only does she introduce promising jobs to employment officers, but she also collaborates with the officers to provide advice on job matching and career planning based on the abilities and performances of students. Furthermore, she directly hires suitable students and invites them to participate in relevant voluntary work, leaving no stone unturned in assisting the students to enter the workforce.

## 就業支援計劃 調整心態 重新出發

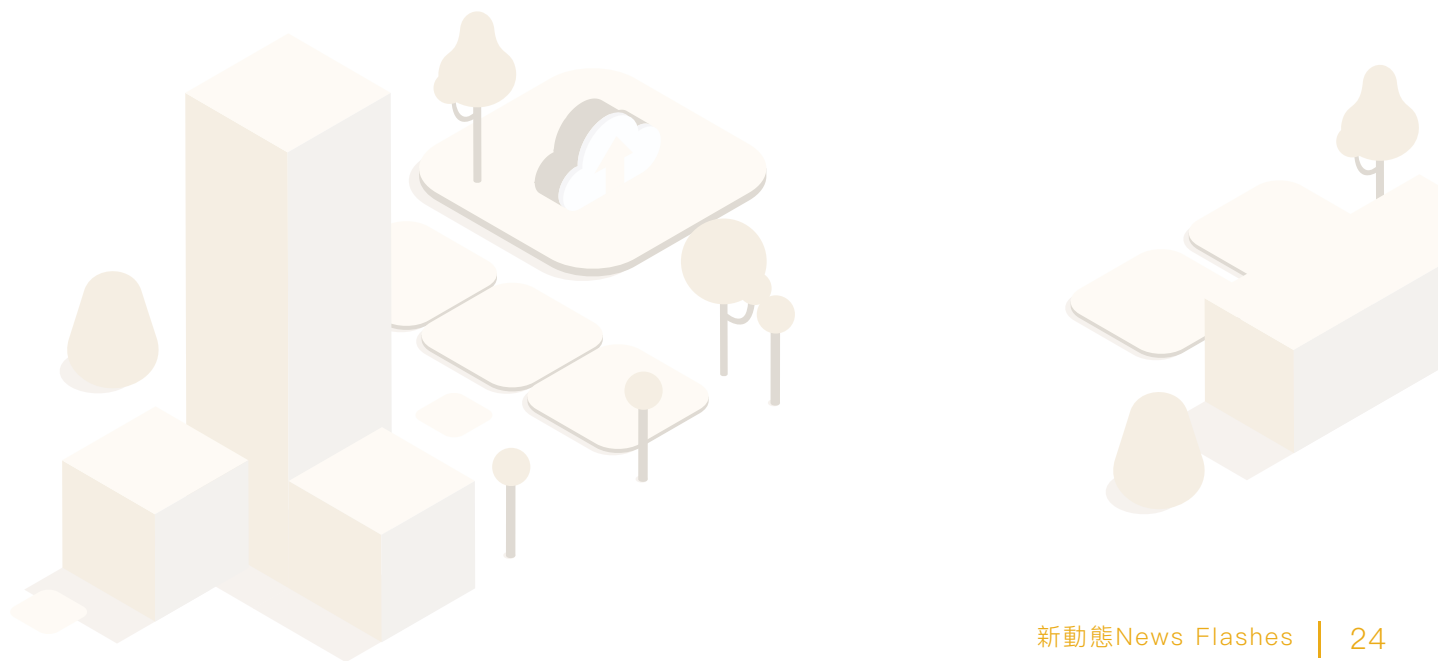
郭導師亦曾為就業支援計劃舉辦「咖啡初探工作坊」，以輕鬆及按部就班的方法教授一批較年長及工作動力較低的失業人士認識咖啡行業，分享自身成為咖啡師及咖啡導師的心路歷程，從而鼓勵別人。

郭導師親身示範「永不放棄、持續向前」的精神，是學員的好導師，亦是機構的好伙伴。

## Employment Support Programme Adjusting Mindset and Starting Afresh

Ms Kwok has also organised the "Coffee Exploration Workshop" as part of the employment support programmes. This workshop aimed to introduce the coffee industry to a group of older individuals with lower work motivation who were unemployed. Ms Kwok employed a relaxed and systematic approach to teach and share her personal journey of becoming a barista and mentor, thereby inspiring others.

Ms Kwok personally demonstrated the spirit of "never give up, never stop progressing", making her an excellent mentor for the participants and a valuable partner for the Organization.





### 擺脫照顧壓力 生活不再「小心翼翼」

吳生、吳太與8歲的兒子居於荃灣，兒子患有中度智力障礙、自閉症及腦癱，需要長時間及精力照顧。吳太是兒子的主要照顧者，亦要不時照料有精神狀況的奶奶，同時會在兒子上學的時間「炒散」，增加家庭收入。在承受巨大照顧的壓力下，吳太患上抑鬱症，需要長期覆診及服藥；而吳先生為負起家庭經濟責任，只能選擇在晚間工作，同時協助照顧兒子。

一家三口多年常因兒子的不同狀況感到無力，但為了保持家庭收入及照顧責任平衡，不會放棄工作。同時間亦會申請各類補助，改善家庭生活質素。他們堅守信念，竭盡所能為家庭付出一切。

自2021年8月起，吳太成為「恩澤膳 — 短期食物援助服務」的受助人，至今已三次申請相關服務。

### Relieving Caregiving Pressure Start living a Carefree life

The Ng family, consisting of the husband, the wife and their 8-year-old son, resides in Tsuen Wan. The son suffers from moderate intellectual disability, autism and epilepsy, requiring long hours of dedicated care. Mrs Ng is the primary carer for their son and also attends to her mother-in-law, who has mental health conditions. Additionally, she takes on part-time jobs while her son is at school to supplement the family's income. Under the immense pressure of caregiving responsibilities, Mrs Ng developed depression and required long-term consultation and medication. Mr Ng chooses to work night shifts to take on the financial responsibility for the family and assists to take care of their son, too.

Over the years, the Ng family has often felt overwhelmed by the son's various conditions, but they refuse to give up their jobs in order to maintain a balanced approach between family income and caregiving responsibilities. At the same time, they apply for various subsidies to improve their quality of life. They remain steadfast in their beliefs and give their all for the sake of their family.

Since August 2021, Mrs Ng has become a recipient of the "Blessed Food – Short-term Food Assistance Service" and has applied for this service three times to date.





## 恩澤膳—短期食物援助服務

吳太分享時提到，本服務協助舒緩了生活中各方面的壓力。首先是家庭經濟壓力，雖然吳生有穩定收入，吳太亦有「炒散」，但家庭照顧開支大，導致需要「小心翼翼」計算生活支出。有了食物援助，特別是超市食物券，終能「放膽」購買一些營養食物給兒子，保持身體健康，減少醫療開支。即使不小心生病，節省下來的儲蓄也可用作支付醫療費用。此外，省下來的金錢亦可用於增加帶兒子接觸社區的次數，幫助兒子適應社會。

本服務隸屬就業發展綜合服務，單位提供各類培訓及就業資訊。吳太近日亦打算報讀課程，自我增值之餘，又可尋找穩定兼職，進一步增加家庭收入。雖然因食物援助而節省的金錢並非大筆的數目，但吳太仍然很感恩，並相信一家三口的生活質素漸漸地可得到提昇。

## Blessed Food – Short-term Food Assistance Service

When sharing her experience, Mrs Ng mentioned that the Service has helped alleviate various pressures in their lives. Firstly, it relieves their financial burdens. Although Mr Ng has a stable income and Mrs Ng takes on part-time jobs, the expenses associated with caregiving for their family are substantial, requiring them to carefully calculate their living expenses. With the food assistance, particularly the supermarket food vouchers, they can now confidently purchase nutritious food for their son, ensuring his physical health and reducing medical expenses. Even if an unexpected illness occurs, the savings they accumulate can be used to cover medical costs. Moreover, the money saved can be used to increase their son's exposure to the community, helping him adapt to society.

The Service is under the umbrella of Integrated Career Development Service, providing various training and employment information. Mrs Ng intends to enrol in a course to enhance her own skills while also seeking a stable part-time job, further increasing the family's income. Although the amount of money saved through food assistance may not be significant, Mrs Ng is still grateful, and believes that the quality of life for the Ng family of three is being elevated gradually.





### The Third Act: Starting Afresh After Retirement

May has worked in various industries but has never worked in a social enterprise before. A little over two years ago, May had to quit her job due to an injury and took more than half-year-off for recovery. During the period, she felt lost and considered early retirement, but deep down, she still hoped to make good use of her time and abilities.

By a fortunate coincidence, she was recommended by her daughter to join the Organisation's social enterprise – In Art House, a social enterprise, and embarked on a new chapter in her life by working as a part-time shop assistant in the social enterprise. May has been quietly dedicating herself to her work, not only performing general shop duties but also impressing others with her ability to quickly integrate into the work team and grasp job requirements in a short period of time.

With her previous experiences in the service industry, May possesses a strong customer service attitude. In addition to proactively understanding and responding to customer needs, she also takes the initiative to introduce various services provided by the Organisation, hoping to assist customers and their families. Furthermore, May has made significant progress and contributions in her role at work. Despite not being familiar with computers, she has put in great effort and taken the initiative to learn. She is now able to handle the computer systems in the shop, ensuring smooth operations.

### 退休後再起步 開始第三人生

美鳳從事過不同行業，但未曾任職社會企業。兩年多前，美鳳因工受傷，被迫辭去工作，休養逾半年。停工期間，她感到迷茫，考慮提早退休，但心底裡仍希望能善用時間，發揮自己的能力。

在機緣巧合下，她由女兒的引薦下入職本機構之社企——融藝坊，首次投身社會服務的行業，並於社企單位擔任兼職店務員一職，展開了一個全新的篇章。美鳳一直默默耕耘，除了一般的店務工作外，最令人欣賞是她能迅速融入工作團隊，還能於短時間內掌握工作上的要求。

由於她曾在服務行業工作，故她具有良好的客戶服務態度。除了會主動了解客人的需要並作出回應外，更會同時向客人介紹機構各項服務，希望能幫助到客人或其家人；另外，美鳳在工作崗位上亦有很大的進步及發揮，雖然她對電腦並不熟悉，但憑著她的努力及主動學習，現時已能掌握店內的電腦系統，確保店內運作得以暢順。





## 社會企業-融藝坊

香港社會企業總會每年會甄選由全港不同社企單位提名的傑出員工，並通過不同的獎項嘉許社企員工的付出及貢獻，肯定他們的工作能力。美鳳便是其中一位傑出員工！她本年度獲頒發「香港社企員工嘉許計劃2022」的《飛躍進步獎》，以表彰她為融藝坊的付出及努力。

兩年內，美鳳從考慮退休、到入職社企、再到獲獎，絕非易事。社企是退休人士的新舞台，繼續增值自己，學習新技能，在幫助別人的同時，為自己創造更多可能。

## Social Enterprise – In Art House

Every year, the Hong Kong General Chamber of Social Enterprises selects outstanding employees nominated by different social enterprise units across Hong Kong and commends their dedication and contributions through various awards, recognizing their work abilities. May is one of these exceptional employees! She was awarded the winner of "Best Improver" under the "Hong Kong Social Enterprises Employee Recognition Scheme 2022" to recognize her dedication and efforts at the In Art House of the Hong Kong Sheng Kung Hui MacLehose Centre.

Within two years, from considering retirement to joining a social enterprise and receiving an award, it has not been an easy journey for May. Social enterprise provides a new stage for retirees to continue developing themselves, learning new skills, and creating possibilities while helping others.



### 「走出去……怎可能?可能!」 不再遺憾，全因結伴同行

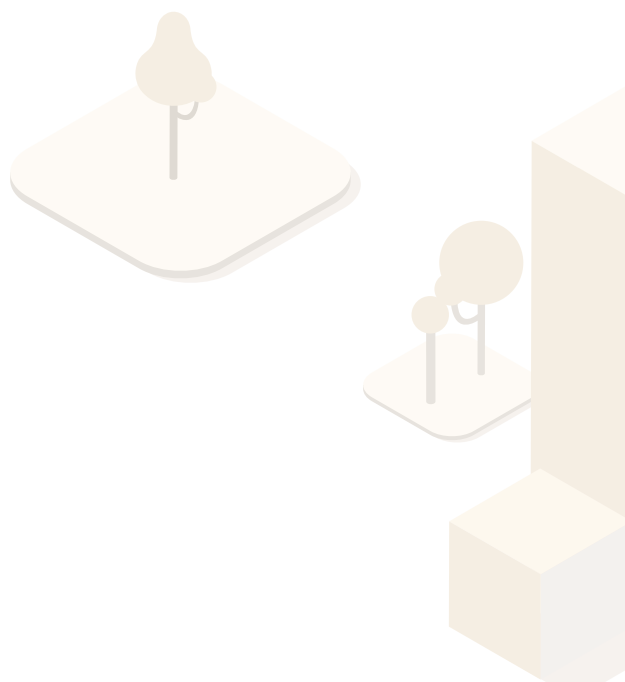
剛踏入60歲的陳伯伯正準備開始悠閒的退休生活時，有一天發現自己左邊身體不能活動，經醫生證實他患上缺血性中風。陳伯伯由昔日活動自如變得無法自理，長時間依賴家人照顧，只能終日自怨自艾，每當看到當時只有3歲的兒子更感難過。

陳伯伯出院後經長者中心介紹，認識張慶華慈善基金長亨復康中心（下稱「中心」）部門主任冼姑娘。冼姑娘得知陳伯伯最大的心願，是親自帶年幼兒子到幼稚園上學。如今他沒法照顧家庭，反倒自理也需要家人協助，自尊心和生存意志徹底喪失。冼姑娘便決定以陳伯伯的「心願」，作為復康目標，成為他復康的原動力。

"Stepping out... How could it be possible? It's possible!"  
No more regrets, all because of companion

Mr. Chan who had just approached 60, was preparing to start a leisurely retired life when he found that the left side of his body could not move. Doctors suddenly confirmed that he had suffered from an Ischemic Stroke. Mr. Chan, who used to be very active, became reliant on his family for care and spent all his days in self-pity. As looking at his then three-year-old son only added his sorrow.

After being discharged from the hospital, Mr. Chan was introduced to Miss Sin, the Unit in-charge of the Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre ("the Centre"), by the staff of the Elderly Centre. Upon learning that Mr. Chan's greatest wish was to take his young son to kindergarten, Miss Sin decided to make this "wish" become the goal of his rehabilitation. This wish served as the driving force for his recovery.





## 張慶華慈善基金長亨復康中心

社工冼姑娘和專業團隊設計合適的照顧計劃，包括：治療師上門提供物理治療服務、職業治療師協助改裝家居環境、護士教導家人護理技巧，復康照顧員提供密集式復康訓練。

在中心專業同工全力協助下，陳伯伯康復進展十分理想。在短短半年時間已毋須使用輪椅代步，他可用助行架步行。冼姑娘見陳伯伯重拾步行能力和信心，便進一步安排帶陳伯伯走出社區，到樓下足球場進行耐力和肌力步行訓練，希望他重建與社區連結的自信心。

經過這一年密集式訓練，陳伯伯終達成心願，能夠從住所一步一步走出社區，親自帶兒子到幼稚園上學。這個本來一生不能達成的心願，變成陳伯伯每天感到最幸福的事。

張慶華慈善基金長亨復康中心繼續願意跟每位長者及家人，結伴同行一同「走出去」，踏上復康路。

## Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre

With the help of Miss Sin, the social worker and the professional team, an appropriate care plan was designed and implemented. This plan included home-based physical therapy from physiotherapist, home environment modification from occupational therapist, nursing skills training for the family from nurse, and intensive rehabilitation training by a rehabilitation careworker.

With the full support package conducted by the Centre's professional staff, Mr. Chan showed remarkable progress. In just six months, he no longer needed to use a wheelchair and became an aided worker. Seeing Mr. Chan regained his ability and confidence to walk, Miss Sin further arranged for him to venture out into the community, conducting walking exercise to strengthen his muscle power and exercise tolerance at the football field downstairs, hoping to rebuild his confidence in connecting with the community.

After a year of intensive training, Mr. Chan finally achieved his wish: he could step out of his dwelling into the community and personally take his son to the kindergarten. This wish, which originally seemed to be impossible to achieve in his lifetime, now became the happiest time of Mr. Chan's daily life.

The Centre continues to accompany each elder and their families, walking together on the path of rehabilitation.



### 照顧別人 先要照顧自己

七年前，韻詩的世界迎來翻天覆地的轉變……她的丈夫在參加派對時突然暈倒，醫生診斷他患上了中風，並告訴韻詩，他很可能要臥床度過餘生。從那一刻起，韻詩被迫擔當照顧者的角色，展開一段漫長的護老者之路。她對於中風一無所知，起初感到慌亂無助。幸好一路上遇見不少「貴人」，讓她漸漸學懂照顧丈夫，陪伴他度過難關。

疫情嚴峻時，她經常生活於惴惴不安之中。在中心職員的鼓勵下，她鼓起勇氣嘗試參加中心的護老者支援服務及活動，漸漸打開心窗，樂於向其他護老者分享其照顧歷程和感受，從中抒發在照顧路上的各種鬱結。每當她感到徬徨無助想放棄時，在同路人互相支持的力量下，總能暖化她那脆弱的心，讓她看到了堅持走下去的希望，學會了寬容地對待自己，懂得適時放鬆。

### Taking Care of Others – Start From Taking Care of Yourself

Seven years ago, Ann's (transliteration name) world underwent a tremendous transformation. Her husband suddenly collapsed and lost consciousness in a party event. After being diagnosed with Stroke, she was told that he would likely spend the rest of his life bedridden. Since then, Ann had become a carer, embarking journey of carer. Knowing nothing about Stroke, she initially felt panicked and helpless. However, she encountered many kind-hearted individuals who helped her gradually learn how to care for her husband and accompany him through difficult times.

During the severe COVID-19 pandemic, Ann often lived in constant anxiety. Encouraged by the Centre's staff, she mustered up the courage to participate in the Carer Support Service of our Centre. Gradually, she opened up her heart and became willing to share her caregiving experiences and feelings with other carers, releasing various burdens she carried on her caregiving journey. Whenever she felt bewildered and tempted to give up, the support of fellow travellers always warmed her fragile heart, showing her the hope to persevere. She learned to treat herself kindly and knew when to relax.





## 林植宣博士老人綜合服務中心 護老者支援服務 – 耆織達人

為讓其他照顧者知道他們並非一人孤身作戰，韻詩成為中心護老者的「耆織達人」成員，向社區推廣護老者的服務及身份認同，希望以生命燃點生命。她在服務過程中得到不少鼓勵及正面回饋，讓自己作為護老者的付出多了一份的肯定。

「堅強不放棄，對任何人都要有愛心，更重要的是記得愛自己！」— 韻詩。

## Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre Caregiver Support Services – Elderly Care Expert

Ann also wanted to let other carers know that they were not alone in their struggles. She became a Elderly Care Expert of the Centre's volunteer team for carers, promoting elderly care services and identity recognition of carers within the community, hoping to ignite lifegained of others by her own experience. Along the way, she received much encouragement and positive feedback, affirming her dedication to contribute as a carer.

"Stay strong and never give up. Caring for others, more importantly, remember to care for yourself!" – Ann.





### Auntie Cotton Candy's Sweet Stories

After retirement, Auntie Cotton Candy decided to join the Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre as a storytelling volunteer, and it has been almost a decade since then. Initially, she volunteered for the Little Red Riding Hood Old and Young Reading Club and now the Jockey Club "Sparkles of Happiness" Intergenerational Reading and Learning Project. She was actively involved and invested a significant amount of time and energy in promoting the importance of reading and storytelling.

Auntie Cotton Candy had participated in numerous activities, learning various storytelling techniques, games, and organisational skills. She has also attended training sessions on children's theatre and puppetry, constantly enhancing her professional abilities. Even during the challenging times of the pandemic, she continued to learn about digital technology and with guidance, she acquired the skills to conduct online storytelling events. These learning experiences have not only boosted her confidence but also deepened her passion for the work of a storytelling volunteer.

### 棉花糖姨姨的甜蜜蜜故事

自退休後，棉花糖姨姨決定加入林植宣博士老人綜合服務中心成為故事義工至今近十年。起初由參與小紅帽長幼讀書會的活動，到現在參與賽馬會「幸福點子」跨代悅讀計劃的推行，她都十分積極，投入大量的時間和精力，致力於推廣閱讀和說故事的重要性。

棉花糖姨姨參與了無數的活動，從中學習到了各種說故事、遊戲和活動組織的技巧。她還參加了兒童劇和木偶劇的培訓，不斷提升自己的專業能力。即使在疫情嚴峻的日子裡，她也不斷學習現時的數碼科技，並在指導下學會了如何線上舉辦故事活動。這些學習經歷不僅讓她更有信心，也加深了她對於故事義工工作的熱愛。







## 賽馬會「幸福點子」跨代悅讀計劃

這個大家庭也讓棉花糖姨姨結識了許多志同道合的朋友，她們一起探索閱讀繪本的樂趣，共同承擔著作為故事義工的重要使命。她們互相支持，互相學習，形成了一個和諧而充滿正能量的團隊。每一次的活動都讓她感到欣慰，看到孩子們的笑容和成長，這是她最大的動力和滿足感。

故事是一個連接人們的橋樑，也能夠連結人與人之間的情感。每一次講故事的經驗都讓棉花糖姨姨感到無比的滿足和喜悅，看著孩子們聚精會神地聆聽，眼中閃爍著驚喜和期待。她相信，透過故事的傳遞，她們能夠為社區帶來積極的改變，培養更多熱愛閱讀的小朋友。

過程中，棉花糖姨姨性格上有了很大的成長，提升了活動帶領能力和與人相處合作的技巧。如今，她主要擔任助教和導師的角色，協助培訓長者和家長義工。她樂於將自己多年來說故事和活動組織的心得與大家分享，希望能夠啟發更多人喜愛閱讀繪本和講故事。



## Jockey Club "Sparkles of Happiness" Intergenerational Reading and Learning Project

This extended family had also allowed Auntie Cotton Candy to meet many like-minded friends. Together, they explored the joy of reading picture books and shared the important mission of being storytelling volunteers. They supported and learnt from each other, forming a harmonious and positive team. Each activity brought Auntie Cotton Candy a sense of satisfaction when she saw the smiles and growth of the children. This was her greatest motivation and fulfilment.

Storytelling is a bridge that connects people and emotions. Every storytelling experience brought Auntie Cotton Candy immense satisfaction and joy. She saw the children listening eagerly, their eyes sparkling with surprise and anticipation. She believes that through the power of storytelling, positive changes could be brought into the community and were cultivated to enjoy reading.

Throughout this journey, Auntie Cotton Candy has experienced significant personal growth. She has enhanced her skills in leading activities and collaborating with others. Now, she primarily serves as a teaching assistant and tutor, assisting in training elder volunteers and parents. She is delighted to share her years of experience in storytelling and organising activities, hoping to inspire more people to love reading picture books and storytelling.

## 「身·心·社·靈」健康 Physical, Psychological, Social & Spiritual Wellbeing

### 吹進心坎的微風

微風首次接觸本機構之賽馬會老圍中藥園，是朋友邀請一同參加中藥園舉辦的「五感靜觀工作坊」，後來因疫情關係，活動延期舉行，本身邀請微風的朋友未能出席，反而家住港島的微風選擇照舊遠赴位於荃灣老圍村的中藥園，一探究竟。

首訪藥園參加活動的微風，滿眼盡是不同的中草藥植物，感到大開眼界，原來中草藥不單有藥用價值，更有觀賞之美，令人心曠神怡。活動的第一節，導師就邀請大家在藥園內漫步靜觀，用五感感受周圍的環境。微風留意到園內的一棵植物，柔軟的身軀隨風搖曳，令人看得輕鬆自在、印象深刻。到導師邀請大家從靜觀中總結感受，為自己取新名字時，微風毫不猶豫就想到了：微風。

### The Gentle Breeze Blows into the Heart

Breeze (alias) had her first encounter with the Jockey Club Lo Wai Chinese Herb Garden when she was invited by a friend to participate in the "Five Senses Mindfulness Workshop" organised by the Herb Garden. Due to the pandemic, the event was postponed, and her friend couldn't attend. However, Breeze, who lived on Hong Kong Island, decided to go ahead and explore the Herb Garden located in Lo Wai village, Tsuen Wan.

During her first visit to the Herb Garden for the workshop, Breeze was captivated by the diverse array of Chinese herbs and plants. She was amazed to discover that Chinese herbs not only possess medicinal value but also have aesthetic beauty, which brought her a sense of tranquillity and joy. In the first session of the workshop, the instructor invited everyone to stroll through the Herb Garden and mindfully observe their surroundings using their five senses. Breeze noticed a plant with a gentle swaying motion, creating a relaxing and memorable sight. When the instructor asked everyone to reflect on their experience and choose a new name for themselves, she didn't hesitate and came up with "Breeze".







疫情期間，大家都只能待在家中，長期與家人共處，不免會產生摩擦，造成心理困擾，亦難以有宣洩的空間。微風也是帶著這一份鬱結，來到工作坊當中。因為生活習慣的差異，直率的她希望家人改善卻不受理會，因此心煩。幸而在工作坊中，透過導師的帶領和身處綠意盎然的環境，微風學到了如何放鬆自己，放下壓力。更重要的是聆聽導師的真誠分享，令微風明白到如何從不同角度看待事情：即使為家人設想，也不必太介懷，將全盤責任扛在身上，只要盡本份作出善意提醒便可，也不必將想法強加在別人身上，要求別人改變。微風經歷過工作坊後，如被微微的風掠過心扉，學習放空自己，接納到新的想法，終於找到了出路。

一個轉念，看似簡單，但大家都需要同行者的陪伴和聆聽，才能得到足夠的空間，走出心中的胡同，豁然開朗。

During the pandemic, as everyone had to stay at home, spending a long time with family members sometimes led to friction and psychological distress, with no outlet for release. Breeze also carried this burden and brought it to the workshop. Due to differences in lifestyle habits, her straightforward nature led her to seek improvement from her family, but her requests went unheeded, causing her frustration. Fortunately, during the workshop, guided by the instructor and surrounded by the lush green environment, Breeze learned how to relax and let go of stress. More importantly, through the sincere sharing of the instructor, Breeze understood the importance of viewing things from different perspectives. She realised that even when considering the well-being of her family, she didn't need to be overly concerned or shoulder the entire responsibility. As long as she fulfilled her own obligations and offered kind reminders, she didn't have to impose her ideas on others or demand change. After the workshop, Breeze felt as if a gentle breeze had swept through her heart, enabling her to let go, accept new ideas, and finally find a way forward.

A change of mindset may seem easy, but everyone needs companions, listeners and space to break free from the confines and gain clarity of mind.





# 新服務計劃 New Services

服務類型	名稱	對象	贊助	開始日期 (年/月/日)
扶貧及社區支援	「麥匯•業成」— 業成街組合社會房屋計劃	不適切住所居民	香港社會服務聯會	2022/12/24 (入伙日)
	友里助「瑤」新屋邨社區支援計劃	荔景麗瑤邨新舊公屋居民	社區投資共享基金	2022/11/01
	煥居計劃2.0	葵青區不適切住所居民	擇善基金會及思源基金會	2022/11/01
	賽馬會「絡區樂居」劏房家庭支援計劃	葵青區不適切住所居民	香港賽馬會慈善信託基金	2022/09/01
	「時分區區通」計劃 — 社區互惠銀行	葵青區基層家庭及人士	香港交易所慈善基金	2022/04/01
兒童	葵涌兒童留聲台2022-23	葵青區不適切住所兒童	國際培幼會	2022/09/01
青少年	Music Chaser 2023 — 音樂回響計劃	葵青區基層青少年	香港葵涌扶輪社	2022/08/01
少數族裔	少數族裔流動資訊熱點支援計劃	少數族裔居民	/	2023/01/01
長者	「耆望友里」社區互助支援計劃	葵涌安蔭及石籬區內有需要長者	社區投資共享基金	2023/02/01
	賽馬會護老導航照顧者支援計劃：賽馬會照顧者中心	葵青區長者及其護理者	香港賽馬會慈善信託基金	2023/03/01

以計劃的服務類型分類，及按計劃於本財政年度展開的時序排列。

Service Nature	Name	Target Beneficiary	Sponsor	Implementation Date (yyyy/mm/dd)
Poverty Alleviation & Community Support	“LMC Hub · Yip Shing” — Yip Shing Street Modular Social Housing Project	Inadequate housing residents	The Hong Kong Council of Social Service	2022/12/24 (Move-in Day)
	“Yiu-bourhood” Power — Community Support Project for New Public Housing	New & current residents in Lai Yiu Estate, Lai King	Community Investment and Inclusion Fund (CIIF)	2022/11/01
	CommonLab Project 2.0	Inadequate housing residents in Kwai Tsing District	ZeShan Foundation & Si Yuan Foundation	2022/11/01
	Jockey Club “Linking Hub” Project — Community Support Service for Subdivided Unit Families	Inadequate housing residents in Kwai Tsing District	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	2022/09/01
	“Time Exchange” Project — People's Talents Bank	Grassroots families and individuals in Kwai Tsing District	HKEX Foundation	2022/04/01
Children	Kwai Chung's Voice of the Children 2022-23	Children living in inadequate housing in Kwai Tsing District	Plan International	2022/09/01
Youth	Music Chaser Project 2023	Grassroots youth in Kwai Tsing District	Rotary Club of Kwai Chung	2022/08/01
Ethnic Minorities	Project Delivery—Information Sharing Hotspot for Ethnic Minorities	Ethnic minorities residents	/	2023/01/01
Elderly	“Good Neighbor” Community Mutual Support Project	Elderly in need in Kwai Chung On Yam and Shek Lei Area	Community Investment and Inclusion Fund (CIIF)	2023/02/01
	Jockey Club Carer Space Project: Jockey Club Carer Space	Elderly and their caregivers in Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	2023/03/01

## 第四十九屆年會 The 49<sup>th</sup> Annual Meeting

本機構於2022年11月19日在總部服務大樓禮堂舉行第四十九屆年會，主題為「齊賀四十九·同行迎金禧」，更邀得社會創新及創業發展基金專責小組主席李正儀博士，太平紳士任主禮嘉賓。本機構管理委員會主席龍家駒博士致歡迎辭，並致送二十年長期服務紀念品予機構之管理委員會委員林田先生。管理委員會義務司庫陳玉琮女士匯報年度財政報告；總幹事吳煜明先生報告會務及分享服務發展。最後，由管理委員會委員頒發職員長期服務獎及職員嘉許計劃獎，向一眾勞苦功高的職員送上謝意。

On November 19, 2022, the Organization held its 49th Annual Meeting in the Hall of the Headquarters. The theme was "Celebrating Forty-Ninth Anniversary, Welcoming the Golden Jubilee Together". We were honoured to have Dr Jane Lee Ching-yee, J.P., Chairperson of the Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund Task Force, as the Guest of Honour. Dr Francis Lung Ka-kui, Chairman of the Organisation's Management Committee, delivered a welcome remarks and presented a souvenir to Mr Benjamin Lam Huen, a Member of the Committee, in recognition of his 20 years of dedicated service. Ms Linda Chan Yuk-king, the Honorary Treasurer, presented the annual financial report, while Mr Benson Ng Yuk-ming, the Director, reported on the Organisation and service development. Lastly, Long Service Awards and Staff Appreciation Awards were presented, expressing gratitude to the hardworking and deserving staff.





## 香港聖公會香港島教區聖品來訪

### Visitation of Clergy from The Diocese of Hong Kong Island, Hong Kong Sheng Kung Hui

香港島教區謝子和主教與一眾聖品應邀於2022年12月8日首次到訪本機構的總部大樓及鄰近之服務中心，以聆聽荃灣及葵青區的地區議題和服務需要。

本機構管理委員會主席龍家駒博士致歡迎辭時由衷感謝謝主教與一眾牧師來訪，並表示：「本機構相當珍視此次交流。雖然大家身在不同社區，卻同樣是香港整個社會的一份子，為有需要的人士服務。相信跨教區活動可以促進交流，推動互相學習，探討攜手合作服務坊眾的機會。」

隨後，參加者分組前往各綜合服務單位，由經驗豐富的前線同工代表介紹各個服務的特色和成果，然後訪問團在機構的社企「麥理浩餐廳」享用午宴。席間，謝主教祝福機構同工，並感謝他們的細心安排，讓牧師們有機會深入了解機構以基督精神連結社會各界、為弱勢群體提供服務方面的工作。

The Rt Revd Dr Matthias DER along with a group of clergy from the Diocese of Hong Kong Island were invited to visit the Organisation's Headquarters and nearby service centres for the first time on December 8, 2022. The clergy listened to local issues and service needs within the Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts.

Dr Francis Lung Ka-kui, Chairman of the Organisation's Management Committee, expressed a warm welcome and sincere thanks to The Rt Revd Dr Matthias DER and the clergy in his opening speech. "We highly value this visit. Although we are in different communities, we are all part of Hong Kong society, serving those in need. We believe that inter-diocesan activities can promote communication, encourage mutual learning, and explore opportunities for collaboration in serving the community", said Dr Lung.

The participants were then divided into groups and visited various integrated service units. Experienced frontline staff representatives introduced the features and achievements of each service. Afterwards, luncheon was served at the Organisation's social enterprise, the "MacLehose Restaurant". During the luncheon, The Rt Revd Dr Matthias DER expressed his blessings to the staff of the Organisation and thanked them for their meticulous arrangements, which provided the opportunity for the clergy to gain a deeper understanding of the Organisation's work in connecting various sectors of the community and serving vulnerable groups with the spirit of Christ.





## 社牧事工 Social Service Chaplaincy

香港聖公會麥理浩夫人中心本著「非以役人·乃役於人」的基督精神服務區內坊眾，為提供適切的服務不遺餘力，期望達致「用心做服務，以愛顯關懷」的目標。然而，在面對社會日益嚴重的情緒和精神壓力，不單社會坊眾需要更大支援，不少應對前線工作的同工所面對的壓力也不斷增加。不過，同工的受壓症狀或會被其專業精神、知識和技能，加上繁重的工作而隱藏，未能真正反映及面對實際情緒狀況，以致延誤尋求幫助的最佳時機。

為帶出上帝對人和生命本質的關切，以及中心對同工身心靈健康的關注，以中心全體同工為「首要服侍對象」的社牧事工，於2022年6月正式開展。

The Organization is dedicated to serving the local community with the spirit of Christ of "Not to be served, but to serve", and aims to achieve the goal of "Serving with Hearts, Caring with Love". In the face of the increasingly severe emotional and mental pressures in society, not only do the people in the community require greater support, but the frontline staff also face mounting stress. However, the symptoms of stress may be concealed by their professionalism, knowledge and skills, as well as the heavy workload, preventing them from truly reflecting on and addressing their emotional wellbeing. This may result in delay of seeking help and missing the optimal timing for assistance.

To highlight God's care for people and the essence of life, as well as the Organisation's commitment to the holistic wellbeing of its staff, the Social Service Chaplaincy was officially launched in June 2022, with all the staff as the primary service target group.



於2023年3月完成的「明陣」圖，將成為同工們安靜省思的靈性空間。

The completed "Labyrinth" diagram in March 2023, intended to become a spiritual space for quiet reflection among the staff in the future.



由2023年2月開始，每月一次泰澤詩歌敬拜，讓同工在泰澤頌唱中得著靈裡安靜。

Starting from February 2023, monthly worship sessions with hymns and songs provide a moment of spiritual tranquillity for the staff.





2022年聖誕聯歡，以「願你們平安」為主題，同工以不同國家語言互祝平安  
Christmas celebration in 2022 with the theme "May You Find Peace," where staff exchange well wishes in different languages.



2022年聖誕聯歡以歡樂的氣氛完結，並期望明年再可以延續這節日的祝福。  
The joyous atmosphere of the Christmas celebration in 2022, with hopes of continuing the blessings in the following year.







員工團契邀請外圍服務單位同工到來分享工作及生活有趣話題。

Staff fellowship inviting colleagues from external service units to share interesting topics related to work and personal life.



員工團契到訪外圍服務單位，為同工帶來祝福和鼓勵。

Staff fellowship visiting external service units, bringing encouragement and blessings to fellow workers.



外圍單位同工的盛情接待。

Warm reception from colleagues at the external service unit.

社牧事工於2022年8月推動了一次全中心的情緒健康問卷調查，所得結果顯示，超過一半的回應者面對的情緒問題處於輕微至極嚴重之間，情況與坊間以社會大眾為對象的其他調查結果相近，表明社會大眾面對巨大壓力時，作為提供支援協助的中心同工，也會因面對困境而產生同等問題。

為回應同工需要，社牧事工便籌辦相關個人情緒問題認知講座，期望帶動同工對自身情緒需要的警覺，並與臨床心理學家合作，為同工提供機構全費資助的臨床心理及輔導服務。同時，為要建立中心融和及彼此關顧的工作氛圍，社牧事工推動了一連串員工團契活動。

員工團契在社會仍被防疫措施緊鎖的情況下開展工作。為突破在防疫措施下的實體阻隔，團契以網上及實體形式同步進行，內容包括牧師分享、泰澤詩歌敬拜，又邀請不同部門、職級同工來分享他們在工作和生活上的有趣話題，讓不論是網上或現場的參與者，既有體會靈裡安靜的機會、開懷放聲大笑的時刻，也有為議題反思尋索的時候。為進一步打破機構外圍單位與其他同工的實體距離障礙，員工團契又到訪不同外圍單位，除送上鼓勵和祝福，又讓被實體距離阻隔的同工們，透過網上直播與不同單位同工彼此認識，了解各單位的特色和各同工的需要。

為將同工之間身心靈距離一再拉近，營造融和和積極互動溝通氛圍，以及鼓勵同工成為彼此緩解工作及生活壓力的幫助，本年三月於機構四樓天台設置「明陣」圖，方便推動「明陣工作坊」，讓同工學習使用更多自我調適情緒的工具，並可藉活動連結相同處境和身心靈受壓的同工。

願同工在社牧事工的幫助下，增強自身面對困難的抗逆力，得力推動機構面向社區的服務發展，使人得益處，榮耀基督名。

In August 2022, the Social Service Chaplaincy Conducted a comprehensive emotional health survey in-house. The results revealed that more than half of the respondents experienced emotional problems ranging from mild to extremely severe, which aligns with findings from other surveys with general public as respondents in the community. This indicates that when the general population faces immense stress, our colleagues, who provide support and assistance to the others, face equally pressing issues when dealing with difficulties.

To address the needs of the staff, the Social Service Chaplaincy organised seminars on recognizing personal emotional issues, aiming to raise awareness among the staff regarding their own emotional needs. They also collaborated with clinical psychologists to provide fully subsidised clinical psychological and counselling services. Additionally, in order to foster a harmonious and caring work atmosphere within the Organisation, the Social Service Chaplaincy initiated a series of staff fellowship activities.

Despite the ongoing pandemic restrictions, the staff fellowship activities were carried out both online and in-person. These activities included pastor-led sharing sessions, worship through hymns and songs, as well as inviting colleagues from different departments and positions to share interesting topics related to their work and personal lives. This allowed participants, whether online or in-person, to experience moments of spiritual tranquillity, joyous laughter, and reflective discussions. To further bridge the physical distance barrier between the centre and external organisations, the staff fellowship also visited various external units to offer encouragement and blessings, while enabling the remote workers to get to know one another through live broadcasts and learn about the unique characteristics and needs of different units.

In an effort to bring the staff closer together both mentally and emotionally, and to promote a culture of inclusiveness, positive interaction, and mutual support, a Labyrinth was set up on the rooftop of the fourth floor in March of this year. This initiative aims to facilitate Labyrinth Workshops where colleagues can learn various tools for self-regulating their emotions and connect with colleagues who share similar experiences and face similar emotional and mental pressures.

May the staff, with the support of the Gospel Service, strengthen their resilience in the face of difficulties and contribute to the development of community-oriented services, benefiting those in need and bringing glory to the name of Christ.



### 研究少數族裔兒童的中文學習經歷 參與「『賽馬會友趣學中文』計劃研討會2022」

Study on The Chinese Language Learning Experience of  
Ethnic Minority Children Participation in the "C-for-Chinese@JC Conference 2022"

#### 「賽馬會友趣學中文」計劃

2022年11月29日 November 29, 2022

本機構「賽馬會友趣學中文」計劃社會服務主管周慧璇女士參與「『賽馬會友趣學中文』計劃研討會2022」，並與其他嘉賓講者分享本機構多年來就少數族裔兒童的中文學習經歷經驗與研究，以「家、校、社」之間的協作入手，能加強學校教師的教學技巧及支援家長的能力，從而營造一個高效、具文化回應的教與學環境，提升少數族裔兒童的中文能力。

#### “C-for-Chinese@JC” Project

Ms. Hazel Chau, Social Service Team Leader, participated in the "C-for-Chinese@JC Conference 2022", where she shared the Organisation's years of experience and research on the Chinese language learning journey of ethnic minority children. By implementing the "home-school-community" collaborative model, we aimed to enhance teachers' instructional skills and parent support, thereby creating an effective and culturally responsive teaching and learning environment for ethnic minority children to improve their Chinese language proficiency.

### 探討數碼鴻溝下的社區發展策略 參與「集盒」研討會

Discussion on Community Development Strategies in the  
Digital Divide Participation in "NGO Innovation Hub" Symposium

#### 「童闖『孖展』ing」計劃

2022年12月16日 December 16, 2022

「童闖『孖展』ing」計劃於2022年12月16日參與了由「滙豐香港社區夥伴計劃」撥款及香港社會服務聯會主辦之「『集盒』研討會：疫情下社區發展的創新手法與策略應變」，以相互學習和合作，聯繫不同持分者和跨界別合作，並探討社區發展如何作為策略應對疫情帶來的影響。

在過去疫情影響下，數碼設備和互聯網成為了進行社交活動和日常通訊的重要工具。然而部份服務對象面對著數碼設備不足和缺乏使用設備的知識，面臨著數碼鴻溝的問題。本計劃在疫情期間，積極利用線上方式推展活動，為培育年青一代的「3C」思考能力，即批判性思考、創造性思考和關懷性思考，以街市為主軸，將其轉變為成長和生活學習的社區連接點。長者擔任支援角色，陪伴新生代通過網上和實體活動與街市檔主和街坊等建立聯繫，促進跨年齡、跨界別互動和合作機會，從而提高新生代學習未來技能的能力。

#### X-Generation Co-learning at Market

"X-Generation Co-learning at Market" project participated in the "NGO Innovation Hub" Symposium: Innovative Approaches and Strategic Responses for Community Development under the Pandemic, which was funded by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme and organised by The Hong Kong Council of Social Service on December 16, 2022. The Symposium fostered mutual learning and collaboration, connected different stakeholders, and explored how community development can strategically respond to the impact of the pandemic.

During the pandemic, digital devices and the internet have emerged as crucial tools for social interactions and everyday communication. However, some of the Project's beneficiaries faced challenges due to a lack of access to digital devices and limited knowledge in utilising them, thus encountering the issue of the digital divide. To address this, the Project actively utilised online platforms to promote activities and cultivate the "3Cs" thinking abilities (Critical thinking, Creative thinking, and Caring thinking) among the younger generation. With the street market as its central focus, the Project transformed it into a community hub for growth and life learning. Elderly participants took on supportive roles, accompanying the younger generation in establishing connections with market stall owners and neighbours through both online and offline activities. This approach aimed at fostering opportunities for intergenerational and interdisciplinary interaction and collaboration, thereby enhancing the younger generation's capacity to acquire future skills.

## 倡議照顧者支援在社區 參與「社聯會議暨香港社會服務巡禮」

Advocating on Community Support for Carer  
Participation in "HKCSS Convention cum Hong Kong Social Service Expo 2023"

### 團體及社區工作部

2023年2月15日 February 15, 2023

本機構團體及社區工作部部門主任王馥雅女士應邀擔任社聯會議暨香港社會服務巡禮之「照顧者支援在社區」專題研討環節的專題嘉賓講者之一，分享「照顧者友善公園設計-葵青區活化公園試驗計劃」如何以設計思維模式由下而上推動區內的照顧者及社區不同持份者一同參與公共空間的規劃，將照顧者需要融入於公共遊樂空間，建立照顧者友善社區。

此試驗計劃連結不同專業，例如規劃師及設計師的參與，把設計方案更立體地呈現，為全港首個將照顧者需要融入公共遊樂空間的設計研究項目，冀望推動社會未來的公園以至公共空間的設計可以注入更多關顧到家庭照顧者需要的社區友善元素。

### Group and Community Work Unit

Ms Nora Wong Fuk-nga, Unit in-charge of the Organisation's Group and Community Work Unit, was invited as one of the guest speakers for the concurrent session on "Community Support for Carer" at the HKCSS Convention cum Hong Kong Social Service Expo 2023. She shared insights on how the project of "Designing For Caregivers - Kwai Ching District Park Design" promoted the involvement of carers and various community stakeholders in the planning of public spaces through a design thinking approach. The project aims to incorporate the needs of carers into public recreational spaces and establish a carer-friendly community.

The Project brings together professionals from different fields, such as urban planners and designers, to create multidimensional design solutions. It is the first research project in Hong Kong that integrates the needs of carers into the design of public recreational spaces. The Project aspires to inspire future park and public space designs that incorporate more carer-friendly elements, catering the needs of family carers in the community.



# 照顧及教育綜合服務

## Integrated Care and Education Service

本綜合服務提供學前照顧、學前教育以及學童課餘託管服務，轄下服務單位包括趣智成長樂園、幼稚園幼兒園、（石蔭）幼稚園幼兒園、學童課餘託管服務及學前社工服務。

機構早於1980年開始服務兒童及家庭逾40載，由1986年起開始學童課餘託管服務，更於2019年開始在區內提供由社署資助的「在學前單位提供社工服務」先導計劃（第二期），以支援及協助正接受學前服務的兒童及家庭。

The Integrated Care and Education Service provides pre-primary services and after school care services. Our service units include Joyful Children World, Kindergarten Day Nursery, (Shek Yam) Kindergarten Day Nursery, After School Care Project and Social Work Service for Pre-Primary Institutions.

The Organization has been serving children and families for over 40 years since the 1980s, and started offering after school care service since 1986. In 2019, the Organization started the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 2) funded by the Social Welfare Department ("SWD"), providing support and assistance to children receiving pre-primary services and their families in the local community.







趣智成長樂園提供0歲至2歲全日制育嬰服務，按嬰幼兒發展需要設計感官遊戲活動，以培育及啟發嬰幼兒的多元潛能。另外，園方提供2歲至3歲幼童半日制學前適應班，透過遊戲學習常規與訓練自理能力等，協助幼兒在語言及群性的發展，為入讀幼稚園作好準備。

家長的角色在幼兒黃金成長階段至為關鍵。因此，園方透過舉辦不同活動，例如家長會、家長教育講座及親子活動等，協助家長提升培育孩子的技巧。

本年度趣智成長樂園亦參與了「賽馬會幼稚園數碼能力優化計劃」，購置了全新的電腦器材及安排同工參與資訊科技培訓，提升他們的科技應用能力。

Joyful Children World provides whole-day care service for infants aged 0-2. We design sensory games and activities to suit the children's needs, nurturing and inspiring toddlers' diverse potentials. We also provide half-day pre-nursery adaptation classes for toddlers aged 2-3. By learning daily routines and training self-care abilities through playing games, we help toddlers with language and socialization skills development, thus get them prepared for kindergarten school life.

Parents play an essential role in children's golden stage of development. Hence, Joyful Children World organizes different activities, such as parents' meetings, parenting seminars and parent-child activities to help parents enhance their parenting skills.

This year, Joyful Children World has also participated in the "Jockey Club Digital Capacity Building for Kindergarten Project", procuring brand-new computer equipment and arranging staff to participate in information technology trainings, thereby enhancing their technological application capabilities.





## 幼稚園幼兒園 Kindergartens Day Nurseries

幼稚園幼兒園及(石蔭)幼稚園幼兒園(「兩校」)一直為2歲至6歲兒童提供全日制綜合課程，透過主題探索、專題研習、活動教學等，讓幼兒從遊戲及親身體驗中學習知識、技能和態度，從而促進幼兒多元智能的發展，建立幼兒的學習興趣、能力、求知精神及良好的品格。

縱使本年度兩校大部份時間需面對嚴峻的抗疫時艱，但各單位仍謹守崗位，積極加強防疫及清潔措施，為學生及員工提供快速檢測包等防疫物資，並鼓勵師生接種新冠疫苗，共同締造安全和健康的校園環境。

幸好自2023年2月份，疫情有所好轉，政府也放寬防疫政策，兩校終於回復全日面授課堂或如常提供服務，能夠舉行一些大型活動，例如：全校旅行、家長觀課、親子運動會、外出參觀、小食嚐試等，這些活動讓家長及學生們都格外高興及雀躍，校園生活的氣氛再次熱鬧起來。

另兩所幼稚園亦已完成為期兩年教育局支援學童在家學習的計劃之「送贈圖書計劃」及「小手作及資源套計劃」，鼓勵他們在疫情期間在家學習。



Kindergarten Day Nursery and (Shek Yam) Kindergarten Day Nursery ("The Schools") provide whole-day integrated curriculum for children aged 2 to 6. Through thematic approach, project learning and activity-based teaching, children acquire knowledge, skills and attitudes through playing and self-experiencing, which enhances the children's multi-intelligence development, and develops their interest in learning, ability, and hunger for knowledge and good virtues.

Despite most of the time in this academic year was spent on confronting the severe pandemic, The Schools had remained steadfast, actively enhancing epidemic prevention and cleaning measures. They have provided students and staff with rapid test kits and other pandemic prevention supplies, and have encouraged teachers and students to receive the COVID-19 vaccination, jointly creating a safe and healthy campus environment.

Thankfully, from February 2023 onwards, the pandemic situation improved, and the government relaxed its preventive policies. The Schools finally resumed full-time face-to-face classes or normal service provision, and were able to host large-scale events such as school-wide trips, parental observation of classes, parent-child sports meetings, external visits, and food tasting sessions. These activities have brought immense joy and excitement to both parents and students, and the campus atmosphere has once again become lively.

Furthermore, The Schools have completed the two-year Education Bureau's Support Children Learning at home Project, namely the "Gift Book Scheme" and the "Do It Yourself (DIY) Handicraft and Home Learning Package Scheme", encouraging their students to continue learning from home amidst the pandemic.



## 學童課餘託管服務 After School Care Project

本學童課餘託管服務的對象為小一至小六學童及其家長，主要服務包括功課輔導、照顧服務，以及各式各樣的課餘及康樂活動，包括社教化、興趣技能、生活體驗、文化康樂、親子、家長管教、節日慶祝，及升小一與升中一銜接等。

另外，課餘託管服務部參與了由社會服務聯會籌辦的「Micro:bit機械人創意大挑戰」，為小四至小六的基層學童提供6個月的STEM學習體驗。共12位的基層家庭兒童順利完成了訓練課程及賽前練習，而且都取得優異獎，更重要的是從中獲得寶貴經驗，擴闊了個人視野及增強了自信心。



After School Care Project (“ASCP”) aims at serving primary 1 to 6 students and their parents, mainly providing services including homework guidance, care service, as well as various after-school and recreational activities, including socialization, interest groups, life experience, cultural and recreational activities, parent-child activities, parenting support, festive celebrations, and transition courses to primary education and to secondary education.

Another news, ASCP participated in the “TWIST and Connect! Plugging from CS Unplugged–Mirco: bit Robot Coding Fun” organised by the Hong Kong Council of Social Service, providing a six-month STEM learning experience for primary four to six students from underprivileged backgrounds. All 12 children from these families successfully completed the training courses and pre-competition practices, achieving commendable awards. More importantly, they gained invaluable experience, broadened their horizons, and bolstered their self-confidence.



## 學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions

學前單位社工服務每星期駐校兩天，為學生及家長提供個案輔導服務之餘，亦定期舉辦學生、家長及教職員小組與活動，並向他們發放電子資訊及實體小冊子，以支援他們在教養上、舒壓上和成長上的需要。

本年度學前單位社工服務獲自動延續一年至23/24學年7月底。期間駐校社工繼續努力為幼兒及家長提供個案服務、小組及活動等。

Social workers of the Social Work Service for Pre-primary Institutions (“The Service”) station at school 2 days per week. Apart from offering case counselling services for students and parents, we regularly organize small group meetings and activities for students, parents and school staff, and also send electronic information and printed pamphlets to support their needs on parenting, stress relief and development.

The Service had been automatically extended for another year until the end of the 2023/2024 academic year in July. During this period, our kindergarten social workers continue to strive to provide case services, groups, and activities for children and parents.



# 家庭及社區綜合服務

## Integrated Family and Community Service

家庭及社區綜合服務由「社區綜合服務中心」（包括「團體及社區工作部」、「少數族裔服務部」及「全人發展服務部」）、「家庭活動及資源中心」、「青衣邨社區會堂」及「鄰舍層面社區發展計劃」四個部門組成。

本綜合服務的主要服務對象包括：區內團體及單位（公屋及私人樓宇社群、學校等等），以及有特別需要的個人、家庭及社群（低收入家庭、少數族裔、新來港人士、單親家庭、學習障礙學童家庭、在成長過程中需要協助的青少年、及有個人增值需要的人等等）。

The Integrated Family and Community Service (IFCS) comprises four departments, namely the Integrated Community Service Centre [including Group & Community Work Unit (G&C Unit), Services for Ethnic Minorities Unit (EM Unit) and Comprehensive Development Service (CDS)], Family Activity & Resource Centre (FARC), Tsing Yi Estate Community Hall (TYECH), and Neighbourhood Level Community Development Project (NLCDP).

The IFCS mainly serves local groups and units (public rental housing and private building communities, schools, etc.), as well as individuals, families and communities with special needs (low-income families, ethnic minorities, new arrivals, single-parent families, families of children with learning disorders, young people who need assistance in their development, and individuals who aspire personal advancement, etc.).



## 團體及社區工作部 Group & Community Work Unit

### 紓緩基層住屋問題 Relieving housing difficulties for the grassroots

#### 營運過渡性社會房屋

由香港社會服務聯會資助之「麥匯·業成」－業成街組合社會房屋計劃於2022年12月正入伙，為長期輪候公屋及居住在不適切住房的基層市民，提供可負擔的過渡性社會房屋及適切的社會服務。此計劃總共提供116個一人及二人過渡性住宿單位，入住率達逾九成五，致力結合中心多元支援及地區協作的力量，提供各項健康及節約減廢範疇的介入服務，讓社房的居住環境、身心健康、個人能力及社會網絡得以改善，並以注入「參與式管理」的元素，凝聚住戶互助，回饋社區。

#### 私人樓宇、劏房及「n」無家庭支援服務

賽馬會「陽光計劃2.0」致力為區內劏房居民提供全方位社區支援服務，承接此計劃成果，本部於2022年9月推行賽馬會「絡區樂居」劏房家庭社區支援計劃，著力針對劏房家庭婦女及兒童在身心及靈性靜觀健康、社區互助及改善生活空間環境三個範疇，連結不同新舊劏房戶、社區夥伴及不同社區支援服務的協作，支援及紓緩劏房家庭身心情緒健康的不同需要和壓力，並強化其社區資本網絡及自助互助的解困能力，提升抗逆力。

另一方面，由周大福慈善基金會資助之「煥居計劃1.0」與社聯合作開拓劏房戶搬往社會房屋的支援，同時舉行「香港劏房戶搬遷支援金試驗計劃評估報告」發佈會，與學者合作，整合及分析本計劃搬遷支援金的推行經驗，反映未來微型借貸於本港社會服務的潛在需要。承接此計劃成果，本部於2022年11月推行由澤善基金會及思源基金資助之「煥居計劃2.0」，致力與業界進行推廣及服務實踐的合作，期望可將計劃搬遷支援模式經驗傳承至其他劏房社區，並推動社會關注劏房搬遷支援的重要性。

#### 推動劏房兒童社區參與

由國際培幼會資助之「葵涌兒童留聲台」舉行「小小調查員」成果發佈會及計劃總結展覽，「小小調查員」的調查報告被香港大學圖書館納入為館書。劏房兒童就石蔭路三號公園提出的建議獲康文署採納，並落實於遊樂場的重建規劃。新一期計劃於2022年9月展開，繼續推動新一屆兒童參加者對兒童權利的認識和社區參與。

#### Operating Transitional Social Housing

Mr. Chan who had just turned 60, was preparing to start a leisurely retired life when he found that the left side of his body could not move. Doctors confirmed that he had suffered an ischemic stroke. Mr. Chan, who used to be very active, became reliant on his family for care and spent his days in self-pity. Seeing his then three-year-old son only added to his sorrow.

After being discharged from the hospital, Mr. Chan was introduced to Miss Sin, the Unit in-charge of the Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre ("the Centre"), through the elderly centre. Upon learning that Mr. Chan's greatest wish was to personally take his young son to kindergarten, Miss Sin decided to make this "wish" the goal of his rehabilitation, serving as the driving force for his recovery.

#### Private Buildings, Subdivided Units, and "N" Homeless Support Service

Jockey Club Sunshine Project: Community Support Service for Sub-divided Flat Residents is dedicated to providing comprehensive community support services for residents of subdivided units in the district. Building on the success of this project, in September 2022, the unit launched the Jockey Club "Linking Hub" Project – Community Support Service for Sub-divided Unit Families, focusing on the physical, mental, and spiritual health, community mutual aid, and improving living space environment for women and children from subdivided unit families. The project links different old and new subdivided unit households, community partners, and various community support services, providing support and relieving the different emotional health needs and pressures of subdivided unit families, strengthening their community capital network and problem-solving abilities, and enhancing their resilience.

On the other hand, the "CommonLab Project 1.0" funded by the Chow Tai Fook Charity Foundation, in collaboration with the Hong Kong Council of Social Service, supports subdivided unit households moving into social housing. The project also held a press conference for the "Trial Scheme on Support Fund for Households of Subdivided Unit Relocation (by transliteration)". In collaboration with scholars, the implementation experience of the relocation support fund in this project was integrated and analysed, reflecting the potential need for microfinance in Hong Kong's social services in the future. Building on the outcomes of this project, in November 2022, the "CommonLab Project 2.0" funded by ZeShan Foundation and Si Yuan Foundation was launched. The project promotes collaboration with the industry for promotion and service implementation, with the hope of transferring the experience of the relocation support model to other subdivided unit communities, and advocating the importance of support for subdivided unit relocation.

#### Promoting Community Participation of Subdivided Unit Children

Sponsored by Plan International, the "Voices of Children Kwai Chung" held a "Junior Investigator Study" results presentation and project-end exhibition. The study was published and added into the library collection of the University of Hong Kong. The suggestions made by subdivided unit children about the Shek Yam Road Rest Garden No.3 were adopted by the Leisure and Cultural Services Department and implemented in the park's reconstruction plan. A new phase of the project was launched in September 2022, continuing to promote the understanding of children's rights and community participation among new participants of children.

## 鞏固新舊社區互助網絡

### 公屋、中轉屋居民支援服務

由社區投資共享基金資助之「友里助『瑤』-新屋邨社區支援計劃」（下稱「友里助『瑤』」）於2022年11月開展，聚焦以跨界別協作模式協助麗瑤邨新公屋居民適應社區，並建立邨內新舊居民間之鄰里支援網絡，促進社區資本。於本年度，「友里助『瑤』」把握新屋邨居民入伙前的時間，透過不同的外展活動，增加麗瑤邨居民對計劃的認識，並網絡邨內舊街坊一同協助新屋邨居民入伙；同時亦連繫不同地區協作伙伴，成立跨界別協作平台，舉行定期交流會議及聯合活動，持續支援麗瑤邨新舊居民需要。

### 青少年服務

由利銘澤黃瑤璧慈善基金資助之「S.M.A.R.T.」計劃2020-2022著力透過發掘青少年潛能，培訓成為導師，為基層家庭的小學生提供一對一英文補習服務。計劃連結區內中小學校合作，並結合不同的小組活動，促進青少年成長及對自我的認識，為自身未來帶來更多的啟發，共有129位青少年導師及學童持續兩年參與計劃，成果獲得區內基層家庭及區內的中小學校的肯定。

在葵涌扶輪社資助下，「Music Chaser」計劃成功招募新年度學員，進行基礎音樂課程後，透過表演貢獻社區、為社區帶動正能量，提高及深化青少年關心社區的意識。

## Strengthening a mutual aid network of new and old communities

### Public Housing, Interim Housing Resident Support Services

“Yiu-bourhood” Power — Community Support Project for New Public Housing (“Yiu-bourhood”) funded by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) was launched in November 2022. The project focuses on assisting residents of the new public housing estate, Lai Yiu Estate, to adapt to the community through an interdisciplinary collaboration model, and to establish a neighbourhood support network between new and old estate residents, thereby promoting community capital. During this fiscal year, “Yiu-bourhood” took advantage of the time before the new estate residents moved in, increasing the awareness of Lai Yiu Estate residents about the project through various outreach activities, and networking with old neighbours in the estate to assist new estate residents in moving in. It also linked up with different district collaboration partners, established an interdisciplinary collaboration platform, held regular exchange meetings and joint activities, and continuously supported the needs of new and old residents of Lai Yiu Estate.

### Youth Services

The “S.M.A.R.T. Program 2020-2022”, funded by the Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, aims to unearth the potential of youths, moulding them into tutors and providing one-to-one English tutorial services for primary school students from grassroots families. The programme connects with local primary and secondary schools for collaboration, integrating various group activities to foster youth development and self-awareness. It brings enlightenment for their future. A total of 129 youth mentors and students have participated in the programme over two years, gaining recognition from grassroots families and local schools in the area.

Thanks to the funding from the Rotary Club of Kwai Chung, the “Music Chaser” programme had successfully recruited trainees for the new year. After completing a fundamental music course, the trainees would contribute and bring positive energy to the community through their performances, which in turn foster and enhance their community awareness.







### 發展少數族裔專長 拓展職涯發展

「賽馬會Project Mix — 少數族裔多元文化運動計劃」透過運動推廣南亞文化，促進共融以及發展少數族裔青少年的運動專長。團隊組織了入校運動課堂和工作坊，推廣南亞特色運動，通過輕鬆互動的方式讓本地人士認識南亞文化，為不同種族的參加者提供一個共融的橋樑。團隊亦專注發展運動專長，成功培訓了南亞女性閃避球指導員及裁判，男子板球隊亦於全港比賽內屢獲殊榮。

如此同時，機管局資助的「先鋒計劃」繼續為求職者提供職場中文訓練、領袖訓練、履歷寫作技巧和面試技巧工作坊等，為求職者做好預備。隨著疫情緩和，機場服務逐漸復甦，參加者亦相繼成功求職，投入不同行業。

### 提升少數族裔家長角色 突破支援子女學習缺口

「賽馬會友趣學中文」計劃進入第二階段，除承接第一階段為就讀本地幼稚園的少數族裔幼兒提供服務，促進他們的語文能力發展外，第二階段將更着重支持有少數族裔幼兒的家庭，推動非華語家長投入社會，並與本地家庭融和，減少隔閡。計劃中的家長學堂將為少數族裔家長提供不同的育兒教育知識和多樣的社區資源，大大提升家長的自我效能感，同時計劃更加入文化回應的元素，有助促進參與。同時，「賽馬會友伴幼小銜接計劃」亦為他們提供升小銜接服務，讓幼小銜接更為順暢。

### 支援服務常規化 推動少數族裔家庭運用各種公共支援服務

「香港聖公會多元文化外展隊」於本年度正式成為社會福利署的新津助服務，為荃葵青區內的少數族裔家庭提供個案支援服務，同時轉介各類社區資源。透過外展隊在社區的深耕細作，日漸接觸到更多被忽略的少數族裔居民。



### Developing Ethnic Minorities' Skills and Career Expansion

The Jockey Club Project Mix – Multicultural Sports Programme leverages sports to promote South Asian culture, foster integration, and develop the sporting talents of ethnic minority youths. The team organised in-school sports classes and workshops, promoting South Asian traditional sports. They provided a bridge of integration for participants of different races through relaxed and interactive means, enhancing local understanding of South Asian culture. The team also focused on developing sporting talents, successfully training South Asian women in dodgeball instruction and refereeing. The men's cricket team was also awarded in city-wide competitions.

Meanwhile, the "Extra Mile – The Pioneer Programme" is funded by the Airport Authority continued to provide job seekers with workplace Chinese language training, leadership training, CV writing skills workshops, and interview skills workshops. As the pandemic eased and airport services gradually resumed, participants successfully found employment in various industries.

### Enhancing the role of EM parents, Bridging the learning gap

The "C-for-Chinese@JC" Project entered its second phase, not only continuing to provide services for ethnic minority children attending local kindergartens to enhance their language development, but also focusing on supporting families with ethnic minority children. It encourages non-Chinese parents to engage in society, integrate with local families, and reduce barriers. The "Parent School" in the program offers ethnic minority parents various parenting education knowledge and community resources, greatly enhancing their sense of self-efficacy. The programme has also integrated elements of cultural responsiveness to encourage participation. At the same time, the Jockey Club STEPS (Smooth Transition for Early Primary Students) Project also provides them with transition services to ensure a smoother transition from kindergarten to primary school.

### Regularising Support Services, Encouraging Ethnic Minority Families to Use Various Public Support Services

"The H.K.S.K.H. Outreaching Team for Multi-Cultural Community" officially became a newly subvented service of the Social Welfare Department this year, providing case support services for ethnic minority families in Tsuen Wan and Kwai Tsing districts, and referring to various community resources. Through the outreach team's diligent work in the community, they are gradually reaching out to hidden ethnic minority residents.

## 以家庭為本 推動健康家庭計劃

「P.R.A.I.S.E.少數族裔適應、融入與種族共融計劃」已開展了兩年，舉辦過不同形式的活動，發掘區內隱藏的少數族裔領袖，培養成為區內模範家庭，發揮其影響力，運用社區內族群的互助精神，建立家庭效能感。

此外，「賽馬會共建健康家庭計劃」同樣招募少數族裔人士作為健康大使，與不同專業人士合作，包括營養師、物理治療師、護士等，一同於社區內為少數族裔家庭提供健康資訊及跟進。本計劃甚至為健康狀況較高危的人士作轉介，從而達到「人人可持續，齊齊享健康」。



## 傳譯服務需求增 視像會議與到場翻譯互補位

隨著疫情放緩，醫院對到場傳譯的需求再度增加，翻譯通已全面恢復到場傳譯服務，同時繼續提供視像及電話傳譯，以配合不同服務需要。

## 參與工展會 推廣南亞創藝

「愛服飾·南亞創藝」聯同Cultural Playground計劃於網上銷售富有南亞文化特色的手製袋。隨疫情的放緩，本機構更參與一年一度的工展會，增加大眾對本機構及南亞文化的認識。



## Promoting Healthy Family Initiatives Through a Family-Centred Approach

The “P.R.A.I.S.E. – Project for Adaptation, Inclusion and Social integration for Ethnic minorities” has been in operation for two years, holding various forms of activities. It aims to uncover hidden leaders within the local ethnic minority communities, nurturing them into exemplary families, utilising their influence to cultivate a spirit of mutual aid amongst community ethnic groups and to establish family efficacy.

In addition, the “Jockey Club S.A.T.H. Project for Healthy Families” also recruits ethnic minorities as health ambassadors, cooperating with various professionals such as nutritionists, physical therapists, nurses, etc., to provide health information and follow-ups for ethnic minority families within the community. The Project even gives referrals for those with high health risks, hoping to achieve “sustainability for All, Together for Health (S.A.T.H.)”.

## Growth in services demand: Complementary roles of video conferencing & onsite interpretation

As the pandemic eased, hospitals’ requests for onsite interpretation by Hong Kong TransLingual Services (“HKTS”) increased. HKTS had resumed onsite interpretation services, while continuing to offer video and telephone conferencing interpretation to meet different needs.



## Participating in expo: Promoting South Asian products

Love Multi-Culture (“LMC”) in collaboration with the Cultural Playground project to sell handmade bags rich in South Asian cultural features online. As the epidemic eased, the Organization also participated in the Hong Kong Brands and Products Expo to increase public awareness of our Organization and South Asian culture.

## 全人發展服務部 Comprehensive Development Service Unit

### 課後學習及支援計劃

受教育局資助的「校本課後學習及支援計劃」之「區本計劃」（下稱「區本計劃」）為21間分佈於葵涌、深水埗、沙田及觀塘區之協作學校的學生提供支援。

### After-school Learning and Support Programmes

The Community-based Projects (CBP) of the “school-based After-school Learning and Support Programmes” funded by the Education Bureau had provide support to students from 21 cooperating schools across Kwai Chung, Sham Shui Po, Sha Tin, and Kwun Tong Districts.





## 重整課程安排 提供身心健康課程

全人發展服務部亦為不同發展及自我增值需要的兒童、青少年及成年人舉辦班組服務，使參加者達致全人發展的目標。有見疫情令參加者對身心健康更為重視，故部門加強健康運動系列課程的推廣。

## 推行方便快捷的網上報名系統

機構的網上報名系統正式啟用，讓會員可隨時隨地瀏覽及報名參加活動及課程，藉此提高本中心網上報名活動的普及性，增加收生率，加強服務的宣傳成效及提升機構形象。

## Reorganising course schedules to provide physical and mental health courses

The Comprehensive Development Service Unit ("CDS") organizes various groups for children, youth and adults with different development and self-enhancement needs, through which the participants can achieve their goals of holistic development. Seeing that people are paying more attention to their physical and mental health since the pandemic, CDS has strengthened the promotion of healthy exercise series and courses as well.

## Implementing a convenient & speedy online registration system

The Organization's online registration system has been officially launched, allowing members to browse and register for the activities and courses anytime, anywhere. The new online system would enhance the service popularity, increase enrolment rates, strengthen the effectiveness of service promotion, as well as enhance the Organization's image.

# 家庭活動及資源中心 Family Activity & Resource Centre

家庭活動及資源中心（下稱「家庭中心」）為處於不同階段及面對不同問題的家庭提供適切服務，包括家庭生活教育服務、家長教育、單親家庭支援、家庭互助服務等。

## 及早識別問題 提升家庭照顧者抗逆力

賽馬會「蛻變旅程」家庭抗逆同行計劃旨在提早發現面對逆境的家庭，減低形成家庭危機的風險，協助家長和照顧者提升抗逆力、建立正向心理。踏入第6年，本計劃已成功服務多達3,500位照顧者，及早識別高危家庭。



The Family Activity & Resource Centre ("FARC") serves families facing different problems in different stages, providing appropriate services including family life education service, parenting education, single-parent family support, family mutual help service, etc.



## Early identification enhancing family resilience

The Jockey Club "Transformation Journey" Family Support Project aims at early identification of families facing adversities to reduce risks of family crisis, helping parents and caregivers to enhance their resilience and develop a positive mindset. Now in its sixth year, this Project has successfully served as many as 3,500 caregivers, and has been instrumental in identifying high-risk families at an early stage.

## 擴展兒童及青少年的視野

家庭中心轄下的施彭年家庭互助中心（下稱「施彭年中心」）致力推展第八批及第九批之兒童發展基金計劃，鼓勵兒童及青少年實踐生命規劃，為未來發展奠定基礎。活動亦融入兒童發展配對基金及青少年發展企業聯盟提供之「READY青少年職學裝備計劃」，為來自弱勢家庭的青年參加者提供更全面的生涯規劃及個人成長培育，讓他們學習訂定目標和提昇技能。



## Broadening the Horizons of Children and Adolescents

The Sze Pang Nien Family Mutual Support Centre ("Sze Pang Nien Centre") of the FARC, is committed to promoting the eighth and ninth Children's Development Fund projects, encouraging children and teenagers to practice life planning and lay the foundation for future development. The activities also incorporate the "CDIA READY Program" provided by the Children's Development Matching Fund and the Youth Development Corporate Alliance, offering more comprehensive life planning and personal growth cultivation for young participants from disadvantaged families, helping them to set goals and enhance their skills.



## 強化家庭教育預防家庭暴力

為預防家庭暴力，家庭中心致力與區內小學、幼稚園及教會等地區團體合作舉行家長講座及小組，推廣具預防性的家庭生活教育服務，以盡早識別具潛在危機之家庭，以達致及早預防和介入之目的。家庭中心亦深化與瑪嘉烈醫院之合作，加強醫社協作，向準父母及產後家長推廣父母角色適應及家庭生活教育訊息。

## 支援特別需要學童成長

家庭中心獲時信電子有限公司撥款資助，為懷疑或確定具有特殊學習需要之幼兒及初小學童提供培育及支援性服務，同時為這些對象的照顧者提供情緒支援及建立互助網絡。計劃目的旨在促進具特殊學習困難的兒童的個人能力發展、加強兒童的自信心和心理質素、識別幼兒懷疑特殊學習障礙之狀況，以便能盡早預防和進行介入，亦提昇家長的情緒健康及管教效能。



## Strengthening family education, preventing domestic violence

To prevent domestic violence, the Family Centre is dedicated to working with local groups such as primary schools, kindergartens, and churches to hold parent lectures and groups, promoting proactive family life education services, with the aim of identifying families with potential crises at an early stage for prevention and intervention. The Family Centre also deepens its cooperation with the Princess Margaret Hospital to strengthen medical-social collaboration, promoting adaptation to parental roles and family life education messages to expectant parents and postnatal parents.

## Supporting the Growth of Children with Special Educational Needs

Endowed by the Season Components Company Limited, the FARC provides nurturing and supportive services for infants and primary school children suspected or confirmed to have special educational needs, while also offering emotional support and establishing mutual aid networks for their caregivers. The aim of the initiative is to promote the personal development of children with learning difficulties, enhance their self-confidence and mental quality, identify suspected learning disabilities in infants, and intervene as early as possible for prevention. It also enhances the emotional health and disciplinary effectiveness of parents.



## 與婦女家庭照顧者同行 Walking with Women Family Caregivers



### ‘Say No to Violence Against Women’ Campaign

The ‘Say No to Violence Against Women’ Campaign is funded by the Zonta Club of Hong Kong for the FARC. Through a series of activities themed around music therapy, art healing, exercise and health, handicraft studies, eco-product making, family cooking, and emotional counselling, it promotes the message of ‘say no to violence against women’. It brings together women facing emotional troubles and adversity, allowing them to reinforce positive thinking, while also enhancing the mutual support network among women peers through these activities.



### 「婦女向暴力說不」社區教育計劃

「婦女向暴力說不」社區教育計劃由香港崇德社資助家庭中心，以透過一系列音樂治療、藝術療愈、運動健康、手工藝研習、環保產品製作、家庭煮食、情緒疏導等為主題的活動，推廣「婦女向暴力說不」的訊息，凝聚面對情緒困擾和逆境的婦女，讓她們能夠鞏固正向思維，亦透過活動提昇婦女同路人的互助支援網絡。

### 賽馬會「蛻變旅程」 家庭抗逆同行計劃(第二階段)

計劃目的為支援正面對困境的照顧者渡過家庭困境；提升照顧者面對危機及逆境的正面意識，以致達到及早識別和及早介入的目的，推動社區互助精神。是項第二階段之計劃加以強化輔導與情緒支援服務，並更鞏固社區互助及培訓家庭義工，將家庭關係的正面訊息在社區內更廣泛地宣揚。

### The Jockey Club “Transformation Journey” Family Support Project (Phase Two)

The purpose of this project is to support caregivers facing adversity, to overcome family crises; to enhance the positive awareness of caregivers in the face of crises and adversities, so as to achieve early identification and intervention, and promote the spirit of community mutual aid. This second phase of the project strengthens counselling and emotional support services, further consolidates community mutual aid, and trains family volunteers, disseminating positive messages about family relationships more widely within the community.

自2001年，本機構成為青衣邨社區會堂（下稱「青衣會堂」）的代管機構，提供場地設施管理及多元化的社區服務與到校服務。



## 「校本課後學習及支援計劃」之「區本計劃」

於2022–23學年，青衣會堂獲教育局批款繼續為19間學校提供130項課後學習及支援活動，包括功課輔導、學習技能及語文訓練、文化體藝課程、自信心及社交溝通訓練、義工服務、歷奇與領袖訓練及戶外參觀與活動系列。

## 成長的天空計劃（小學）

本計劃服務8間葵荃葵青區小學，主要目標是提升具較大成長潛力的高小學生的抗逆力。而在疫情期間，服務形式靈活具彈性，上半年多以網課及校內日營模式提供服務；在下半年陸續轉回面授及外間活動後，學生表現普遍較之前積極和投入，部分學生更變得開朗，整體各校學生表現滿意。

## 全方位學生輔導服務

在2022至23學年，本會堂繼續為青衣商會小學及靈光小學提供「全方位學生輔導服務」。在此期間，駐校社工提供了多方支援及靈活補位，工作表現獲學校讚賞。

## 興趣班組服務

隨教育局回復面授課及重開會堂場地，會堂班組進行補課、增開延續班及恆常班，包括成人書法、水墨畫、瑜伽、太極、綜合舞、兒童珠心算、跆拳道、小型足球、羽毛球及體操彈網。



## 功課輔導服務

本服務全年無休，並依教育局措施靈活轉型及配合學校時間表上課。同工為各學生度身訂造補習計劃，與家長建立信任關係，服務口碑良好，獲家長表揚及轉介，並吸引了眾多新生輪候參與。

Since 2001, the Organization has been the entrusted organization of the Tsing Yi Estate Community Hall ("TYECH"), providing venue and facility management as well as diverse community services and school-based services.

## “Community-based Projects” (“CBP”) of the ‘school-based After-school Learning and Support Programmes’

In the 2022–23 academic year, the Tsing Yi Estate Community Hall ("TYECH") received a grant from the Education Bureau to continue providing 130 after-school learning and support activities for 19 schools. These activities included homework tutoring, learning skills and language training, cultural and physical arts courses, confidence and social communication training, volunteer services, adventure and leadership training, and a series of outdoor visits and activities.

## Understanding Adolescent Project (Primary)

The main objective of the Project was to enhance the resilience of upper primary students with greater growth potential. In total, it serviced eight primary schools in the Tsuen Wan and Kwai Tsing districts. During the pandemic, the service format was flexible and adaptable, with online classes and in-school day camps being the main modes of service provision in the first half of the year. After gradually transitioning back to face-to-face instruction and off-campus activities in the second half of the year, students generally became more active and engaged than before. Some students even became more open, with overall student performance in all schools being satisfactory.

## Comprehensive Student Guidance Service

In the 2022–23 academic year, the TYECH continued to provide “Comprehensive Student Guidance Service” for Tsing Yi Trade Association Primary School and Emmanuel Primary School. During this period, the resident social workers provided various support and flexible substitutions, with their work performance were being appreciated by the schools.

## Interest Class Group Services

With the Education Bureau resuming face-to-face classes and the Community Hall reopening its premises, make-up classes were held, continuation classes and regular classes were added, included adult calligraphy, ink painting, yoga, Tai-chi, mixed dance, children's abacus, Taekwondo, mini football, badminton, and trampoline gymnastics.

## Homework Tutoring Services

The Service operated all year round, flexibly transforming and adapting to the measures of the Education Bureau and aligning with school timetables. The staff designed customized tutoring plans for each student and established trust relationships with parents. The service had a good reputation, received praise and referrals from parents, and attracted many new students waiting to join.



### 強化鄉郊睦鄰關係

鄰舍層面社區發展部（下稱「鄰舍發展部」）服務荃灣區內之老圍、新村、芙蓉山及光板田的鄉郊社區，為區內有需要社群提供社區工作、社區建設及家庭服務，亦舉辦興趣班及提供服務轉介。鄰舍發展部以定期家訪增強居民之間的鄰里關係，體驗互助及在有需要時表達意見的重要，並建立對社區的歸屬感。另一方面，鄰舍發展部在鄉郊設立街站或定期諮詢站，加強社區資訊發佈，並協助合資格人士善用社區資源以提升生活質素和福祉。

獲滙豐銀行慈善基金之滙豐香港社區夥伴計劃贊助，鄰舍發展部推行「荃」民起動鄉郊基層耆樂及身心社健康關懷計劃，旨在支援被忽略的荃灣鄉郊居民，培養長者及體弱者建立運動習慣，並支援家庭照顧者的身心需要。本計劃資助及教育村民應用數碼科技與智能裝置的技能，因此令村內居民準確掌握社會資訊。

### 推廣現代化中醫保健養生之道

位於老圍的賽馬會老圍中藥園（下稱「中藥園」）推行「賽馬會中藥園綜合培訓及教育計劃」，由中醫師、幹事提供中藥應用、保健養生及社區培育，結合傳統醫療方法與現代化設備。突破場地空間限制，本計劃以線上直播及實體的混合模式，提供中藥就業導向課程、各項培訓工作坊和興趣班，提升參加者的健康意識，掌握保健之道與抗疫的中藥知識。

### Strengthening rural neighbourhood relationships

Serving rural communities of Lo Wai, San Tsuen, Fu Yung Shan and Kwong Pan Tin, the Neighbourhood Level Community Development Project ("NLCDP") provides community work, community building and family service, and organizes interest classes and service referrals to the needy communities in the neighbourhood. NLCDP conducts regular home visits to strengthen neighbourhood relationships among the local residents, who would experience mutual help and realize the importance of expressing one's opinions when necessary, and building a sense of belonging for the community. On the other hand, the NLCDP set up booths or regular consultation points in rural areas to enhance the dissemination of community information, and to help eligible individuals to make good use of community resources to improve their quality of life and wellbeing.

Sponsored by the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme ("CPP") of The Hongkong Bank Foundation, the NLCDP implemented the "Let's Move – Holistic Wellness Programme of Health for Tsuen Wan". This project puts an emphasis on the rural community in the district, helping to build a habit of doing exercises among the elderly and frail persons, as well as supporting the physical and mental needs of family caregivers. In addition, the digital barrier often worsens the barriers for the rural communities. The Project provided funds and taught the villagers digital skills and how to use smart devices to help them grasp accurate community information.

### Promoting the way to health preservation in modernized Chinese medicine

Combined traditional medical treatment and modernized equipment, the "Jockey Club Chinese Herbs Employment Training and Education Programme" which located the Jockey Club Lo Wai Chinese Herb Garden ("Chinese Herb Garden") in Lo Wai, offers Traditional Chinese Medicine ("TCM") application, health preservation and community training by TCM practitioners and programme staff. Breaking through the limitation of venue space, the Programme developed a hybrid mode of online broadcast and physical classes, providing TCM employment-oriented courses, various training workshops and interest classes. It continued to conduct real-time video learning and training to help raise participants' health awareness and let them grasp knowledge of health preservation and anti-epidemic knowledge in TCM.





# 就業發展綜合服務

## Integrated Career Development Service

本綜合服務前身為工業社會服務部，於1980年成立，旨在提供一站式的「培訓·實踐·就業」服務，以提升就業市場內各階層人士之就業能力和提升工作與生活質素，如青少年、婦女、領取綜援人士及較年輕長者等。現時，本綜合服務由工商業社會服務部、青衣綜合服務中心及梨木樹綜合服務中心，緊密合作的同時亦各司其職。

針對不同行業、地區及人才優勢，三個服務單位開展多元化的就業相關服務，包括培訓課程、工作體驗、搜尋與配對工作機會，及就業轉介等服務。各服務單位轄下亦設有社企項目，讓學員在真實工作環境中進行在職培訓，實踐所學，提升專業能力。

Formerly known as the Industrial Social Services, the Integrated Career Development Service was established in 1980. It aims at providing one-stop "Training, Practice and Employment" service to enhance the employability of people at all levels in the employment market, such as CSSA recipients, the young old, women and youth, and to promote work conditions and quality of life. At present, the Integrated Service comprises Industrial and Commercial Social Service ("ICSS"), Tsing Yi Integrated Service Centre ("TYISC") and Lei Muk Shue Integrated Service Centre ("LMSISC"). These units work closely together, each performing its own functions.

With a focus on different industries, districts and advantage of manpower, the three service units implement diverse employment-related services, including training courses, career exploration, as well as job searching, matching and referral. Each service unit has its own social enterprise projects that provide actual work environment for on-the-job training, where trainees can practise what they have learnt and enhance their professional competencies.

工商業社會服務部  
Industrial and Commercial Social Service

青衣綜合服務中心  
Tsing Yi Integrated Service Centre

梨木樹綜合服務中心  
Lei Muk Shue Integrated Service Centre



## 鼓勵發揮能力 過渡至新職場再出發

社工和就業主任會按失業人士的需要而主動介入，提供就業輔導服務，為其調整心態；培訓課程導師就學員的能力調節教學手法及程度；積極鼓勵學成成為同行者及參與義工小組，守望相助；以及組織學員參與招聘會，接觸就業市場資訊。總括而言，本機構從個人、社交及社區層面多管齊下，讓失业者在能力與心理方面恢復狀態，從職場再出發。

## 發展新培訓課程

本機構獲不同政府部門及基金支持，為不同服務對象提供就業支援服務，同時亦會因應市場需要而發展新培訓課程，持續提升人力資本；作為僱員再培訓局（ERB）委託的營運機構，本機構會透過提供培訓課程及就業服務，致力為勞資雙方締造雙贏局面。

## 協助基層市民提供就業能力

本機構為社署資助營運「就業支援服務」的機構之一，以個案管理模式提供就業面談及輔導，並透過各類發展性小組工作體驗項目，為服務申請人提供一站式就業支援服務，使他們能找到工作達至自力更生。

健全成人失業而領取綜援的成因複雜。由社署資助之「就業支援計劃」，透過定期就業面談及輔導，為健全綜援申請人提供一站式的綜合就業援助服務，使他們能找到工作，自力更生。



## Encourage Use of Personal Strengths for Transitioning to New Workplace

Our social workers and Placement Officers actively intervened according to the needs of unemployed individuals, providing employment counselling to help them adjust their mindsets. They provided training to course instructors on modifying their teaching methods and levels of difficulty according to abilities of the trainees. Trainees were encouraged to become companions and join the volunteer groups to help one another. Trainees were also arranged to take part in recruitment fairs to keep abreast of employment market information. All in all, the Organization adopted a multipronged approach from the personal, social and community aspects to help the unemployed regain their strengths and psychological wellbeing and re-enter the job market.

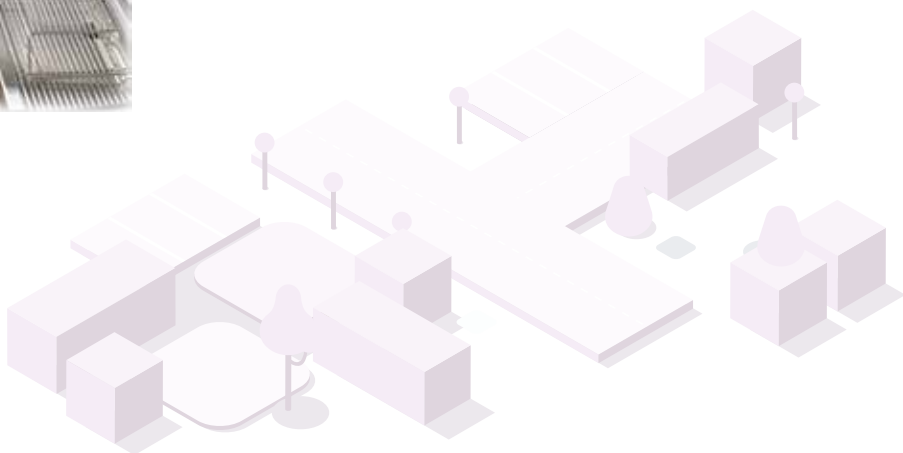
## Development of New Training Programmes

Supported by various government departments and funds, and through its intervention approach, the Organization continued to provide employment support service and courses for various industries and users catering to different needs. As an operator of the Employees Retraining Board (ERB), the Organization continued to provide “Placement-tied Courses”, “Youth Training Courses”, “Generic Skills Courses”, “Skills Upgrading Courses”, career talks and trial classes.



## Helping Individuals to Enhance Employability

There are complex reasons why able-bodied adults become unemployed and receive CSSA. Funded by the SWD, the “Employment Support Services (EmSS)” provides one-stop integrated employment assistance service through regular employment interviews and counselling to the able-bodied CSSA recipients, helping them to secure employment and moving towards self-reliance.







## 青年職志發展 為未來作準備

為青年人提供職志導向及發展服務是部門主要工作之一。透過勞工處、僱主和本機構的通力合作，由勞工處資助的展翅青見計劃為15至24歲學歷在副學位或以下的離校青年人，提供全面的求職平台，配合職前和在職培訓，幫助他們認識自我和職業志向，豐富他們的工作技能及經驗，以提升就業競爭力。本計劃之「就業·起動」項目則會安排有特別就業困難的青年人於本機構進行為期12個月的有薪在職培訓。

另一方面，到校職涯規劃服務主要與中學合作，為即將離校的學生提供各行業持續進修的途徑及晉升階梯的資訊，包括：職業技能、模擬面試、生涯規劃、職業性向分析等。

## 經營社企提供服務 建立社會資本

提供一站式的「培訓·實踐·就業」服務當中，以社企為「實踐」平台，透過工作體驗及實習，讓參加者能學以致用，了解真實的工作環境。本機構的各間社企均營運超過5年，見證不少畢業學員考取不同資歷級別的證書，甚至成功創業，於區內繼續為街坊服務。



## Youth Career Orientation Development to Prepare for Future

One of the main duties of the department is to provide career orientation and development services for young people. Through joint efforts among the Labour Department, employers and our Organization, the Youth Employment and Training Programme (YETP), funded by the Labour Department, aims at providing a comprehensive platform of job search for young school leavers aged 15 to 24 with educational attainment at sub-degree level or below. With pre-employment and on-the-job training, young people can better understand themselves and their career aspirations while enriching their job skills and experience so as to enhance their employability. "Career Kick-start" employment project of YETP offers 12-month paid on-the-job training to young people with special employment difficulties, through placements in our Organization.

On the other hand, the On-site Career Development Services primarily collaborated with secondary schools. The Services serves students who intend to leave school by providing them with information about continuing studies and career paths of different industries, including vocational skills, mock interviews, life planning lessons and career aptitude analysis.



## Operating Social Enterprises to Build Social Capital

Social enterprises are the "Practice" platform in our one-stop service model of "Training, Practice and Employment". Through work experience and practical training, participants can apply their knowledge and understand the actual work environment. All the social enterprises of our Organization have been in operation for over 5 years. During these times, we have witnessed many trainees who have completed their training, continued to study or obtain various The Hong Kong Qualifications Framework (QF) recognized certificates, or even successfully started their own businesses, serving the people in the community.







## 麥理浩餐廳 培訓餐飲業專才

麥理浩餐廳（餐飲業培訓中心）為會員餐廳，提供早市、午市及下午茶餐飲服務，更為有意從事餐飲工作人士提供職業培訓、工作體驗及實踐機會。

## MacLehose Canteen Train Catering Talents

MacLehose Canteen (Catering Training Centre), a membership restaurant, serves breakfast, lunch and afternoon tea and provides vocational training to those who are interested in the catering industry, giving them career exploration and practice opportunities.

## 寵愛軒 助青年抓緊機遇

寵愛軒培訓及實踐中心除了提供寵物美容服務外，亦設有不同的類型的專業證書課程，部份課程內容更有工作體驗環節，僱主亦可藉此物色青年，及後聘請其成為僱員；此外，寵愛軒有恆常寵物美容義工隊，定期前往協作伙伴的狗場提供寵物美容服務及合辦領養日，亦有提供適合「貓奴」及「狗奴」報讀的日常照顧寵物技巧興趣班，與業界一起推動市民關注動物福祉。

## PetZone Helps Youth Grab Opportunities

PetZone is a pet grooming training and practice centre. In addition to pet grooming service, the centre also offers recognized certificate courses on pet grooming, as well as courses on daily care for pets suitable for cat and dog lovers. In recent years, the pet grooming trainees of PetZone are mostly school dropouts and young people referred by social workers. PetZone formed a pet grooming volunteer team and provided pet grooming service and held pet adoption activities at dog shelters operated by our partner organizations. Moreover, some of the trainees worked as self-employed pet groomer at PetZone, where they enhanced their abilities and gained experience.



## 建業坊 按摩師及美容師的搖籃

由自僱技師提供保健按摩與美容護理服務。建業坊經已開業15年，多年來獲不少街坊的捧場。

## Career Station — Cradle of Massage Technicians and Beauticians

Provides services by self-employed technicians on health massage and beauty care, the Career Station has been in operation for 15 years. It has garnered the support from the neighbourhood over the years.



## 悅麗居 美甲服務

提供美甲服務的悅麗居開辦第7年，由自僱美甲師於建業坊內提供美甲服務。

## 短期食物援助配合長遠就業支援

福利協會成功投得社署撥款，營辦多區的「短期食物援助服務」，名為「恩澤膳—短期食物援助服務計劃」。2021起，本綜合服務負責營運恩澤膳於葵青區和荃灣區的服務，並分別於葵涌貿易之都及荃灣南豐中心設副服務處。

恩澤膳為那些因遭逢經濟突變、失業，而難以應付日常食物開支的人士，提供免費的短期食物援助，幫助個人或家庭渡過因各種社會問題造成短期在食物開支上的財政困難，並轉介主流福利服務以緩解長遠的經濟和福利需要。



## 融藝工房 合作模式下的手作品生產線

融藝工房 — 布藝產品工作室致力讓區內婦女重拾昔日車縫手藝，盡展所長。參與的婦女會在車縫課程中指導參加者的手藝，零售布藝品予手作愛好者，接收街坊的改衣及布藝用品訂單，甚至向合作伙伴生產及供應布藝用品。



## 融藝坊 婦女零售手作實現自力更生

本機構於港鐵南昌站開設布藝飾品零售兼手作產品寄賣店 — 融藝坊，作為融藝工房的手作品的主要零售點，為締造婦女就業或自僱機會、鼓勵她們助人自助。



## I-Nail Manicure Service

I-Nail provided manicure services in the 7th year since its establishment. The self-employed manicurists provided service in Career Station.

## Short-term Food Assistance and Long-term Employment Support

The Welfare Council was funded by the SWD to launch the Blessed Food – Short-term Food Assistance Service in different districts. Starting from 2021, the ICDS has been operating the services of Blessed Food in Kwai Tsing and Tsuen Wan, with sub-service bases located in Millennium Trade Centre, Kwai Chung and Nan Fung Centre, Tsuen Wan respectively. Blessed Food renders food assistance free of charge to individuals or families who are unemployed, encountering sudden change or facing immediate financial hardship, to help underprivileged individuals or families to tide over temporary financial problems triggered by various social problems, and refer the needy service users to mainstream welfare services.



## In Art Work Station — A handicraft Production line Under Cooperation mode

Our fabric production workshop, In Art Work Station, is dedicated to help women living in the neighbourhood to pick up and make full use of their sewing skills. Participating women instructed other participants on their skills in sewing courses, sold fabric products to handicraft lovers, received orders for clothing alteration and fabric products from residents in the neighbourhood, and even produced and supplied fabric products to our partners.

## In Art House Women Achieve Self-reliance by Selling Handmade Products

The Organization established In Art House, a fabric products retail and handmade products consignment shop located in MTR Nam Cheong Station. As the major retail spot of handicraft products from In Art Work Station, it creates employment or self-employment opportunities for women and encouraging them to help themselves and others.



# 長者綜合服務

## Integrated Services for the Elderly

「啟發長者潛能，提升生活質素，活出豐盛生命」是長者綜合服務的服務宗旨，一直為長者及護老者推行核心的社區支援、家居照顧及保健復康服務，展開各項創新的自負盈虧項目，推動長者友善社區的發展。

長者綜合服務由三大部門組成：

- 林植宣博士老人綜合服務中心（包括長者地區中心、長者支援服務隊及「綜合家居照顧服務（普通個案）」）、
- 長期護理綜合服務部（包括「綜合家居照顧服務（體弱個案）」、改善家居及社區照顧服務以及離院長者綜合支援計劃），以及
- 張慶華慈善基金長亨復康中心（包括長者社區照顧服務券）。

“Unleashing potentials for elderly to enhance their quality of life to live an abundant life” is the aim of the Integrated Services for the Elderly (ISE). To promote an Aged Friendly community, the ISE delivers community support, home care support, rehabilitation services and launches various innovative self-finance programme for the elderly and their caregivers.

The ISE comprises of:

- Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre (DECC) cum Support Teams for the Elderly and Integrated Home Care Services (Ordinary Cases),
- Integrated Long Term Care Services Unit (ILTC) (including “Integrated Home Care Services (Frail Cases)”, Enhanced Home and Community Care Services and Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients), and
- Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre-CHRC (including Community Care Service Voucher for the Elderly, CCSV).





## 推動居家安老 享受樂齡生活

作為葵涌區的長者地區中心，林植宣博士老人綜合服務中心（下稱「長者中心」）透過提供一站式全人發展及關顧服務，幫助長者在社區過著健康、受尊重及有尊嚴的生活。此外，長者中心亦聯繫地區上各不同持份者，運用社區資源，共同建立「長幼一家」的長者友善社區。

## 同路人角色 強化互助與自助能力

為期三年的「耆望友里」社區互助支援計劃於2023年第一季展開，在石籬邨及安蔭邨建構一個「居家安老友善社區」。計劃以「社、福、校、商、醫」協作模式，推動石籬邨及安蔭邨居民成為「好籬笆（Good Neighbour）」義工，提升區內商戶及其他持份者對缺乏情緒支援及中風長者、輕度認知缺損長者及其照顧者的認識，從中為他們建立轉介機制，以便為他們提供適切的服務配套與支援。

## Support ageing-in-Place & Promote Active Ageing

Serves as a local elderly centre in Kwai Chung District, Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre (DECC) has been providing one-stop holistic development and care services to help the elderly enjoy a healthy life with respect and dignity in the community. The DECC also liaises with different stakeholders in the local community to mobilize community resources with a vision to build a inter-generational and aged-friendly community together.

## Role of Companions Enhance Mutual Aid & Self-help

The three-year "Good Neighbor Community Mutual Support Project" commenced in the first quarter of 2023, establishing a "age-friendly community" in Shek Lei Estate and On Yam Estate. The Project adopts a "community, social, school, corporate, medical" collaboration model, encouraging the residents of Shek Lei Estate and On Yam Estate to become "Good Neighbour" volunteers. This initiative aims at enhancing local merchants and other stakeholders' understanding of elderly individuals or carers who lack of emotional support, suffered from strokes, or with mild cognitive impairment. The Project seeks to establish a referral mechanism for these individuals, and providing them with appropriate service packages and support.





## 關顧長者精神健康

自2016年起，長者中心推展由賽馬會策劃及捐助的「賽馬會樂齡同行計劃」，接觸區內有情緒困擾的長者，關心長者的情緒及心理健康，為他們提供個案輔導、治療性小組和栽培「樂齡之友」朋輩支援員探訪等服務，紓緩長者的情緒及強化長者的抗壓力與心理素質。



## 發展跨代共融服務模式

為期三年的賽馬會「幸福點子」跨代悅讀計劃由2021年開始展開。此計劃以繪本共讀把長者及兒童連結一起，締造跨世代交流與溝通的平台，促進家庭和諧，提升長者個人潛能。本計劃租用荃灣Plaza 88的場地作為共創基地，內設過千本繪本圖書，並舉辦故事活動，讓長者故事義工與小朋友及其家人共享閱讀時光。



## Care for Mental Health of Elderly

Since 2016, DECC has launched the JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness ("Project") initiated and funded by the Hong Kong Jockey Club to care of the emotions and mental wellness of the elderly. The Project aims at engaging elderly with emotional distress in the community, providing them with services including case counselling, psychotherapy group and training to Peer Supporters to pay visits in order to relieve the elderly emotional distress and enhance their resilience and mental wellness.

## Develop Intergenerational Cohesion Service Model

The three-year Jockey Club "Sparkles of Happiness" Intergenerational Reading and Learning Project has been launching since 2021. Through co-reading of picture books, the elderly and children were connected, creating an intergenerational exchange and communication platform that promotes family harmony, as well as enhancing the potentials of the elderly. The Project has rented a premises at Plaza 88 in Tsuen Wan as a co-creation centre, a picture book corner with a collection of over 1,000 picture books. Storytelling activities were also organized, and hosted by elderly storytelling volunteers where children and their families could share reading moments together.







## 加強醫社合作

長者中心不斷擴充由資深護士及職業治療師組成的跨專業團隊的人手，加強護理及復康服務元素。以此模式推展的「智友醫社同行計劃」為醫院管理局轉介的認知障礙症長者及其照顧者提供社區為本的適切支援。

## 善用樂齡科技

長者中心添置有助長者及員工進行網上互動的電子產品及輔助器材，讓長者和護老者安坐家中參加活動及接收服務資訊。

長者中心亦參與由社區健康綜合服務執行的賽馬會「宅居易」樂齡科技計劃，轉介需要家居電子產品的長者，以便參加線上保健及復康訓練活動。

同時，長者中心增聘「樂齡科技大使」，協助長者使用智能手機接觸外界、接收生活資訊，例如教育長者使用視像通話，與家人及中心員工保持聯繫。

## Enhance Medical–Social Collaboration

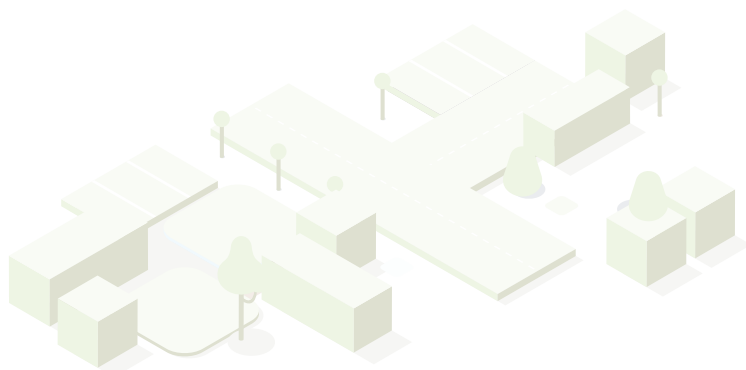
The DECC has been expanding a multidisciplinary team with advanced practising nurse and occupational therapist to enhance healthcare and rehabilitation services. Through this service model, the Dementia Community Support Scheme was launched to provide appropriate support services to elderly persons with dementia and their carers in the community as referred by the Hospital Authority.

## Mastering Gerontechnology in Services

The DECC installed electronic products and ancillary equipment so that the elderly and their caregivers could take part in activities and receive service information while staying home.

The DECC further took part in the “Jockey Club Homebound Elderly Gerontech Programme” implemented by the Integrated Community Health Service. Referrals for elderly who needed home electronic products were made to help them take part in online activities for healthcare and rehabilitation training.

The DECC also recruited “Gerontechnology Ambassadors” to assist the elderly in using smartphones, helping them to stay connected with the world and receive daily life information. For instance, the ambassadors taught the elderly on how to use video calls to keep in touch with their family and the centre staff.





## 關懷少數族裔長者

長者中心獲社署資助聘請少數族裔大使，並與少數族裔服務部之香港聖公會多元文化外展服務隊合作，接觸區內少數族裔社群，連繫少數族裔長者及其家庭接受探訪與實務支援，讓他們認識主流長者服務、與長者中心建立信任關係，進而接受服務。

## 完善家居照顧服務系統

為進一步提升服務質素、效率及資料紀錄的準繩度，維持各項家居照顧的核心服務，包括：復康、護理、送飯、陪診、購物、藥物管理、個人護理等服務，各家居照顧服務使用由福利協會開發的「智顧家」家居照顧服務系統。系統包括個案管理、職員排更、飯餐管理及整合統計報表。

## 護老者服務

在協助長者居家安老方面，護老者擔當非常重要的角色。本地研究推斷，四成護老者每天照顧長者九小時以上，有接近八成照顧長者的護老者有照顧壓力。因此，機構成功向賽馬會申請資助，在未來五年營辦以護老者為本的實體主中心及三個地區衛星中心，為荃葵青區護老者提供專屬的到位護老者輔導及支援服務。主中心（約1,000多尺）預計於2023年下半年開業。

而賽馬會「友伴同盟」護老者支援計劃的成果獲賽馬會的欣賞與肯定，邀請機構申請計劃的延續，提供上門看顧服務，令機構的護老者服務配套更全面到位。



### Care for Ethnic Minority Elderly

Funded by the SWD, the DECC employed an Ethnic Minority Ambassador and worked with the H.K.S.K.H. Outreaching Team for Multi-Cultural Community to reach out to the local EM community. The service has connected with EM elderly persons and their families. The ambassador paid home-visits and gave practical support to acquaint the ethnic minority elderly and families with mainstream services and build rapport with DECC, so that those elderly could accept our services.

### Enhancing Home Care Service System

To further improve our service quality, efficiency and data accuracy of the six core services (meals, escort, nursing, administration of medicine, assistance with personal hygiene and procurement of necessities), home care services were adopting the case management and service scheduling system developed by the Welfare Council.

### Service for Carers of Elderly Persons

To support aging in place, carers play an important role. Local research suggested that forty percent of carers spent more than nine hours daily to take care of their elderly. Nearly eighty percent of them experiencing caring stress. Thus, the Organization has successfully secured funding from the Jockey Club to implement a carer centre and three regional satellite centres for the next five years. These centres will provide dedicated, on-the-spot counselling and support services for carers in the Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts. The main service centre, boasting over 1,000 square feet, was anticipated to commence operations in the latter half of 2023.

The achievement of Jockey Club "Standby-by U" Caregivers Community Support Project was appreciated and recognized by Jockey Club. Our agency was being invited to apply for the project extension to provide in-home respite services which made our carer service more comprehensive.



# 長期護理綜合服務部 Integrated Long Term Care Services Unit

長期護理綜合服務部（下稱「服務部」）透過提供個案管理、護理、復康和家居支援等專業服務，以減低服務對象的住院風險，實踐居家安老的宗旨。

The Integrated Long Term Care Services Unit ("ILTC") provides professional services including case management, nursing care, rehabilitation and home-based support to reduce the risks for hospitalization of our service users. It aims at achieving "Ageing-in-Place".



## 綜合家居照顧服務（體弱個案）

綜合家居照顧服務（體弱個案）（下稱「體弱個案服務」）為經社署評定為自我照顧能力有限的中度或嚴重體弱者，提供全面的直接到戶照顧、復康護理、日間暫託、24小時緊急支援及護老者支援等服務。

## Integrated Home Care Services (Frail Cases)

Integrated Home Care Services (Frail Cases) ["IHCS(Frail Cases)"] was providing services to frail elders with limited self-care ability and suffer from moderate or severe level of frailty upon assessment by the SWD. The services include homecare, rehabilitation and nursing care, day-time respite, 24-hour emergency support and carer support.

## 改善家居及社區照顧服務

服務隊為體弱長者提供一站式個案管理服務，使他們繼續留在熟悉的家居及社區環境接受護理、復康、照顧服務及情緒支援，維持日常生活及社交活動能力。

## Enhanced Home and Community Care Services ("EHCCS")

EHCCS provides one-stop case management service to frail elderly every month, allowing them to receive nursing care, rehabilitation, care service and emotional support in a familiar home setting and community, maintaining their self-care and social skills.





## 離院長者綜合支援計劃

過去11年，中心與仁濟醫院內科部緊密合作，推展為由院方轉介的長者，提供六至八星期的過渡性護理、復康及實務家居支援服務，減低他們再次非計劃性入住醫院的風險。長者回家後，本計劃為他們的家庭照顧者提供到戶指導服務，減低長者非必要的入住安老院舍及減輕家人的照顧壓力。

## 社企代購及銷售保健及樂齡產品

位於港鐵荃灣西站的社企「健樂坊」的門市，以銷售價格親民的健康、有機、環保及樂齡復康生活用品為主，亦會協助有需要的服務使用者購買醫療復康及護理用品，讓他們有多一項購物的選擇。



## Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients (“IDSP”)

Our Centre has been working closely with the Department of Medicine of Yan Chai Hospital for the past 11 years to implement the Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients to provide 6 to 8 week transitional nursing care, rehabilitation and practical home support services to elderly living in the district as referred by the Hospital, reducing their risks for unplanned hospitalization. After the elders went home, the Programme provided onsite guidance for their caregivers at home, with the aim to reduce the need of unnecessary residential care and the caregiving stress of their family members.

## Social Enterprise to Purchase and Sell Healthcare and Gerontechnology products

The retail shop of our social enterprise “Health Online” at Tsuen Wan West Station sells healthy, organic and eco-friendly gerontechnology products for rehabilitation at affordable prices. The social enterprise also helps service users to purchase medical, healthcare and nursing products, giving them one more option.





# 張慶華慈善基金長亨復康中心

## Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre

透過跨專業協作，張慶華慈善基金長亨復康中心（下稱「日間復康中心」）為復康人士提供日間照顧、護理及復康服務。本日間復康中心設有各類專業醫療配套與儀器，協助長者進行日間復康訓練，紓緩護老者的照顧壓力。

### 「長者社區照顧服務券」試驗計劃

日間復康中心之「家護通」服務已成為社署第三階段「長者社區照顧服務券」試驗計劃的認可服務提供者，為長者提供日間及家居照顧服務。



### 樂齡科技 助長期護理與復康

日間復康中心與康栢會計師事務所有限公司的合作夥伴關係近13年，繼續合辦「『動起來』復康效能計劃」，以樂齡科技協助參加者重拾自主日常生活能力。日間復康中心提倡以科研實證為本的專業服務，繼續與商界和基金保持緊密協作，以資助添置復康器材、舉行捐贈及義工關愛活動，回應區內長者的需要。

Through multidisciplinary collaboration, Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre (“CHRC”) organizes daycare, nursing care and rehabilitation services. It is equipped with various professional rehabilitation equipments and devices, helping the elderly to receive daytime rehabilitation training, thus reducing the caregiving stress of their caregivers.

### Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Third Phase) (“CCSV”)

Home Care Link of CHRC becomes one of the Recognised Service Providers (RSP) of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Third Phase) (“CCSV”), which offers elderly with daycare and home care services.

### Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care

With 13 years of partnership, CHRC and Conpak CPA Limited continued to jointly organize the “Power-up” Rehabilitation Efficacy Project, which apply gerontechnology to help participants to enhance their self-care ability. The CHRC promotes professional services that based on scientific evidence by continuing its close collaboration with the commercial sector and charitable foundations for sponsoring the installation of rehabilitation equipment, organizing of donation and volunteering events to fulfill needs of elderly in the community.



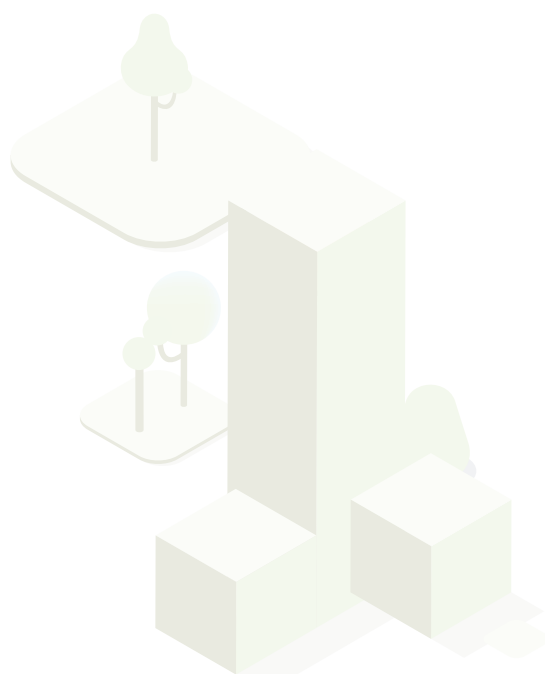


## 審批長者援助金 助享平等治療機會

「張慶華慈善基金長亨復康中心及動起來復康援助金」由日間復康中心繼續管理及審批，津貼有經濟困難的體弱長者及復康人士使用日間復康中心內的自負盈虧服務，使他們能及時得到有效的治療。

## Allocating Rehabilitation Fund for Elderly to Receive Equal Opportunities

The Cheung Hing Wah and "Power-up" Rehabilitation Fund is managed and being approved by CHRC, subsidize for Rehabilitation frail elderly and rehabilitants with finance difficulties to use the self-financing services of the Centre, so that they can receive timely and effective treatment.



# 社區健康綜合服務

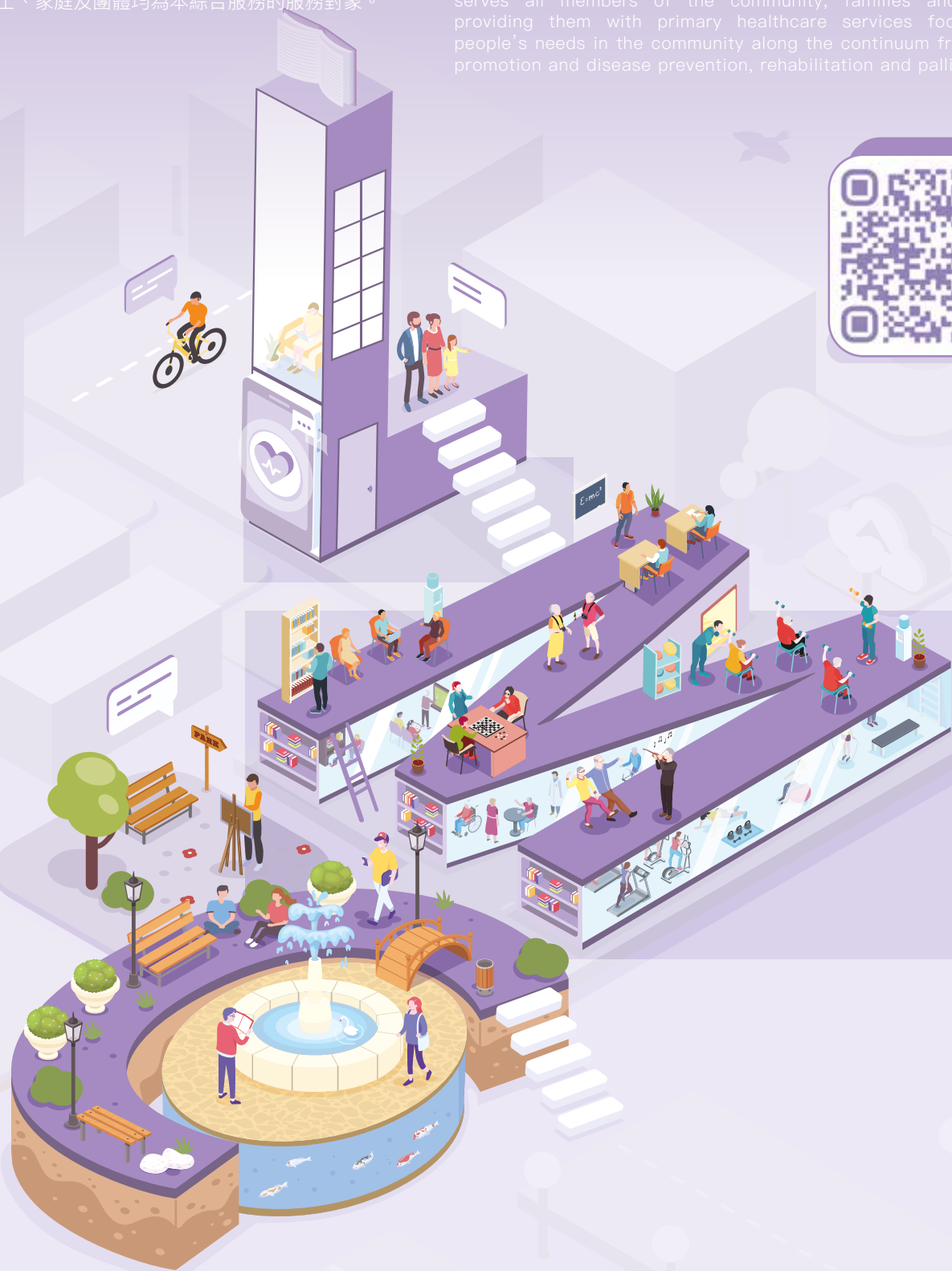
## Integrated Community Health Service

隨著社會日漸對健康管理的關注度提高，人口老化加劇，醫療系統超負荷等因素，本機構大力發展社區健康相關服務以回應社會需要，社區健康綜合服務應運而生。本綜合服務以全人健康理念，透過社區為本的服務，締造個人生理、心理、社交及靈性四方面的健康，促進家庭和諧及充實幸福的生活。

本綜合服務由普健綜合服務中心、賽馬會葵華健樂中心及社區健康促進服務部組成。社區內任何對健康促進、預防、保健、復康及寧養方面的基層健康服務有需要的社區人士、家庭及團體均為本綜合服務的服務對象。

There is a growing awareness on health management, rapid ageing population and the overloaded public healthcare system. In view of this, the Organization was dedicated to developing services related to community health to respond to the social needs and formed the Integrated Community Health Service ("ICHS"). Striving for holistic health, the ICHS aims at enhancing the physical, psychological, social and spiritual wellbeing of individuals and fostering family harmony and wellness through community-based services.

The ICHS is compiled of the Community Health Integrated Services Centre ("CHISC"), Jockey Club Kwai Wah Health and Wellbeing Centre as well as Community Health Promotion Unit ("CHPU"). It serves all members of the community, families and groups, providing them with primary healthcare services focusing on people's needs in the community along the continuum from health promotion and disease prevention, rehabilitation and palliative care.





# 社區健康促進服務部 Community Health Promotion Unit

社區健康促進服務部以「社區健康」為本，藉著增強及建立社區健康資源網絡，以強化社區基層人士的全人健康概念及改善他們的健康為依歸，而為他們提供健康教育與資訊，策劃醫社合作的服務模式，並招募及培育社區健康大使。

部門在年度內推行多個基金贊助之服務，包括繼續推行於2021年起開展的「賽馬會e家易離院支援計劃」與賽馬會「攜手同行」癌症患者支援計劃，及2022年1月開展的「賽馬會痛『正』能量計劃」等服務。

## 線上線下離院支援服務

「賽馬會e家易離院支援計劃」下，專業團隊為離院人士提供上門家居復康支援，包括復康評估及運動、護理、藥物及心理支援等。同時，本計劃利用國際化評估系統提供精準支援方案，並將系統昇格雲端，讓同工及照顧者線下獲取線上服務資訊，互動樂齡科技給予更有效復康及照顧訓練平台，提高案主的復康效能。

## 癌症患者支援服務在社區

賽馬會「攜手同行」癌症患者支援計劃旨在有效協助癌症患者及其家庭面對癌症歷程，一對一個案跟進及提供適切支援服務，適應伴隨癌病治療的生活，包括安排活動指導癌症病人學習化妝技巧，提升癌症病人的面容氣息，策劃家人夢想經歷，留下美好回憶。

## 支援長者應用電子科技 改善生活質素

為改善長者應用數碼設備的能力及習慣，由賽馬會慈善信託基金贊助的「賽馬會『宅居易』樂齡科技計劃」特別為居住於葵青及荃灣區內的長者及其照顧者提供支援，向區內長者借出平板電腦，鼓勵他們學習使用平板電腦等電子產品，並提供義工一對一方式教授長者平板電腦，增強他們的科技運用，以鼓勵他們在疫情時期也能利用資訊科技保持家居健樂活動及社交生活。



With a focus on community health, the Community Health Promotion Unit ("CHPU") aims at instilling the holistic health concept into the grassroots community and improving their health by enhancing and building the community health resources network. CHPU provides the grassroots community with health education and information, plans the medical-social collaboration service mode, recruits and trains community health ambassadors. CHPU implemented services sponsored by various funds during the year, including the Jockey Club Empowerment-based Transitional Care Project ("JCETC") and the Jockey Club Cancer Survivorship Care Project ("JCCSCP") commenced in 2021, as well as the Jockey Club "Confront Pain with Ease" Project ("JCCOPE") commenced in January 2022.

## Online-to-offline transitional care service

Under the Jockey Club Empowerment-based Transitional Care Project (JCETC), our professional team provided on-site rehabilitation assessment and exercises, nursing care, medication counselling and psychosocial support. The JCETC also utilized international assessment tools to provide accurate targeted healthcare plan. The assessment tools system was digitalized and built up as a cloud-based interactive platform for rehabilitation and nursing care training. Raising the effectiveness of offline rehabilitation from online system and Gernotechnology.



## Cancer care service in the community

JCCSCP aims at support cancer patients with their families to face the difficulties hand by hand across the cancer journey. One by one case follow up and relevant community service support to adapt the changing life of cancer treatment. For example, makeup lesson was held for cancer patients in order to enhance their self-image with their altered appearance during the treatment and creating family wish plan for leaving wonderful memories with their loved ones.

## Support elderly using electronic technologies to improve quality of life

For improving the elderly's ability and habit of using digital devices, the Jockey Club Homebound Elderly Gerontech Programme which was funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust specially provides support to elderly and their caregivers living in the Kwai Tsing and Tsuen Wan districts. The Programme provides tablets for loan to local elderlies, and encourages them to learn how to use electronic products such as tablets. Furthermore, the Programme provides volunteers one by one to teach elderly to use tablets, enhance their use of technology to encourage them to use technology to maintain their healthy activities and social life at home even in epidemic period.

## 開展康健樂齡服務

要推動健康老齡化，樂齡科技的應用必不可少。為此，本機構參與由賽馬會慈善信託基金策劃及捐助的「賽馬會『e健康』電子健康管理計劃」。參與本計劃的長者會定期量度健康指數，以鼓勵他們注意自身身體狀況。

透過應用不同樂齡科技器材，參加者可參與不同跟進活動，例如認知訓練以維持認知功能及減緩衰退。

## 及早預防疾病 提前根治隱患

健康問題不是長者獨有，中年人士亦可能患有慢性疾病，例如慢性痛症或出現高血壓、高血糖或高膽固醇血之其中一種症狀，長遠小問題可引致嚴重的慢性疾病或併發症，部門不時策劃不同主題防病健康教育講座及活動，如預防骨質疏鬆、流感、長者跌倒及中風等。

## 緩解慢性疼痛 維持生活質素

「賽馬會痛『正』能量計劃」下，參與計劃的長者會獲邀參與一個痛症篩查，包括簡易疼痛量表、情緒健康問卷及身體成分分析等，以推動他們關注慢性痛症事宜。本計劃定期舉辦不同主題的專職醫療講座，由不同醫療專業如物理治療師、中醫師、營養師及藥劑師等主講，教導預防及管理慢性肌骨痛症的知識。參加者參與健體教練舉辦的舒痛運動班，學習如何透過運動舒緩長期痛症。



## Promote healthy ageing service

To promote healthy ageing, gerontechnology is indispensable. In light of this, the Organization participated in the Jockey Club Community eHealth Care Project which was planned and funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Health index were measured periodically for elderly who joint the Project in order to arouse their awareness towards their personal health condition.

Through different gerontechnology devices, participants were attending different follow up activities such as cognitive training to maintain healthy cognitive functioning and delay cognitive impairment.



## Early prevention brings to early cure

Health issues are not exclusive to the elderly, middle-aged persons are also vulnerable to chronic diseases, such as chronic pain or “three hypers” – hypertension, hyperglycemia or hyperlipidemia. These conditions can lead to major chronic diseases and complications. Therefore, we organized different health topics education talks and activities for disease prevention. For example, osteoporosis, influenza and vaccination, elderly fall prevention, stroke and etc.

## Relieving Chronic pain to maintain quality of life

Under the “Jockey Club Confront Pain With Ease Project”, participants are invited to conduct a “pain screening” which consist of a Brief Pain Inventory, emotional health assessments and body composition measurement, in order to arouse their awareness towards chronic pain management issues. Under the Project, allied-health workshops held by various allied-health professional, such as Physiotherapist, Chinese Medicine Practitioners, Dietitian, and Pharmacist, etc., were held regularly to promote knowledge about prevention and management of chronic musculoskeletal pain. Participants attended the thematic exercise classes held by the health coach (fitness trainer) to learn about how to relieve their chronic musculoskeletal pain through practicing physical exercise.





### 一站式保健服務平台

承蒙香港賽馬會慈善信託基金支持下，本機構於葵涌總部毗鄰的葵華大廈地下開辦賽馬會葵華健樂中心，提供一站式「健康教育 — 健樂服務 — 地區支援」健樂平台，推動區內居民全面關注及實踐個人健康生活，並由2021年逐步投入服務至今。

### 實證為本 以國際指引建立社區照護服務

中心的營運及服務模式，以世界衛生組織（「世衛」）的綜合性長者照護方案 — 「ICOPE」之針對老年人內在健能減退的相關研究及指南為藍本。內在健能包括身心方面的整體能力。

### 專業醫療團隊及設備 提升服務質素

中心現時的主要服務對象為中、老年人士，提供身體檢查、健康評估、醫療及復康護理、中醫服務、藥物資助及輔導、保健運動方案及訓練等。各項服務均由跨專業服務團隊策劃及執行，團隊包括物理治療師、職業治療師、言語治療師、營養師、註冊護士、中醫師、健體教練及社工等。為進一步提升服務質素、籌備更多新種類的健樂服務，中心更添置了不少高端先進的醫療及保健儀器。

中心備有個人化健身系統，可按照個人體能及體質反饋調較合適重量訓練，以改善長者身體狀況。



### 發展健樂義工服務模式

中心培訓一班義工成為「身、心、靈」健樂義工，學習個人健康管理及情緒支援技巧，以便受訓後協助部門推行不同的健康活動、定期聯絡長者關顧他們的身心需要，以同行者及教練者的身份鼓勵及培訓有需要的長者進一步接受各種健康支援服務投入健康生活。

### 防疫抗逆服務助社區復原

「防疫抗逆社區復原項目」下，合資格的長者會先進行健康篩查，讓他們了解自身身體狀況，以分辨長者的需要，從而安排不同相應活動，盡快提昇機能在後疫情中恢復。本項目亦提供中醫外展服務，為行動不便居家長者以中醫藥方式強身健體或改善「長新冠」情況。

### One-stop healthcare services platform

Thanks to the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Organization opened the Jockey Club Kwai Wah Health and Wellbeing Centre located in Kwai Wah Building adjoining our Kwai Chung Headquarters. The Centre provides one-stop "Health education — Healthcare service — Local support" healthcare platform, raising the public awareness on and promoting healthy living in the local residents since its establishment in 2022.

### Evidence-based integrated care services shaped by international guidelines

The Centre's mode of operation and service is guided by the World Health Organization ("WHO") guidelines and related studies on Integrated Care for Older People ("ICOPE"). Intrinsic capacity is defined as the composite of all the physical and mental capacities of an individual.

### Professional healthcare team and equipment enhance service quality

The Centre mainly serves middle-aged persons and elderly by providing physical examinations, health assessments, medical and rehabilitation care, Traditional Chinese Medicine (TCM) service, drugs subsidization and counselling, rehabilitation planning and training. All services are planned and implemented by our multi-disciplinary professional service team, which comprises senior physiotherapist, senior occupational therapist, speech therapist, dietitian, registered nurse, social worker, TCM practitioner, fitness trainer, etc. In order to provide better service, the Centre also installed many high-end medical and healthcare devices.

The Centre is equipped with personalized fitness training technology which could adjust automatically the intensity of weight training according to elders's biofeedback from physical capacity and conditions to improve overall fitness.

### Develops service mode of healthcare volunteering

The Centre trains a group of volunteers to become "Body, Heart, Spirit" Wellbeing Volunteers who learn skills for health management and emotional support. Upon completion of training, they can help the department to conduct various health activities, and regularly contact with elderly. They also act as companions or health coach to encourage or train the elderly in need to attend support services to promote their healthy lifestyle.

### Anti-pandemic service to build up community resilience

Under the Anti-epidemic Community Resilience Program ("Anti-epidemic Program"), eligible elderly firstly attended health screening to understand their own physical condition. Their needs were identified, and different activities were arranged for them accordingly, so that their body functioning could be recovered quickly from COVID-19. The Anti-epidemic Program provides outreach services by practitioners to strengthen elderly's health from long-haul COVID symptoms.





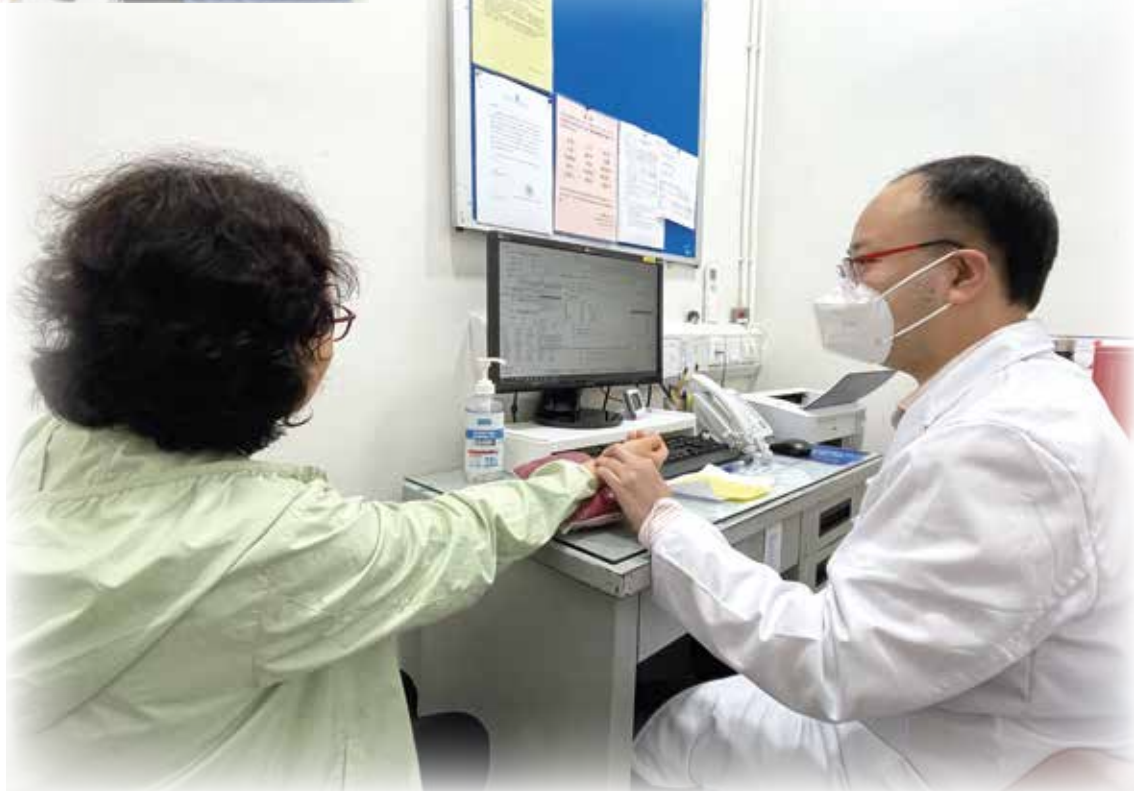
普健綜合服務中心一直策劃廣泛的社區健康支援服務，包括牙科診所、物理治療、保健及中醫藥服務。隨著賽馬會葵華健樂中心投入服務，已發展服務如慈惠社區藥房、中醫藥服務、「視健閣」視光服務及疫苗接種服務等，亦已安排在賽馬會葵華健樂中心進一步發展，貫徹一站式健樂服務的優勢。

## 社區藥房 為基層節省藥費

透過與不同藥廠合作，「慈惠社區藥房」致力提供藥物資助計劃，積極擴闊可資助藥物種類，為低收入人士及長者節省藥費，同時，在社區中擔起藥物及慢性病管理的健康教育之重任，造福社會。

## 現代化中醫服務

中醫服務相當多元化，除一般診症、針灸、拔罐等，亦按時節推出天灸療法，宣揚中醫保健治未病訊息。



Community Health Integrated Services Centre ("CHISC") is devoted to develop a wide range of community health support services, including dental clinics, physiotherapy, healthcare and TCM services. Following the commencement of trial run at the Jockey Club Kwai Wah Health and Wellbeing Centre, some services such as the H.K.S.K.H. Lady MacLehose Community Pharmacy, TCM services, Vision Corner optometry service and vaccination service were also arranged to the Centre (HAC), taking full advantage of further development of one-stop health and wellbeing services.

## Community Pharmacy helps grassroots save drug costs

In collaboration with different pharmaceutical companies, the H.K.S.K.H. Lady MacLehose Community Pharmacy ("The Pharmacy") is dedicated to provide drug subsidization schemes, helping the persons from low-income families and elderly to save drug costs, and proactively extends the types of drugs being subsidized. At the same time, we take the responsibilities of medication and disease management education in the community which benefitted the society as a whole.

## Modernized TCM service

Diversified therapeutic services in our Chinese medicine services was provided to promote Traditional Chinese Medicine ("TCM") healthcare and preventive treatment.

## 社區牙科保健

機構轄下兩間分別位於葵涌總部的牙科診所及荃灣聖公會荊冕堂的傑德牙科醫務所，已登記成為關愛基金「長者牙科服務資助」下的關愛牙科診所，為65歲或以上及領取長者生活津貼的長者提供資助牙科服務，鼓勵長者定期口腔檢查及處理牙患，葵涌診所更是社會福利署指定綜緩評估診所，回應區內龐大而持續增長的基層牙科服務需求。

## Community dental healthcare

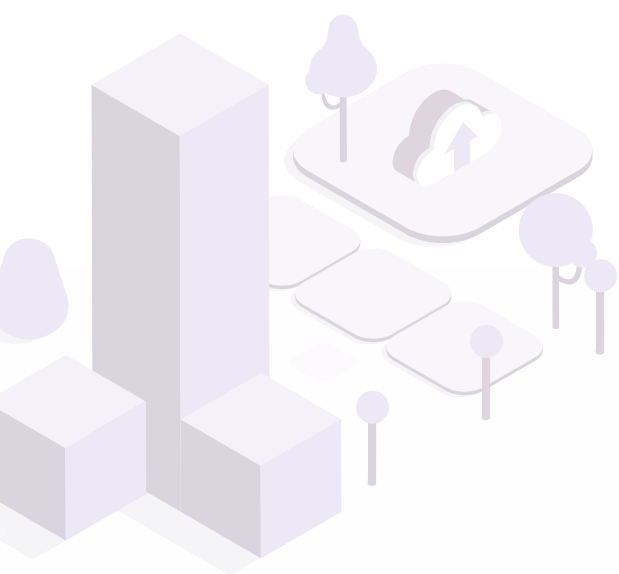
In response to the huge and growing needs for elderly dental services in the district, the two dental clinics of the Organization, one located at the Kwai Chung Headquarters, and the other one situated at the S.K.H. Crown of Thorns Church and Kit Tak Dental Clinic had registered as community care dental clinics of the Community Care Fund (CCF)'s Elderly Dental Assistance Programme. They provide subsidized dental services to elderly aged 65 or above who are recipients of Old Age Living Allowance, encouraging the elderly to have regular oral check-up and treat their dental problems. The Kwai Chung clinic is also the appointed clinic for dental assessment scheme of Comprehensive Social Security Assistance clients referred by Social Welfare Department. Together with the regular services, we accommodated great increasing demand of the primary dental care needs in the community.

## 眼科保健 愛心視光服務

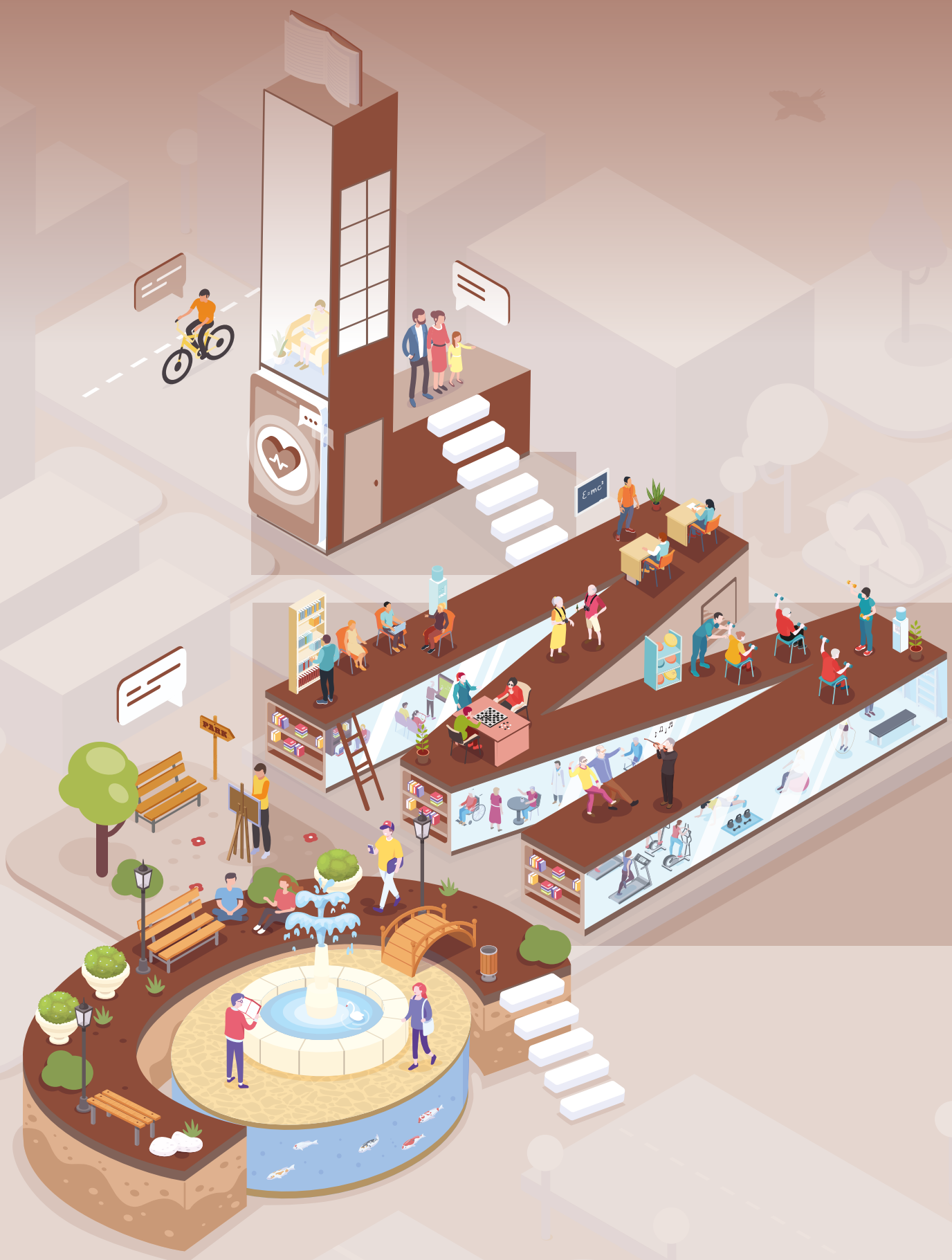
本中心定期為低收入及有需要之長者提供視光服務，糾正其視力問題。

## Caring optometric service for eyecare

The Centre provides optometric service to the deprived and the needy elderly in the community regularly.



# 優質管理 Quality Management





除了創新的思維和有質素的服務外，可持續發展亦須要有效的管治和嚴謹的監察。感恩員工上下多年來的默默耕耘，謹守崗位，齊心協力，機構才得以奠定雄厚營運基礎，在疫情反覆的日子當中排除萬難，持續以優質服務照顧市民的迫切需要。

## 質素監察

為了解服務使用者對服務的意見，以實踐社會福利署服務質素標準6 — 收集服務使用者對服務的意見，及持續改善服務的提供，本機構服務單位定期進行問卷訪問。以改善家居及社區照顧服務及綜合家居照顧服務（體弱個案）（統稱「服務隊」）為例，服務隊於2022年12月至2023年2月期間，以問卷形式分別成功訪問970及270名服務使用者及照顧者。有超過九成受訪者表示，對於服務隊的整體服務，以及對於職員的處事方法、效率和細心尤其表示欣賞。大部份服務使用者亦欣賞復康服務為他們帶來生活上的改善。

## 感謝和讚揚

本年度機構共收到26封感謝信，來自會員、服務對象、家屬，甚至是公眾人士等，服務部門及同工的努力有目共睹。獲讚賞的同工來自不同服務，包括幼兒服務、青少年服務、家庭服務及長者服務等。感恩有不同持份者的認同和支持，是推動我們不斷向前邁進的原動力。

For an organization to sustain its development, it requires not only innovative thinking and quality services, but also effective governance and rigorous monitoring. The Organization is grateful for the hard work of every staff member to stand their ground and work together over the years, which has laid a solid operational foundation that enables the Organization to overcome difficulties and forge ahead despite the hardships and obstacles posed by the pandemic, and continued to cater the urgent needs of the public with quality services.

## Quality Monitoring

To understand the opinions of service users on services, we are committed to implementing the Social Welfare Department's Service Quality Standard 6 – collecting service users' opinions on services and continuously improving service provision, service units regularly conduct questionnaire surveys. For instance, Enhanced Home and Community Care Services (EHCCS)/ Integrated Home Care Services (Frail Cases) successfully interviewed 970 and 270 service users and carers respectively by questionnaires, from December 2022 to February 2023. Over 90 percent of the interviewees expressed their appreciation for the overall services, particularly the staff's approach to handling matters, efficiency, and attentiveness. Most service users also appreciated the improvements in their lives brought about by the rehabilitation services.

## Gratitude and Appreciation

This year, the Organization received 26 letters of appreciation from our members, service users, their families, or even the general public. The hard work of our service departments and staff have been recognized. The appreciations were given to staff from various services, including childcare service, youth service, family service and elderly service. We are grateful to our stakeholders, whose recognition and support have been the motivation to keep us moving forward.



## 服務計劃創佳績

機構林植宣博士老人綜合服務中心主辦的「童創『孖展』ing」計劃榮獲「滙豐香港社區夥伴計劃 2022」——「傑出財務健康大獎」，成為全港唯一獲得本大獎的服務計劃。



## Outstanding Services

The X-Generation Co-learning at Market ("The Project") hosted by our Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre was honoured with the Outstanding Financial Health Award in the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2022, being the only project in Hong Kong to receive this prestigious award.



少數族裔服務部之賽馬會Project Mix 一 少數族裔多元文化運動共融計劃組織的社區板球隊於香港板球總會舉辦之15歲或以下聯賽及17歲或以下聯賽當中榮獲亞軍，證明一眾少數族裔青年球員發揮個人潛力及透過團體合作獲得佳績。

The community cricket team organized by the Jockey Club Project Mix Multicultural Sports Programme of Ethnic Minorities Unit had won the second place in the U15 League and U17 League of the Cricket Hong Kong, China. The young EM players demonstrated their individual potentials and achieved excellent results through teamwork.



就業發展綜合服務部在人才培訓及發展方面獲僱員再培訓局（ERB）肯定，在《ERB30周年典禮暨年度頒獎典禮》中，獲頒「ERB課程發展獎」及「ERB青年培訓獎」。

The ICDS has been recognised by the Employees Retraining Board (ERB) for talent training and development aspects. Thus, ICDS was awarded with "ERB Course Development Award" and "ERB Youth Training Award" at the "ERB 30 cum Annual Award Presentation Ceremony".



## 連續九年獲國際環保認證

本機構已連續九年獲世界綠色組織認可在環保領域展現卓越表現，並向本機構頒授「綠色辦公室」和「健康工作間」的標誌及證書，以表揚本機構持續地實踐企業環保責任，以及為同工們建造健康的工作環境。

## Winning world-class environmental certification for the 9th consecutive year

The Organization has been recognised by the World Green Organisation for nine consecutive years for its performance in the field of environmental protection. The Organization was awarded the "Green Office" and "Healthy Workplace" benchmarks and certificates, acknowledging our ongoing commitment to corporate environmental responsibility and the creation of a healthy working environment for our staff.

## 服務諮詢委員會 Service Advisory Committees

機構成立三個服務諮詢委員會，以提供正式平台，邀請持份者就機構的服務相關政策參與討論及提供寶貴意見，以達致可持續的優質服務發展。服務諮詢委員會成員來自多個界別，包括會員、服務使用者、區議員、社區團體或組織的代表等，反映機構重視不同社會人士的建議。

In achieving sustainable quality service development, 3 Service Advisory Committees (SACs) were launched as formal platforms for stakeholders to participate in discussions and sharing of valuable opinions on the Organization's service-related policies. We value the advice of different people of the community, hence, the SAC members came from different sectors, included members, service users, District Council Members and representatives of communities or groups.

### 服務諮詢委員會 (2021-23年度) Agency Service Advisory Committee (2021-2023)

#### 委員 Members

黃美鳳女士  
Ms Christine Wong Mei-fung  
管惜惠女士  
Ms Guau xihui  
馮錦恩女士  
Ms Fung Kam-yan  
梁藹娟女士  
Ms Leung Oi-kuen  
吳貴雄先生  
Mr Ng Koon-hung

黃榮斌先生  
Mr Howard Wong Wing-pun  
賴媛娥女士  
Ms Lai Luen-ngor  
黃耀忠先生  
Mr Wong Yiu-chung  
徐錦發先生  
Mr Dickson Chui Kam-fat  
霍愛蓮女士  
Ms Fok Oi-lin

Mr Jimmy Nasab Khan  
黃德求先生  
Mr Wong Tak-kau  
黃天賜先生  
Mr Wong Tin-chi  
陳宏謀先生  
Mr Chan Wan-mow  
陳順珍女士  
Ms Chan Shun-chen  
(by transliteration)

譚志輝先生  
Mr Tam Chi-fai (by transliteration)  
陳業卿女士  
Ms Chan Ip-hing  
雷慧霞女士  
Ms Louie Wai-har

### 長者服務諮詢委員會 (2021-23年度) Elderly Service Advisory Committee (2021-2023)

#### 委員 Members

陳宏謀先生  
Mr Chan Wan-mow  
胡燦先生  
Mr Wu Chaan  
潘潤華女士  
Ms Poon Yun-wah  
楊志成先生  
Mr Yeung Chi-shing  
何愛萍女士  
Ms Ho Oi-ping  
梅榮光先生  
Mr Mui Wing-kwong

劉彩雲女士  
Ms Lau Choi-wan  
謝梅英女士  
Ms Tse Mui-ying  
張偉貞女士  
Ms Cheung Wai-ching  
陳阮珍女士  
Ms Rattana Cheng  
彭秀英女士  
Ms Pang Sau-ying  
麥秀娟女士  
Ms Mak Sau-kuen

陳鳳娟女士  
Ms Chan Fung-kuen  
董燕貞女士  
Ms Tung Yin-ching  
曾國鴻先生  
Mr Tsang Kwok-hung  
俞宏誠先生  
Mr Yu Wan-shing  
姚琳玲女士  
Ms Lu Lam-ling  
梁燕玉女士  
Ms Leung Yin-yuk

周慧容女士  
Ms Chow Wai-yung  
梁燕萍女士  
Ms Leung Ying-ping  
陳淑華女士  
Ms Chan Suk-wah

### 鄰舍層面社區發展部服務諮詢委員會 (2022-23年度) Neighbourhood Level Community Development Project Advisory Committee (2022-2023)

#### 委員 Members

張醒文先生  
Mr Cheung Sing-man  
張健聰先生  
Mr Cheung Kin-chung  
黃天賜先生  
Mr Wong Tin-chi  
許觀順先生  
Mr Hui Koon-shun  
陳帝寧先生  
Mr Chan Tai-ning

徐玉蓮女士  
Ms Chui Yuk-lin  
賴天祥先生  
Mr Lai Tin-cheung  
冼國屏女士  
Ms Sin Kwok-ping  
黃妙云女士  
Ms Wong Miu-wan  
鄧群女士  
Ms Tang Kwan

陳國祥先生  
Mr Chan Kwok-cheung  
李鳳綺女士  
Ms Lee Fung-ki  
孫華安先生  
Mr Suen Wah-on  
孫偉強先生  
Mr Suen Wai-keung  
何錦旋先生  
Mr Ho Kam-suen

陳嘉文女士  
Ms Chan Ka-man  
鄭煒軒先生  
Mr Jason Cheng Wai-hin

(排名不分先後) (In no particular order)

## 人力資源發展 Human Resources Development

我們致力建立穩定和高效能的員工團隊。除了行政部人力資源組外，我們還有不同的工作小組管理人力資源發展，例如由不同職級同工參與的「人力資源運用及培訓統籌小組」，透過商議人力資源計劃，有效地執行人力資源政策。

### 關顧員工身心靈健康

我們重視員工的身心靈健康，於本年度增設了職員進修特別津貼，鼓勵員工不斷學習，自我增值。另外，為保障員工的健康，我們亦於本年度提供了特別身體檢查津貼予有需要的職員，希望藉此表達機構對員工的關愛。

We are committed to build a stable and highly efficient team of staff. In addition to the HR Team of the Administrative Unit, we have different working groups managing human resources development, such as the "HR Management & Training Co-ordination Working Group", which involves staff members of different ranks. Through discussion of HR plans, we effectively implement HR policies.

### Caring for the Physical and Mental Health of Employees

We value the holistic health of our employees. This year, we have introduced a special allowance for continuing education to encourage our staff to learning continuously and self-enhancement. In addition, to protect the health of our staff, we have also provided a special allowance for body check this year, hoping to express the Organization's care for our employees through this initiative.



# 員工嘉許 Staff Appreciation Schemes

## 長期服務獎 Long Service Awards

(以財政年度2022–2023計算) (for the fiscal year 2022–2023)

### 30年長期服務獎 30 Years Long Service Award

鄧愛芬女士 Ms Tang Oi Fan

### 25年長期服務獎 25 Years Long Service Award

杜愛萍女士 Ms Tao Oi Ping  
陳詩敏女士 Ms Chan Sze Man  
張鳳娟女士 Ms Cheung Fung Kuen  
彭淑貞女士 Ms Pang Shuk Ching  
孫雁女士 Ms Sun Ngan

### 20年長期服務獎 20 Years Long Service Award

阮雪杏女士 Ms Yuen Suet Hang  
呂碧琪女士 Ms Lui Bik Ki  
吳英銓先生 Mr Ng Ying Chuen  
尹盛先生 Mr Wan Seng  
周文傑先生 Mr Chow Man Kit

### 15年長期服務獎 15 Years Long Service Award

梁玉貞女士 Ms Leung Yuk Ching  
王南雅女士 Ms Wong Nam Nga  
黃志實先生 Mr Wong Chi Po  
陳惠英女士 Ms Chan Wai Ying  
張明霞女士 Ms Cheung Ming Ha  
歐陽秀娟女士 Ms Au Yeung Sau Kuen  
鍾文燕女士 Ms Chung Man Yin  
高小燕女士 Ms Ko Siu Yin  
賴穎妍女士 Ms Lai Wing Yin  
黃文康先生 Mr Wong Man Hong

### 10年長期服務獎 10 Years Long Service Award

嚴詠兒女士 Ms Yim Wing Yee, Emily  
李美冰女士 Ms Lee Mei Ping  
陳珮琪女士 Ms Chan Pui Ki  
Mr Minhas Rashad Mr Minhas Rashad  
吳堃廉先生 Mr Ng Kwan Lim  
馮佩珊女士 Ms Fung Pui Shan  
陳亦愛女士 Ms Chan Yik Oi  
洪韻燁女士 Ms Hung Wan Yip  
單麗君女士 Ms Sin Lai Kwan  
霍永昌先生 Mr Fok Wing Cheong  
何永信先生 Mr Ho Wing Shun  
梁晉彥先生 Mr Leung Chun Yin  
梁玉瓊女士 Ms Leung Yuk Ha  
李嘉媛女士 Ms Li Ka Woon  
葉慧儀女士 Ms Yip Wai Yee

### 5年長期服務獎 5 Years Long Service Award

嚴美情女士 Ms Yim Mei Ching  
許玉艷女士 Ms Hui Yuk Yim  
林玉玲女士 Ms Lin Yuling  
Mr Tauqir Ahmad Mr Tauqir Ahmad  
葉詠婷女士 Ms Ip Wing Ting  
張夢玲女士 Ms Zhang Mengling  
蔡秋嫦女士 Ms Cai Qiuchang  
何嘉莉女士 Ms He Jiali  
吳美姬女士 Ms Ng Mei Kei  
伍穎珊女士 Ms Ng Wing Shan  
安之蘭女士 Ms An Zhilan  
鄭嘉敏女士 Ms Cheng Ka Man  
馬翠卿女士 Ms Ma Chui Hing  
劉貴連女士 Ms Lau Kwai Lin  
陳立群女士 Ms Chan Lap Kwan  
丁子苡女士 Ms Ting Tze Yi  
戴妙婷女士 Ms Tai Miu Ting  
楊禮梅女士 Ms Yeung Lai Mui  
馬素真女士 Ms Ma So Chun, Muscle  
陳舒譚女士 Ms Chan Shu Wai  
羅福云女士 Ms Luo Fuyun

## 職員嘉許計劃 Staff Appreciation Awards

行政部  
Administrative Unit  
照顧及教育綜合服務  
Integrated Care and Education Service  
家庭及社區綜合服務  
Integrated Family and Community Service  
就業發展綜合服務  
Integrated Career Development Service  
社區健康綜合服務  
Integrated Community Health Service  
長者綜合服務  
Integrated Services for the Elderly

趙卓明先生  
Mr Chiu Cheuk-ming  
周淑芬小姐  
Ms Chau Suk Fan  
吳英詮先生  
Mr Ng Ying-chuen  
曾淑儀小姐  
Ms Tsang Shuk-yi  
吳文東先生  
Mr Ng Man Tung  
陳偉誠先生  
Mr Chan Wai Shing



范陳會計師行有限公司  
Fan, Chan & Co. Limited

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE MANAGEMENT COMMITTEE OF H.K.S.K.H. LADY MACLEHOSE CENTRE  
香港聖公會麥理浩夫人中心

### *Opinion*

We have audited the financial statements of H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre ("the Centre") set out on pages 4 to 57, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2023, and the statement of comprehensive income, statement of cash flows and statement of changes in reserve for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Centre as at 31 March 2023, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the "Lump Sum Grant Manual" and other instructions issued by the Director of Social Welfare from time to time.

### *Basis for Opinion*

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Centre in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### *Responsibilities of Management Committee for the Financial Statements*

The Management Committee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA, "Lump Sum Grant Manual" and other instructions issued by the Director of Social Welfare from time to time, and for such internal control as the Management Committee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Management Committee is responsible for assessing the Centre's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Management Committee either intends to liquidate the Centre or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.



范陳會計師行有限公司

Fan, Chan & Co. Limited

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE MANAGEMENT COMMITTEE OF H.K.S.K.H. LADY MACLEHOSE CENTRE

香港聖公會麥理浩夫人中心

(continued)

---

### *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements*

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you as a body and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Centre's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Management Committee.
- Conclude on the appropriateness of the Management Committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Centre's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Centre to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.





范陳會計師行有限公司  
Fan, Chan & Co. Limited

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT**

**TO THE MANAGEMENT COMMITTEE OF H.K.S.K.H. LADY MACLEHOSE CENTRE**  
香港聖公會麥理浩夫人中心  
(continued)

---

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

---

Fan, Chan & Co. Limited  
Certified Public Accountants  
Leung Kwong Kin  
Practising Certificate Number P03702

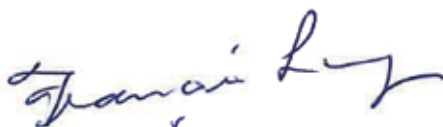
Hong Kong, 11 September 2023

**H. K. S. K. H. LADY MACLEHOSE CENTRE**  
香港聖公會麥理浩夫人中心

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT 31 MARCH 2023**

	Note	2023 HK\$	2022 HK\$
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	4	2,462,428.32	2,410,949.97
Other financial assets	5	8,239,866.00	9,163,556.00
		<u>10,702,294.32</u>	<u>11,574,505.97</u>
<b>Current assets</b>			
Utility and other deposits	6	3,844,302.80	5,158,134.80
Accounts receivable and prepayments	7	25,341,948.33	28,705,510.71
Cash and cash equivalents	8	134,513,691.21	114,702,592.82
		<u>163,699,942.34</u>	<u>148,566,238.33</u>
<b>Current liabilities</b>			
Grant, fees and donations received in advance		26,154,212.11	22,287,158.61
Accounts payable and accrued expenses		11,752,446.20	12,024,875.76
Rent and rates subvention surplus account refundable to Social Welfare Department		11,269.80	11,089.80
Social Welfare Subvention surplus account	9	131,308.29	130,059.29
Subsidy Scheme surplus account	10	634,719.34	52,582.52
Receipt in advance from EDB for District Based After-School Learn and Support Programmes		3,035,887.30	2,983,198.30
		<u>41,719,843.04</u>	<u>37,488,964.28</u>
<b>Net current assets</b>		<u>121,980,099.30</u>	<u>111,077,274.05</u>
<b>Net assets</b>		<u>132,682,393.62</u>	<u>122,651,780.02</u>
<b>Representing</b>			
Accumulated general fund	11	16,090,946.15	15,194,260.07
Reserve fund	12	50,079,029.68	46,130,033.26
Other funds - project fund	13	2,513,547.14	2,413,986.37
Other funds - non-subservated services	14	50,800,705.12	45,733,372.59
Other funds - special fund	15	8,308,792.62	8,131,655.03
Aided day nursery operating surplus account	16	71,473.84	71,473.84
Aided day creche operating surplus account	17	4,795,561.42	4,923,661.21
Social welfare development fund (Phase 3)	18	22,337.65	53,337.65
		<u>132,682,393.62</u>	<u>122,651,780.02</u>

The financial statements were approved and authorised for issue by the Board of Directors of the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited on 11 September 2023 and are signed on its behalf by:



Lung Francois Ka Kui  
Chairman of the  
Management Committee



Fung Chan Yuk King, Linda  
Honorary Treasurer of the  
Management Committee

# 全面收入表 截至2023年3月31日止 年度

## Statement of Comprehensive Income for the Year ended 31st March, 2023

### 收入 Revenue

港幣 HK\$

社會福利署資助 Subvention from Social Welfare Department	123,245,048
僱員再培訓局 Employee Retraining Board	17,506,466
醫院管理局 Hospital Authority	6,230,000
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	31,651,562
香港匯豐基金 The Hong Kong Bank Foundation	806,886
基金資助項目 Funding Projects	27,297,266
服務及活動收費 Service fee and Programme fee revenue	40,278,391
其他 Others	12,101,930



259,117,549

總數 Total

### 支出 Expenditure (以服務分類) (by Service Type)

港幣 HK\$

幼兒服務 Child Care Services	9,080,956
就業發展服務 Career Development Services	28,492,864
青少年及綜合服務 Youth and Integrated Services	81,927,366
長者服務 (社區支援) Elderly Services (Community Support)	94,162,342
醫療支援服務 Medical Support Services	21,087,368
中央行政 Central Administration	12,201,156



246,952,052

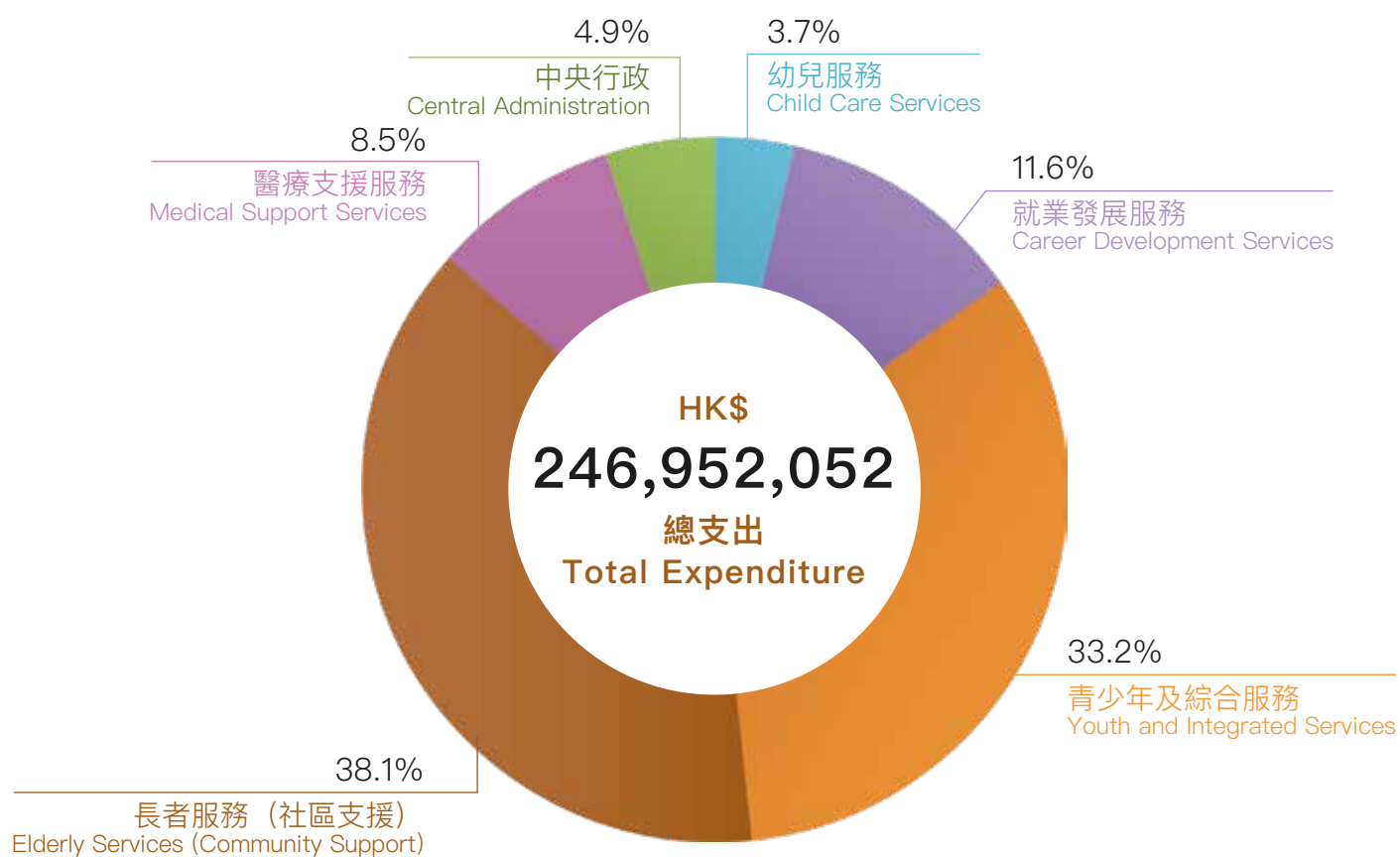
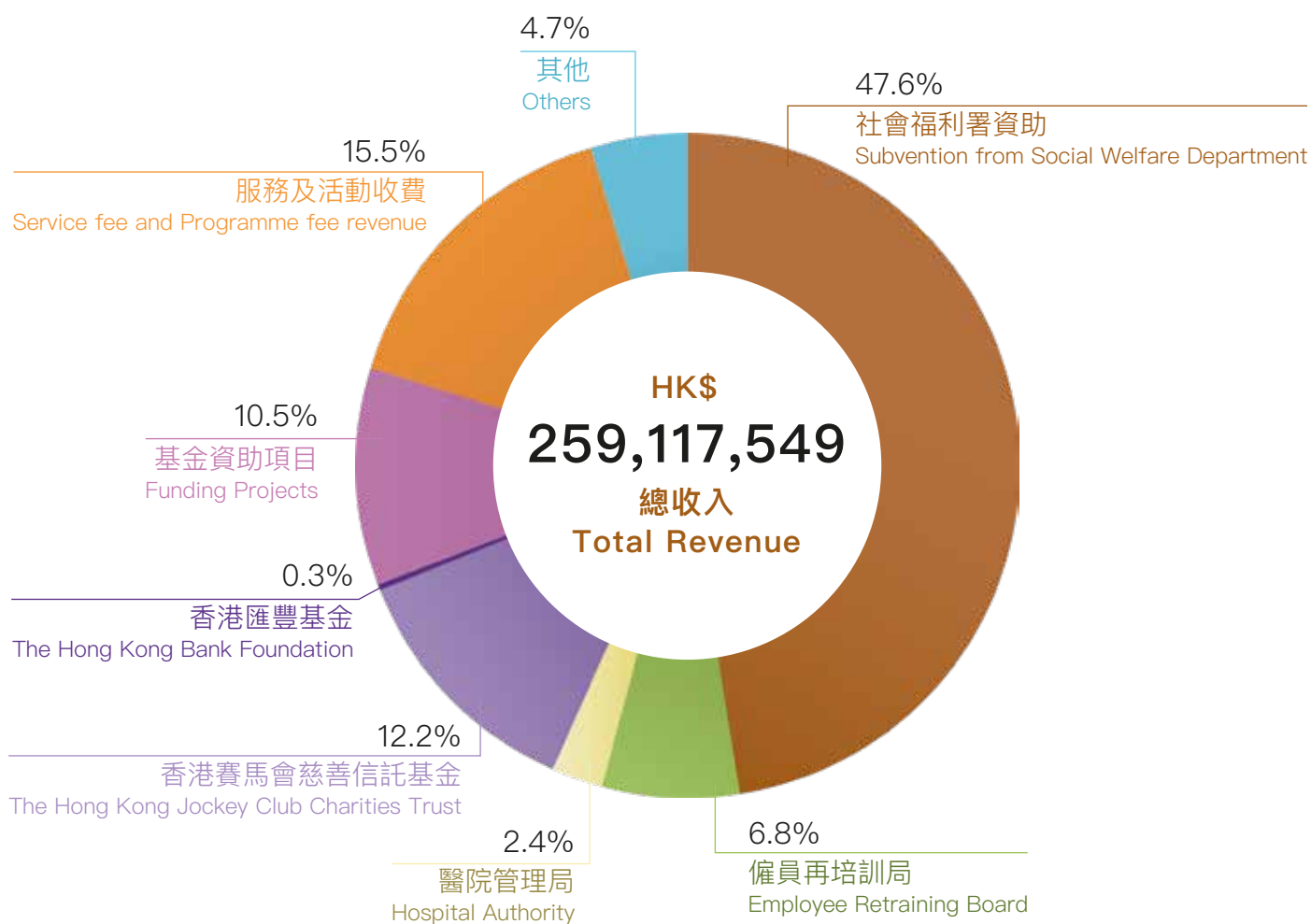
總數 Total

### 盈餘 Surplus

12,165,497

轉調至整筆撥款及公積金儲備 Transfer to Lump Sum Grant and Provident Fund Reserve Accounts	5,212,331
---	-----------





## 照顧及教育綜合服務 Integrated Care and Education Service

### 服務統計 Service Statistics

	趣智成長樂園 Joyful Children World	幼稚園幼兒園 Kindergarten Day Nursery	(石蔭) 幼稚園幼兒園 (Shek Yam) Kindergarten Day Nursery
收生人數 Enrollment no.	384(Age 0-2) 160(Age 2-3)	1,159	1,579
嬰幼兒每日恒常照料紀錄 No. of daily records for infants' personal care routines	12,079	不適用 N/A	不適用 N/A
個別兒童發展評估次數 No. of reports and reviews for individual child's development progress	43	200	264
特別活動 (兒童) No. of special activities for children	不適用 N/A	40	32
特別活動 (鼓勵家長參與) No. of special activities for encouraging parental participation	2	40	44
暫託服務使用人次 Occasional Child Care Service Attendance	290	230	0 (非資助)
延長服務使用人次 Extended Hours Child Care Service Attendance	769	555	16 (非資助)
兼收服務收生人數 Enrollment no. of Integrated Programme	不適用 N/A	72	72
兼收兒童個人計劃 No. of achieving plans in Integrated Programme	不適用 N/A	24	24

### 學童課餘託管服務部 After School Care Services

	小學託管服務及 專科輔導班 After School Care Service & Primary Guidance Programmes	社教化 / 興趣小組 Socialization Programmes/ Interest group	教育 / 康樂文化等 各項活動 Education/ Recreational Activities
全年數目 No. of Programme (s)	111	11	28
全年使用人次 Attendance	19,395	470	28,926

# 家庭及社區綜合服務 Integrated Family and Community Service

## 社區中心 Community Centre

社署服務指標 (每月平均數)  
SWD Service Indicators (Monthly Average)

會員人數 No. of Members	
小組總數 No. of Groups	
小組出席人次 Group Attendance	
活動總數 No. of Programmes	
活動出席人次 Programme Attendance	
社區接觸總數 No. of Community Contacts	
自修室及閱覽室使用人次 Study Room and Reading Room Attendance	
社區接觸總數 No. of Community Contacts	
自修室及閱覽室使用人次 Study Room and Reading Room Attendance	

基準數字  
Benchmarks

3,600  
66  
2,400  
80  
2,200  
500  
3,800  
500  
3,800

實際數字  
(至2023年3月)  
Actual Results (as of March 2023)

4,532  
687  
21,831  
1,148  
6,344  
3,432  
1,221  
3,432  
1,221

## 家庭生活教育 Family Life Education Services

社署服務指標  
SWD Service Indicators

活動總數 No. of Programmes	
教育性活動與混合性或推廣性活動之比例 Ratio of Educational Programmes to Programmes with Multiple or Promotional Nature	
以兩節或以上之小組或活動形式進行之教育性活動 Educational Programmes Implemented in the Form of Group or Activity with 2 Sessions or Above	
全年教育性及針對五大類服務對象之活動總參加人數 Attendance in Educational Programmes Specially for the Five Major Target Groups	

基準數字  
Benchmarks

43  
7:3  
6  
1,200

實際數字  
(至2023年3月)  
Actual Results (as of March 2023)

74  
68:6  
8  
1,209

## 鄰舍層面社區發展部 NLCDP

### 老圍辦事處 Lo Wai Office

社署服務指標  
SWD Service Indicators

服務時數 Service Hours	
小組活動時數 Group Activity Hours	
接觸人次 No. of Contacts	
成功率 Successful Rate	

基準數字  
Benchmarks

3,579  
504  
12,000  
85%

實際數字  
(至2023年3月)  
Actual Results (as of March 2023)

5,407.7  
739.55  
10,315  
100%

## 賽馬會老圍中藥園 Jockey Club Lo Wai Chinese Herb Garden

服務指標  
Service Indicators

就業課程 Employment-oriented Courses	
應用課程 Applied Courses	
保健及社區教育 Healthcare & Community Education	
社區推動 Community Promotion	
義工培訓 Volunteer Trainings	

節數  
No. of Sessions

4  
2  
73  
不適用 N/A  
57

人數  
No. of Participants

60  
30  
不適用 N/A  
不適用 N/A  
不適用 N/A

參與人次  
Attendance

240  
60  
1,514  
54,839  
932



# 就業發展綜合服務 Integrated Career Development Service

## 工商業社會服務部 Industrial and Commercial Social Service Unit

ERB課程 ERB Programmes	平均出席率 Average Attendance Rate	94%
	平均就業率 Average Employment Rate	86.3%
就業支援服務 Employment Support Services	個案數目 No. of Cases	136
	展翅青見計劃 Youth Pre-employment Training Programmes	53
麥理浩餐廳 (會員專用) MacLehose Restaurant (Members Only)	供膳次數 No. of Meal Served	25,332
	餐飲培訓 Catering Training	3
建業坊 Career Station	出席人次 Attendance	67
	保健按摩次數 No. of Health Care Massage Services	3,138
	保健按摩師出勤次數 Massage Therapists Attendance	1,082
	美容次數 No. of Beauty Services	107
	美容師出勤次數 Beauticians Attendance	64
	悅麗居 I-Nail	119
	美甲次數 No. of Manicure Services	

## 青衣綜合服務中心 Tsing Yi Integrated Service Centre

ERB課程 ERB Programmes	平均出席率 Average Attendance Rate	94.3%
	平均就業率 Average Employment Rate	82.8%
就業支援服務 Employment Support Services	個案數目 No. of Cases	20
	零售交易次數 No. of Retail Transactions	1,995
融藝坊 In Art House	訂單次數 No. of Orders	63
	培訓及活動次數 No. of Training and Programmes	103
融藝工房 In Art Work Station	出席人次 Attendance	8,547
	合辦大型推廣活動次數 No. of Co-organized Mass Promotional Programmes	3
寵愛軒-培訓及實踐中心 PetZone Training and Practice Centre	寵物美容次數 No. of Pet Grooming Services	139
	寵物美容見習生出勤次數 Pet Groomer Interns Attendance	16

## 梨木樹綜合服務中心 Lei Muk Shue Integrated Service Centre

就業支援服務  
Employment Support Services

179

個案數目  
No. of Cases



ERB課程  
ERB Programmes

平均出席率  
Average Attendance Rate  
平均就業率  
Average Employment Rate

94.1%

90%

# 長者綜合服務

## Integrated Services for the Elderly

### 林植宣博士老人綜合服務中心

#### Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre

#### 服務質量指標 Service Quality Indicators

##### 會員 Members

一年內的平均人數	1,575.67
Average Membership within One Year	

##### 偶到服務 Drop-in Service

每節平均人次	99.28
Average Attendance Per Session within One Year	

##### 治療及輔導服務 Therapeutic and Counselling Service

輔導個案總數	279.83
Total No. of Case Served within One Year	
輔導個案每月平均數	63
Monthly Average of Active Counselling Cases	
安老服務統一評估次數	5
No. of Standardised Care Need Assessment (MDS-HC) Conducted	

##### 治療小組次數 No. of Therapeutic Groups

外展長者（隱蔽長者）個案每月平均數	70
Monthly Average No. of Active Case of Hidden or Vulnerable Elderly Persons	

##### 長者支援服務隊服務

##### Service of Support Team for the Elderly (STE)

本年度新接觸的長者人數	1,378
No. of Elderly Persons in The Community, who are not Know to STE	
曾接受服務的長者人數	605
No. of Elderly Persons who had Received STE Networking Support Services	
義工服務次數	4,550
No. of Network Support Services Rendered by Volunteers	
新增長者義工人數	132
No. of New Volunteers	

##### 護老者服務 Service for Carers

曾接受服務的護老者人數	319
No. of Carers Served	

##### 有需要護老者支援服務 Support Service for Needy Carers

有需要護老者人數	139
No. of Needy Carers Served	
完成有需要護老者協議個案比率	27%
Turnover Rate of Needy Carer Served	
互助小組次數	7
No. of Supportive Groups	
培訓及活動次數	25
No. of Training Activities / Programmes	
支援服務次數	322
No. of Support Services	
向團體推廣服務的活動次數	4
No. of Liaisons for Building up Rapport with Stakeholders	
為團體舉辦提升對有需要護老者關注的活動次數	8
No. of Programmes and Activities for Stakeholders in Raising the Awareness on Needy Carers	

##### 智友醫社同行計劃

##### Dementia Community Support Scheme (DCSS)

個案總數	50
No. of Cases	

##### 職員培訓（每節不少於4小時）

##### No. of Staff Training Sessions (Each session no less than 4 hours)

認知障礙症培訓節數	24.89
No. of Training Sessions	

##### 少數族裔地區大使服務

##### Service of Ethnic Minorities District Ambassadors (EMDA)

接觸少數族裔人數	155
No. of Ethnic Minorities who had been Receiving EMDA Services	

##### 樂齡科技支援服務 Gerontechnology Support Service

受惠人數	459
No. of Beneficiaries	

##### 發展性 / 預防性小組及活動

##### Developmental and Preventive Groups, Activities and Programmes

教育及發展 / 義工招募、訓練及服務次數	410
No. of Preventive and Developmental Groups, Activities and Programmes	
社交及康樂服務次數	95
No. of Social and Recreational Service	

##### 支援性小組及活動

##### Supportive Groups, Activities and Programmes

互助服務次數	57
No. of Mutual Support Groups, Activities and Programmes	
護老者支援服務次數	60
No. of Carer Support Service	

##### 社區協作及聯繫

##### Collaboration and Liaison with the Community Stakeholders

地區支援訓練活動次數	12
No. of Support and Training Activities/ Programmes	
地區網絡活動次數	16
No. of Activities/ of Building Up Rapport with Local Stakeholders	

##### 綜合家居照顧服務隊服務

##### Service of Integrated Home Care Services Teams (IHCST)

普通個案總數	251
No. of Ordinary Cases	
服務總加權單位數目	100,032
No. of Weighted Units of Service	
護理照顧佔總加權單位(65600)百分比	27%
Percentage of Nursing Care Service to the Total Weighted Units of Service	

## 綜合家居照顧服務隊 (體弱個案) / 改善家居及社區照顧服務 Integrated Home Care Services Team (Frail Cases) / Enhanced Home and Community Care Services

### 服務質量指標 Service Quality Indicators

	綜合家居照顧服務隊 (體弱個案) Integrated Home Care Services Team (Frail Cases)	改善家居及社區照顧服務 Enhanced Home and Community Care Services
個案每月平均數 Monthly Average of Cases	120	449
季度內每名服務使用者接受直接照顧服務的時數 No. of hours per direct care service user in each quarter	平均23.42	平均21.52
一年內為每名服務使用者提供護老者到戶訓練的時數 No. of hours of on-site carer training per service user within one year	平均2.48	平均2.49
1年內為有需要護老者提供的訓練 / 活動 / 計劃 No. of training/ activities/ Programmes conducted for needy carers within a year	5	10
長者及護老者對服務的滿意程度 Service Satisfaction of Service Users and Their Carers	99%	99%
有需要護老者對服務的滿意程度 Service Satisfaction of Needy Carers	80%	77%
認知障礙症患者及其護老者對服務的滿意程度 Service Dementia Care Service Satisfaction of Users and Their Cares	76%	75%
長者及護老者對言語治療服務的滿意程度 Speech Therapy Service Satisfaction of Service Users and Their Carers	75%	92%

## 離院長者綜合支援計劃

## Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients (IDSP)



636

個案總數  
No. of Cases



81

個案每月平均數  
Monthly Average of Cases

## 張慶華慈善基金長亨復康中心

## Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre

會員人數 No. of Members

459

日間護理中心服務 Day Care Centre Service

服務次數 Attendance

166

家居復康及支援服務

Home Care and Rehabilitation Service

俱樂部 CHRC Club

37

活動出席人次 Activity Attendance

30

家護通 – 長者社區照顧服務券試驗計劃  
Home Care Link – Pilot Scheme of Community  
Care Service Voucher for the Elderly (CCSV)









個案每月平均數

Monthly Average of Cases

85



## 社區健康綜合服務 Integrated Community Health Service

		 服務次數 No. of Services	 受惠人次 Beneficiaries Attendance
 牙科服務 Dental Service		7,474	7,474
 賽馬會葵華健樂中心* Jockey Club Kwai Wah Health and Wellbeing Centre *		29,398	32,812
 藥物及保健品支援服務 Medication & Health-related Products Support Service		8,684	8,684
 中醫藥服務 Chinese Medicine Service		7,567	7,567
 健康教育活動 Health Education Activities		658	31,626
 社區個案及社會工作介入服務 Community Care & Social Work Intervention Service		19,440	22,186

### \* 服務包括 Services included

健康檢查及跟進、社區防疫計劃、疫苗注射、基層醫療、復康服務、營養服務、言語治療服務、視光服務、健樂班組、自我健康管理站、震動治療、運動訓練、義工培訓及照顧者培訓。

health screening and follow up service, communicable disease prevention programme, vaccination, primary care, rehabilitation, dietitian, speech therapy, optometric services, Health Smart training classes, Self Health Management Station, vibration therapy, fitness training, volunteer training and carer training.

## 會員統計 Membership Statistics

會員人數 No. of Members

# 5,944

# 人力資源發展 – 統計

## Human Resources Development – Statistics

### 員工 Staff

總數 Total 708

\*不包括時薪翻譯員 Excluded On-call Interpreters

工作性質 Job Natures	人數 No. of Staff*	工作性質 Job Natures	人數 No. of Staff*
行政及文書 Administrative & Clerical Support	117	教育 / 幼兒工作 Educational/ Child Care	53
社會及程序工作 Social Work & Programme Work	259	照顧員 Care Staff	128
活動支援 Activity Support	23	職工 General Support	67
商業營運 Business Operations	13	醫療及健康 Medical & Health	48

### 人才培訓 Manpower Trainings

工作性質 Job Natures	內部培訓 Internal Trainings	外界培訓 External Trainings
培訓次數 No. of Activities	24	不適用 N/A
出席人數 No. of Participants	不適用 N/A	63
出席人次 Attendance	716	85
時數 (小時) No. of Training Hours	1,190	783.83

### 實習 Placement

總學生人數 No. of Students in Total 54

家庭及社區綜合服務 Integrated Family and Community Service	學生人數 No. of Students	長者綜合服務 Integrated Services for the Elderly	學生人數 No. of Students
香港伍倫貢學院 UOW College Hong Kong	10	明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education	6
香港教育大學 The Education University of Hong Kong	8	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	2
明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education	6	香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	1
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	5	香港專業進修學校 Hong Kong College of Technology	1
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	5		
宏恩基督教學院 Gratia Christian College	3		
香港大學 The University of Hong Kong	2		
香港專上學院 Hong Kong Community College	2		
香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education	2		
香港專業進修學校 Hong Kong College of Technology	1		



# 服務單位一覽 Service Units Directory

## 總部 Headquarters

📍 新界葵涌和宜合道22號  
22 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories.

☎ 2423 5265

## 照顧及教育綜合服務 Integrated Care and Education Service

趣智成長樂園  
Joyful Children World

☎ 2423 5496

幼稚園幼兒園  
Kindergarten Day Nursery

☎ 2427 3523

學童課餘託管服務部  
After School Care Project

☎ 2487 3980

## 家庭及社區綜合服務 Integrated Family & Community Service

家庭活動及資源中心  
Integrated Family & Community Service

☎ 2423 5045

團體及社區工作部  
Group & Community Work Unit

☎ 2423 5064

少數族裔服務部  
Services for Ethnic Minorities Unit

☎ 2423 5064

全人發展服務部  
Comprehensive Development Service Unit

☎ 2426 6075

香港翻譯通  
Hong Kong TransLingual Services

☎ 2423 5101

## 就業發展綜合服務 Integrated Career Development Service

工商業社會服務部  
Industrial and Commercial Social Service

☎ 2423 5042

餐飲業培訓中心 / 麥理浩餐廳  
Catering Training Centre / MacLehose Canteen

☎ 2410 0807

## 長者綜合服務 Integrated Services for the Elderly

林植宣博士老人綜合服務中心  
Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre

☎ 2423 5489

## 社區健康綜合服務 Integrated Community Health Service

普健綜合服務中心  
Community Health Integrated Services Centre

☎ 2619 1098

社區健康促進服務部  
Community Health Promotion Unit

☎ 2619 1098

香港聖公會麥理浩夫人中心牙科診所有限公司  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre Dental Clinic Ltd.

☎ 2619 1903



## 其他地區服務單位 Service units in other locations

### 照顧及教育綜合服務 Integrated Care and Education Service

#### (石蔭) 幼稚園幼兒園 (Shek Yam) Kindergarten Day Nursery

- 📍 新界葵涌石蔭邨第二期商場地下心 G/F, Commercial Centre, Phase II, Shek Yam Estate, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2276 5028

### 家庭及社區綜合服務 Integrated Family & Community Service

#### 賽馬會陽光鄰里互助中心 Jockey Club Sunshine Neighbourhood Centre

- 📍 新界葵涌大隴街23-51號銀行大廈地下29號A舖 Shop 29A, G/F, Bank Building, 23-51 Tai Loong Street, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2616 0768

#### 煥居生活館 Common Lab

- 📍 新界葵涌大隴街23-51號銀行大廈地下43號舖 Shop 43, G/F, Bank Building, 43 Tai Loong Street, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2616 4777

#### 「賽馬會友趣學中文」計劃多元化學習天地 C-for-Chinese Multicultural Learning Hub

- 📍 新界葵涌葵昌路56號貿易之都7樓702室 Room 702, 7/F, Millennium Trade Centre, 56 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2690 1111

#### 攜坊中心 WeConnect Centre

- 📍 新界葵涌盛芳街7號葵芳商業中心18樓4室 Rm 4, 18/F, Kwai Fong Commercial Centre, 7 Shing Fong Street, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2242 5068

#### 青衣邨社區會堂 Tsing Yi Estate Community Hall

- 📍 新界青衣青衣邨第二期 Phase II, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories.
- ☎ 2435 9342

#### 鄰舍層面社區發展部 Neighbourhood Level Community Development Project

- 📍 新界荃灣老圍路137B老圍學校 Lo Wai Public School, 137B Lo Wai Road, Tsuen Wan, New Territories.
- ☎ 2492 9909

#### 賽馬會老圍中藥園 Jockey Club Lo Wai Chinese Herb Garden

- 📍 新界荃灣老圍村二坡圳 Yi Pei Chun, Lo Wai Tsuen, Tsuen Wan, New Territories.
- ☎ 3488 0031

#### 聖公會荊冕堂牧民中心 Pastoral Centre of The Crown of Thorns Church (至2022年8月1日止) (Until 1 Aug 2022)

- 📍 新界荃灣德士古道67號聖公會荊冕堂5樓 5/F, The Crown of Thorns Church, 67 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories.
- ☎ 2614 3720

#### 葵涌社區服務中心 Kwai Chung Community Service Centre

- 📍 新界葵涌葵涌邨旭葵樓地下7號室 Room 7, Yuk Kwai House, Kwai Chung Estate, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2410 8077

#### 「時分區區通」計劃 – 「社區互惠銀行」 People's Talents Bank Project

- 📍 葵涌葵星中心商場下層52號舖 Shop 52, Kwai Sing Centre, Kwai Chung Section, Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 5965 2610

#### 施彭年家庭互助中心 Sze Pang Nien Family Mutual Support Centre

- 📍 新界葵涌石籬 (二) 邨石偉樓地下C翼 Wing C, G/F, Shek Wai House, Shek Lei (II) Estate, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2486 1225

#### 賽馬會「TREE」少數族裔青少年發展中心 Jockey Club TREE Youth Development Centre for Ethnic Minorities

- 📍 新界青山公路402-406號石文徑20號盈豐大廈1樓B室 Unit B, 1/F, 20 Shek Man Path, 402-406 Kwai Chung Section, Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2418 2218

#### Harama Hub Harama Hub

- 📍 新界葵涌和宜合道68號金恆樓下層地下2A舖 Shop 2A, UG/F, 68 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2492 0866

#### 「麥匯·業成」 LMC HUB·YIP SHING

- 📍 新界葵涌業成街7號 7 Yip Shing Street, Kwai Chung, New Territories.
- ☎ 2423 5062

## 就業發展綜合服務 Integrated Career Development Service

### 青衣綜合服務中心 / 青衣教育中心 / 融藝工房 Tsing Yi Integrated Service Centre / Tsing Yi Education Centre / In Art Work Station

新界青衣長安邨安瀾樓地下127至144號 G/F, 127-144 On Tao House, Cheung On Estate, Tsing Yi, New Territories.

2436 2977

### 寵愛軒 — 培訓及實踐中心 Petzone — Training and Practice Centre

九龍太子大南街138號 138 Tai Nan Street, Prince Edward, Kowloon.

2381 8500

### 融藝坊 In Art House

九龍港鐵南昌站5號舖 Shop 5, Nam Cheong MTR Station, Kowloon.

2958 1376

### 建業坊 / 悅麗居 Careers Station / I-Nail

新界葵涌青山公路葵涌段416號葵星中心48號及55號舖 Shop 48 & 55, Kwai Sing Centre, 416 Kwai Chung Section, Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories.

2423 5120

### 梨木樹綜合服務中心 Lei Muk Shue Integrated Service Centre

新界荃灣梨木樹邨榕樹樓地下 101-104及108室 Room 101-104 & 108, Yung Shue House, Lei Muk Shue Estate, Tsuen Wan, New Territories.

2423 2993

### 恩澤膳 — 短期食物援助服務隊 (荃灣區副服務處) Blessed Food – Short-term Food Assistance Service Team (Tsuen Wan Sub-base)

新界荃灣青山公路264-298號南豐中心8樓821室 Unit 821, 8/F, Nan Fung Centre, 264-298 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories.

2690 0920

### 恩澤膳 — 短期食物援助服務隊 (葵青區副服務處) Blessed Food – Short-term Food Assistance Service Team (Kwai Tsing Sub-base)

新界葵涌葵昌路56號貿易之都10樓1003室 Room 1003, 10/F, Millennium Trade Centre, 56 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, New Territories.

2364 8191

## 長者綜合服務 Integrated Services for the Elderly

### 林植宣博士老人綜合服務中心 (盈豐辦事處) / 綜合家居照顧服務 (盈豐辦事處) Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre

新界葵涌青山公路葵涌段402-406號石文徑20號盈豐大廈1樓A室 Unit A, 1/F, 20 Shek Man Path, 402-406 Kwai Chung Section, Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories.

2423 5533 / 2421 5350

### 綜合家居照顧服務 (石籬辦事處) Integrated Home Care Services Team (Shek Lei Office)

新界葵涌石籬邨石安樓地下 G/F, Shek On House, Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories.

2436 2977

### 長期護理綜合服務部 (東葵涌辦事處) Integrated Long Term Care Services Unit (Kwai Chung East Office)

新界葵涌青山公路葵涌段402-406號石文徑20號盈豐大廈1樓A室 Unit A, 1/F, 20 Shek Man Path, 402-406 Kwai Chung Section, Castle Peak, New Territories.

2381 8500

### 綜合家居照顧服務 (葵涌辦事處) / 葵青區改善家居及社區照顧服務 (葵涌辦事處) Integrated Home Care Services Team (Kwai Chung Office) / Integrated Long Term Care Services Unit (Kwai Chung Office)

新界葵涌葵昌路56號貿易之都10樓1005室 Room 1005, 10/F, Millennium Trade Centre, 56 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, New Territories.

2157 0480

### 張慶華慈善基金長亨復康中心 / 張慶華慈善基金長亨復康中心 — 家護通 / 長期護理綜合服務 (青衣辦事處) Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre / Cheung Hing Wah Charitable Foundation Cheung Hang Rehabilitation Centre — Home Care Link / Integrated Long Term Care Services Unit (Tsing Yi Office)

新界青衣長亨邨亨緻樓地下1-6號單位 Unit 1-6, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories.

2420 9121 / 2420 9131 / 2420 9141

### 長期護理綜合服務部 (離院長者綜合支援計劃) Integrated Long Term Care Services Unit (Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients)

新界荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓11樓1117室 Room 1117, 11/F, YCH Multi-services Complex, 18 Yan Chai Street, Tsuen Wan, New Territories.

2417 8018 / 2490 8010

### 健樂坊 Health Online (至2022年9月27日止) (Until 27 Sep 2022)

新界港鐵荃灣西站10號舖 Shop 10, Tsuen Wan West MTR Station, New Territories.

2405 5919

### 賽馬會跨代悅讀共創空間 Jockey Club "Sparkles of Happiness" Intergenerational Reading and Learning Project

新界荃灣楊屋道88號Plaza 88 25樓M室 Unit M, 25/F, Plaza 88, 88 Yeung Uk Road, Tsuen Wan, New Territories.

2423 5489

## 社區健康綜合服務 Integrated Community Health Service

### 聖公會荊冕堂傑德牙科醫療所有限公司 S.K.H. Crown of Thorns Church Kit Tak Dental Clinic Ltd.

新界荃灣德士古道67號聖公會荊冕堂地下 G/F, The Crown of Thorns Church, 67 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories.

2614 5333

### 賽馬會葵華健樂中心 Jockey Club Kwai Wah Health and Wellbeing Centre

新界葵涌大隴街11號葵華大廈地下 G/F, Kwai Wah Building, 11 Tai Loong Street, Kwai Chung, New Territories.

2619 0848

### 賽馬會「攜手同行」癌症患者支援計劃 (新界西中心) Jockey Club Cancer Survivorship Care Project (New Territories West Centre)

新界荃灣青山公路264-298號南豐中心12樓1249室 Unit 1249, 12/F, Nan Fung Centre, 264-298 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories.

2616 9108

# 鳴謝 Acknowledgements

衷心感謝社會各界對本機構之慷慨解囊和物資捐贈，以及義務襄助。熱切期待合作伙伴在未來的日子繼續支持本機構的工作。由於篇幅所限，鳴謝名單恕未能盡錄。(排名按筆劃序)

The Organization is most grateful for the generous monetary and in-kind donations, as well as voluntary services and other form of supports from all sectors in the society. Owing to limited space, the acknowledgement list is not exhaustive. (In the order of strokes)

## 政府部門 Government Departments

- 民政事務總署
- 石籬(一)邨物業服務辦事處
- 石籬(二)邨物業服務辦事處
- 安蔭房委會管理處
- 房屋委員會 (石蔭邨辦事處)
- 房屋委員會 (石蔭東邨辦事處)
- 法律援助署
- 社會福利署
- 社會福利署 北青衣綜合家庭服務中心
- 社會福利署 南青衣綜合家庭服務中心
- 社會福利署醫務社會服務
- 食物環境衛生署食物安全中心
- 香港房屋協會祖堯邨松齡雅聚
- 荃灣民政事務處
- 荔景邨辦事處
- 康樂及文化事務署
- 教育局
- 勞工處
- 葵青民政事務處
- 葵青區議會
- 衛生署社區聯絡部
- 衛生署衛生防護中心
- 環保署
- 麗瑤邨屋邨物業管理辦事處

## 慈善基金會 Charitable Foundations

- 中銀香港
- 公益金及時抗疫基金
- 公益金及時雨基金
- 佛教慈濟基金會香港分會
- 利銘澤黃瑤璧慈善基金
- 兒童發展配對基金
- 社區投資共享基金
- 思源基金會
- 香港公益金
- 香港交易所慈善基金
- 香港賽馬會慈善信託基金
- 國際培幼會
- 張慶華慈善基金
- 滙豐銀行慈善基金
- 嘉道理慈善基金
- 擇善基金會

## 商界 Commercial

- Brownly Cafe
- Time coffee
- 力宏醫療器材有限公司
- 力高環保服務有限公司
- 力新清潔有限公司
- 大昌行集團
- 中國飛機服務
- 仁人安老院有限公司
- 心賢復康有限公司
- 永恒洋行醫療用品有限公司
- 好好生活有限公司
- 安達思科技有限公司
- 安福護老院有限公司
- 米施洛營養護康中心有限公司
- 西門子公司
- 串串居
- 宏利人壽保險 (國際) 有限公司
- 杏林安健實業有限公司
- 亞洲空運中心
- 亞洲國際博覽館
- 佳美集團
- 來來護老中心(荃威)有限公司
- 和記小廚
- 定安護老院有限公司
- 怡中航空服務東方國際保健品有限公司
- 東方國際保健品有限公司
- 采欣貿易企業有限公司
- 金門建築
- 金馬公司
- 保利安公司
- 信恩醫護復康集團有限公司
- 拜耳醫療保健有限公司
- 星科資訊科技有限公司
- 活力健康產品有限公司
- 盈康醫療
- 美納里尼香港有限公司
- 美國雅培製藥有限公司
- 美國輝瑞科研製藥有限公司
- 美國默沙東藥廠有限公司
- 食樂·Snow
- 香港天際萬豪酒店
- 香港外展醫療及護理服務有限公司
- 香港快運
- 香港空運貨站
- 香港迪士尼樂園
- 香港飛機工程有限公司
- 香港航空
- 香港航空發動機維修服務有限公司
- 香港商用航空中心
- 香港第一三共有限公司
- 香港管理專業協會
- 香港機場地勤服務有限公司
- 香港機場管理局
- 時信電子有限公司
- 真善美醫護有限公司
- 紐迪希亞營養(香港)有限公司
- 索迪斯
- 荃灣中心老人中心有限公司
- 健源醫療有限公司
- 國泰航空
- 國泰航空飲食服務公司
- 基匯資本民坊
- 康栢會計師事務所有限公司
- 康盛復康服務有限公司
- 曼秀雷敦 (亞洲太平洋) 有限公司
- 豚之家
- 雀巢香港有限公司
- 富豪機場酒店
- 敦豪航空
- 然美國際有限公司
- 華懋集團
- 匯寶醫療用品配套有限公司
- 奧傳思維控股有限公司
- 新景安老院有限公司
- 新翔集團有限公司
- 瑞士諾華製藥 (香港) 有限公司
- 瑞安護老中心 (葵盛東) 有限公司
- 義發醫療器材有限公司
- 農本方有限公司
- 榮盛行
- 漢莎天廚
- 精選服務公司
- 銀河美食屋
- 廣福護老院 (荃灣) 有限公司
- 德國寶靈家殷格翰 (香港) 有限公司
- 樂康耆社會服務有限公司
- 衛理復康服務中心有限公司
- 機場保安有限公司
- 環亞集團
- 環美航務
- 賽諾菲安萬特香港有限公司
- 穩健醫療 (香港) 有限公司
- 麗豪航天城酒店
- 騰達護老中心 (葵涌)
- 體健有限公司



## 教育界 Education

- 中大基層醫療與公共衛生學院
- 中華基督教會全完第一小學
- 中華基督教會協和小學
- 中華基督教會基真小學
- 中華基督教會基慧小學
- 中華傳道會安柱中學
- 中華傳道會許大同學校
- 中華廚藝學院
- 仁濟醫院趙曾學韞小學
- 天主教郭怡雅紀念小學
- 可藝中學
- 石蔭優譽補習學校
- 石籬天主教小學
- 石籬天主教中學
- 石籬聖若望天主教小學
- 伊斯蘭鮑伯濤紀念小學
- 地利亞英文小學暨幼稚園
- 地利亞修女紀念學校 (百老匯)
- 余振強紀念第二中學
- 佛教林金殿紀念小學
- 佛教林炳炎紀念學校
- 佛教林炳炎紀念學校 (香港佛教聯合會主辦)
- 李鄭屋官立小學
- 坪石天主教小學
- 官立嘉道理爵士中學 (西九龍)
- 明愛賽馬會梨木樹青少年綜合服務
- 東華三院伍若瑜夫人紀念中學
- 東華三院吳祥川紀念中學
- 東華三院洗次雲小學
- 東華三院周演森小學
- 東華三院高可寧紀念小學
- 東華三院黃士心小學
- 青衣商會小學
- 保祿六世書院
- 柏立基教育學院校友會盧光輝紀念學校
- 迦密愛禮信中學
- 香港大學
- 香港大學秀圃老年研究中心
- 香港大學護理學院
- 香港中文大學專業進修學院
- 香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院
- 香港中文大學賽馬會老年學研究所
- 香港中文大學醫學院
- 香港科技大學
- 香港教育大學
- 香港理工大學應用應用社會科學學系高級講師何寶英博士
- 香港都會大學李嘉誠專業進修學院
- 香港道教聯合會泉學校
- 香港道教聯合會圓玄學院第一中學
- 旅港開平商會學校
- 海壩街官立小學
- 祖堯天主教小學
- 荃灣公立何傳耀紀念小學
- 荃灣天主教小學
- 荃灣官立小學
- 荃灣潮州公學
- 荔枝角天主教小學
- 馬鞍山崇真中學
- 基督教香港信義會馬鞍山信義學校
- 基督教香港信義會深信學校
- 基督教香港信義會葵盛信義學校
- 梨木樹天主教小學
- 深水埗街坊福利會小學
- 理大科技及顧問有限公司
- 郭怡雅神父紀念學校
- 善正幼稚園
- 循道衛理聯合教會李惠利中學
- 敦惇學校
- 鄉師自然學校
- 嚮色園主辦可信學校
- 慈幼葉漢千禧小學
- 慈幼葉漢小學
- 聖公會仁立小學
- 聖公會主恩小學
- 聖公會主愛小學
- 聖公會主愛小學 (梨木樹)
- 聖公會何澤芸小學
- 聖公會林護紀念中學
- 聖公會青衣主恩小學
- 聖公會青衣邨何澤芸小學
- 聖公會基督顯現堂幼稚園
- 聖公會基福小學
- 聖公會聖多馬小學
- 聖公會靈愛小學
- 聖方濟愛德小學
- 聖母潔心會福音秀坪幼兒中心暨幼稚園
- 葵涌循道中學
- 嘉言中英文幼稚園
- 德信學校
- 樂善堂王仲銘中學
- 樂善堂梁植偉紀念中學
- 顯理中學
- 靈光小學
- 觀塘瑪利諾書院
- 觀塘翠恩幼稚園

## 醫療界 Medical

- 力宏醫療器材有限公司
- 仁濟醫院 (內科部)
- 心賢復康
- 全康醫務綜合中心
- 好好生活
- 佳創系統有限公司
- 卓越醫療器材有限公司
- 承恩中醫診所
- 金馬公司
- 保利安公司
- 信恩醫護復康集團有限公司
- 思邈顧問有限公司
- 香港中藥學會
- 香港中藥藥劑師協會
- 香港外展治療及護理服務有限公司
- 香港綜合化驗中心
- 香港臨床研究中心
- 真善美醫護
- 健源醫療有限公司
- 健福堂中醫集團
- 康盛復康服務有限公司
- 康寧保健產品有限公司
- 張雅琪中醫師
- 陳志勇中醫師
- 善待視力有限公司 (善視眼鏡店)
- 普康醫學儀器有限公司
- 港恩醫療有限公司
- 馮家俊中醫師
- 聖公會荊冕堂傑德牙科醫務所有限公司
- 葵涌醫院
- 葵涌醫院老齡精神科
- 葵涌醫院老齡精神科顧問余枝勝醫生, M.H.
- 漢方醫藥有限公司
- 漢立方藥業有限公司
- 瑪嘉烈醫院
- 鄭子蔚中醫師
- 養和醫院護士學校校長羅鳳儀教授
- 盧迪富先生
- 頤生康健有限公司
- 藥師堂國際中醫藥業有限公司

## 社福界 Social Welfare

- 九龍城浸信會長者鄰舍中心（樂富）
- 九龍城浸信會長者鄰舍中心（龍翔）
- 工程及醫療義務工作協會
- 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
- 仁濟醫院醫務社會工作部
- 天水圍醫院病人資源中心
- 屯門地區康健中心
- 屯門醫院病人資源中心
- 光愛葵芳長者服務中心
- 西貢區社區中心
- 低碳想創坊
- 明愛全樂軒
- 明愛勞動友善社區計劃
- 長者安居協會
- 長者安居協會一線通呼援服務
- 保良局夏利萊博士伉儷綜合復康中心
- 保良局賽馬會北潭涌度假營
- 城市睦福團契
- 香港小童群益會-賽馬會南葵涌青少
- 年綜合服務中心
- 香港防癌會
- 香港明愛
- 香港社區組織協會
- 香港社區藥物教育輔導會
- 香港社會服務聯會
- 香港青年協會
- 香港紅十字會
- 香港家庭福利會葵涌（南）綜合家庭服務中心
- 香港基督教女青年會梁紹榮度假村
- 香港基督教女青年會職涯發展及持續教育部-青心坊
- 香港基督教女青年會麗瑤社會服務處
- 香港復康會
- 香港聖約翰救護機構
- 香港遊樂場協會 賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心
- 香港輪椅輔助隊
- 家福會
- 浸信會愛羣社會服務處-祖堯長者鄰舍中心
- 浸信會愛羣社會服務處-麗瑤長者鄰舍中心
- 浸會愛群社會服務處
- 耆康會荃灣長者地區中心
- 耆康會馮艷管長者鄰舍中心
- 基督教宣道會社會服務處海濱花園耆學軒
- 基督教香港信義會葵涌長者鄰舍中心
- 基督教家庭服務中心
- 救世軍
- 博愛醫院病人資源中心
- 博愛醫院慧妍雅集家庭多元智能中心（長亨）
- 循道衛理亞斯理社會服務處長者鄰舍中心
- 智樂兒童遊樂協會
- 結伴同行慈善基金會服務中心
- 新生精神康復會
- 新生精神康復會-賽馬會思妍婦女精神健康計劃
- 聖基道兒童院
- 聖雅各福群會
- 聖雅各福群會-We 嘩藍屋計劃
- 聖雅各福群會持續照顧服務
- 瑪嘉烈醫院病人資源中心
- 綠在二陂坊
- 綠色希望
- 樂頤匯聚護老中心
- 凝動香港體育基金
- 錫安社會服務處勵勵軒輔導中心
- 環保協進會-鳳園蝴蝶保育區
- 醫護行者

## 宗教界 Religion

- 城市健康事工
- 香港九龍塘基督教中華宣道會石籬堂
- 基督真光教會
- 慈濟環保共行館

## 議會及居民組織 Councils and Resident Organizations

- 恭誠樓業主立案法團
- 荔景邨仰景樓互助委員會
- 葵芳區私人樓宇居民聯會
- 葵興光輝圍大廈業戶聯會

## 其他團體及機構 Other Groups and Institutions

- 1ST STAGE
- All Black Football Club
- At Dance
- BamPads!
- Feeding Hong Kong
- FOOD-CO
- Gayo Intelligence Limited
- GOODS-CO
- Integrated Brilliant Education
- Lantau Cricket Club
- Okayminds
- Present Studio
- Triangel Yoga
- Ukulele lovers
- 一線通平安鐘長者安居協會
- 九零學社
- 土沉香生態及文化保育協會
- 小修繕.大意義
- 中國香港卡巴迪總會
- 中國香港綜合搏擊運動總會有限公司
- 中藥園義工組
- 仁人家園
- 半山獅子會
- 本土研究社
- 生活Kid's Club
- 生歷奇教育統籌有限公司
- 吃皮大笑團
- 多磨建社
- 自家私塾
- 行善最樂
- 孝通太極研究社
- 沖繩剛柔流空手道崇道館
- 足印義工有限公司
- 佩儀體操舞蹈學校
- 青少年發展企業聯盟
- 青南體育
- 盈愛行動
- 紅十字會
- 食德好Food Grace
- 香港手工藝藝術學院
- 香港手語專業培訓中心
- 香港卡巴迪訓練教室
- 香港兒童棋院有限公司
- 香港閃避球總會
- 香港崇德社
- 香港規劃師學會
- 香港跆拳道振武館
- 香港運動獵人有限公司
- 海藝體育會有限公司
- 草途木研社
- 門苗體育
- 健舞軒
- 國際扶輪3450區
- 香港葵涌扶輪社
- 婦女基金會
- 深聆輔導及全人發展中心
- 現代中醫手法訓練學會
- 復修號
- 復修辦館
- 晴天社
- 路過露兩手
- 激姿舞蹈
- 精憶教室
- 綠人工作室
- 綠領行動
- 鄰里關係研究所
- 優悅舞蹈藝術中心
- 縱橫社會責任網絡
- 繩研跳繩運動學院有限公司
- 關注家居照顧服務大聯盟
- 蘇文都攝影同學會

## 個人 Individuals

- 伍寶珠女士
- 江炳輝醫生
- 江炳輝醫生夫人
- 何鳳倩女士
- 吳榮軒先生
- 林愛麗女士
- 徐梨珍女士
- 陳慈萱女士
- 陳曉華教授
- 楊美玲女士
- 鄧康民先生

# 義工 — 義工嘉許名單2022

## Volunteers — Volunteer Recognition List 2022

### 義工小組服務獎 Service Awards of Volunteer Groups



**金獎** (服務滿1,000小時)

餐廳助理工作實習



**銀獎** (服務滿600小時)

長者支援服務隊



**銅獎** (服務滿300小時)

Music Chaser

「荃葵青義工大學」甜麥同行  
中藥園義工組

金山田園

葵青健樂社  
數碼大使

### 個人義工服務獎 Service Awards of Individual Volunteers



**金獎** (服務滿200小時或以上)

應國求 葉月洪



**銀獎** (服務滿100小時或以上)

陳宏謀 孫金蓮 蘇蘊明



**銅獎** (服務滿50小時或以上)

黃大蘇	張偉貞	梁玉玲
黃靜儀	戴炎均	陳惠萍
梁智雯	張雪玲	吳淑群
杜惠貞	徐君玉	朱潔玲
郭艷芳	黃滿玲	伍淑兒
張玉坤	譚志輝	潘錦明
呂婧同	梁淑瑜	



**嘉許獎** (服務滿20小時)

顏佑如	崔仲發	朱慧筠	李恆摯	陳定榮
余舒霞	周凱瑩	梁夢潔	曾德銘	吳小雅
鄺國昇	鄭子茵	魏心瑩	謝文穎	姚琳玲
張東嬌	葉妙娟	劉普記	余郁芬	孫敏欣
雷俊傑	王安安	林曉彤	黃琬倩	余健良
李汶迪	翁適存	黃蔚瑤	雷涵涵	謝曉駿
羅伊嵐	伍永惠	何偉文	何寶蓮	余桂芬
吳惠芬	吳藹玲	阮君芬	周月好	周倩慧
周慧容	林金珠	林彩鳳	林慧玲	凌卓琳
夏愛琴	張蓮芳	梁秩嶠	陳凱祺	陳毅文
陳曉瑜	黃芳笑	黃施華玲	葉蘊茹	詹倩明
劉麗萍	盧依群	錢敏華	韓祥玉	魏群娣
譚燕敏	胡素清	鍾燕	劉玉香	林琮藍
鄧惠玲	張子玲	黃玉華	崔秀蓮	李潔貞
陳映荷	龍綺華	黃瑞冰	江敏儀	

### 長期義工服務獎 Long Service Award of Volunteers

二十年長期服務獎



陳宏謀

五年長期服務獎



劉普記  
譚志輝



# 支持我們 Support Us

本機構歡迎各方善長捐獻，共同關懷社區。除用於提供服務上，捐獻亦會透過本機構設立的多個直接提供物資與經濟援助的計劃，發放給有需要的人士，以協助他們渡過難關。讓我們一同攜手，為有需要的人士提供多一分關懷、多一點溫暖。

捐款港幣100元或以上，可憑收據申請減免稅項。

The Organization welcomes generous donation for the caring of the community together. In addition to provide services, donations will be granted to those in need for tiding over their difficulties through the material and financial assistance service projects of the Organization. Let us join hands to care and bring warmth to the needy ones.

Donation of HK\$100 or above is tax deductible by receipt.

## 捐款方法

### 1. 直接存入銀行戶口

將捐款直接存入本機構於以下銀行戶口：

中國銀行（香港）：012-875-2-062354-0

東亞銀行：015-514-10-411699-9

中國工商銀行（亞洲）：072-701-520-04062-9

### 2. 捐款支票

請於劃線支票抬頭寫上「H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre, wholly owned by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited」，及於支票背後寫上捐款人姓名及聯絡電話。

可親臨送交本機構或郵寄支票往「新界葵涌和宜合道22號香港聖公會麥理浩夫人中心收」，信封面請註明「捐款」。

## Donation Methods

### 1. By Direct Bank Deposit

Bank in the donation through the following bank accounts:

Bank of China (Hong Kong): 012-875-2-062354-0

Bank of East Asia: 015-514-10-411699-9

Industrial and Commercial Bank of China (Asia):

072-701-520-04062-9

### 2. By Cheque

Please issue a crossed cheque payable to "H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre, wholly owned by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited" with donor's name and contact phone number at the back

Submit the cheque in person or by post to "H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre, 22 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, N.T.". Please indicate "Donation" on the envelope.

## 下載捐款表格

如需索取捐款收據，請將網上交易紀錄列印本 / 銀行入數紙正本 / 劃線支票，連同填妥的捐款表格，寄往「新界葵涌和宜合道22號香港聖公會麥理浩夫人中心收」，信封面請註明「捐款」。



## Download Donation Form

If donor wishes to receive donation receipt, please mail the printed copy of online transaction record/ original bank deposit slip/ crossed cheque, together with the completed Donation Form by post to "H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre, 22 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, N.T.". Please indicate "Donation" on the envelope.

## 收集個人資料聲明

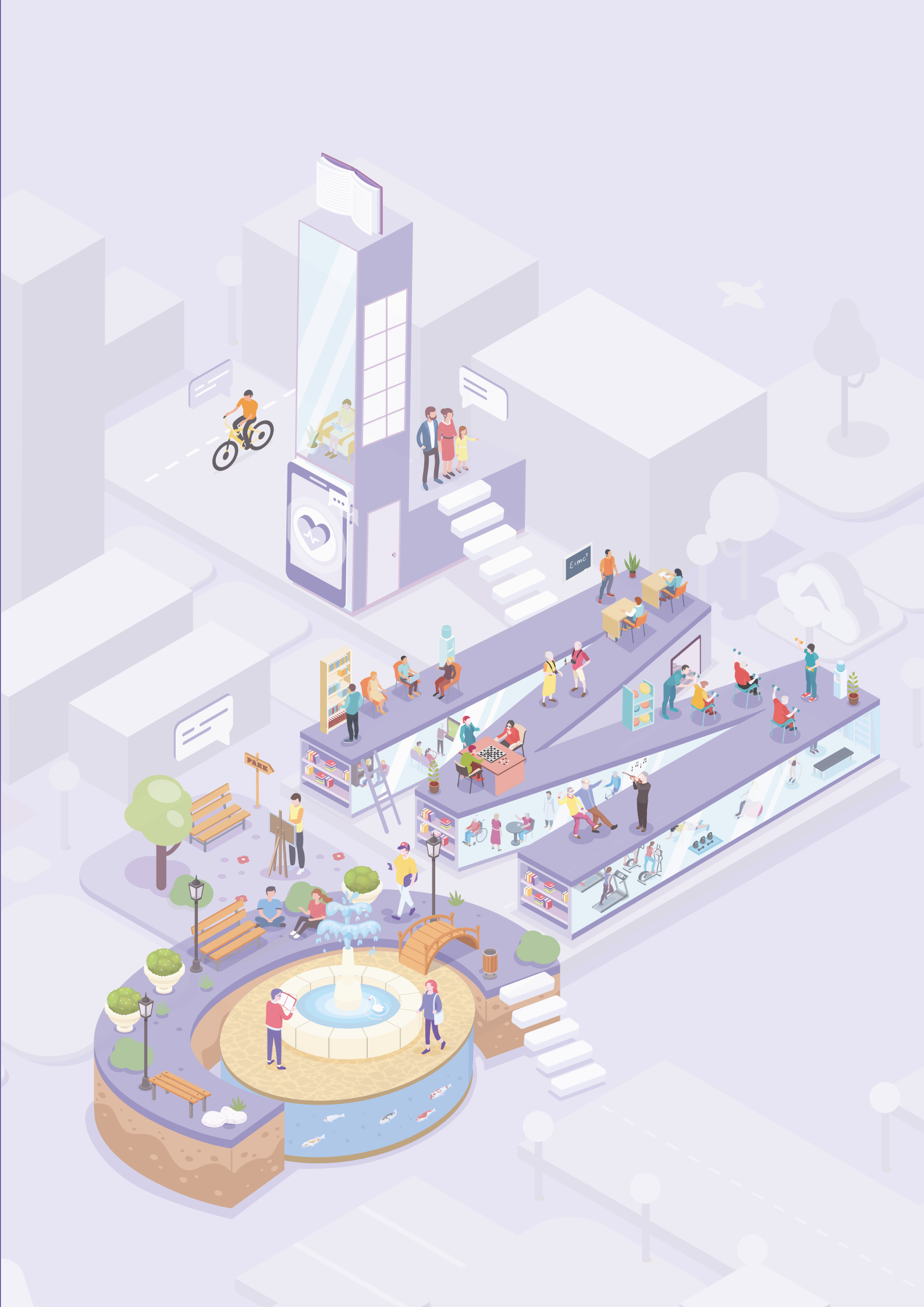
- 本機構有關收集、使用、保障及查閱個人資料的政策及慣例，皆根據《個人資料(私隱)條例》—第486章（下稱「條例」）的規定所辦理。
- 本機構收集的所有個人資料將絕對保密，只作處理有關捐款用途，包括但不限於行政、發送收據、安排鳴謝及通訊用途，例如有關善款運用的通知，以及籌募與活動的最新情況。
- 除本機構授權人員外，不會轉交其他人士或機構使用。為配合行政需要，個人資料將會被妥善保存一段合理時間。
- 如善長不願意接收本機構的資訊，請電郵至 [skhlmcad@skhmaclehose.org.hk](mailto:skhlmcad@skhmaclehose.org.hk) 或郵寄往「新界葵涌和宜合道22號香港聖公會麥理浩夫人中心」以作出書面通知。

## Personal Information Collection Statement

- The Organization collects, holds, processes or uses of the personal data in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap 486, Laws of Hong Kong) (PDPO).
- The personal data collected is confidential and shall only be used for the purposes of processing the donation, including but not limited to administrative work, issue receipt, acknowledgement arrangement and communication purposes, such as provide updates on use of donation, and fundraising and event news.
- The data will NOT be transferred to other organizations or persons without authorization. To comply with administrative requirements, the data will be kept in safe custody for a reasonable period of time.
- If donor does not wish to receive information from the Organization, please send us a written notice by email to [skhlmcad@skhmaclehose.org.hk](mailto:skhlmcad@skhmaclehose.org.hk) or by post to "H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre, 22 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, N.T.".

本機構的籌款活動均一律參考社會福利署、民政事務總署及食物環境衛生署的「慈善籌款良好實務指引」。

Fundraising activities organized by the Organization are in accordance to "Good Practice Guide on Charitable Fund-raising" issued by Social Welfare Department, Home Affairs Department and Food and Environmental Hygiene Department.





電子版年報



@hkskhlmc



@hkskhlmc



地址：香港新界葵涌和宜合道22號

22 WO YIP HOP ROAD, KWAI CHUNG, N.T., H.K.



電話：2423 5265



傳真：2481 5671



網址：[www.skhlmc.org.hk](http://www.skhlmc.org.hk)



電郵：[skhlmcad@skhmaclehose.org.hk](mailto:skhlmcad@skhmaclehose.org.hk)



香港聖公會麥理浩夫人中心  
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

由香港聖公會福利協會有限公司擁有 Wholly owned by Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited